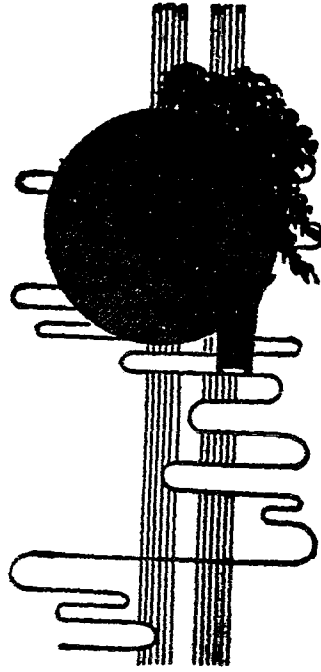


國語
註解
秋水軒尺牘
下冊



Lee Kuang Liang
Peiping
大達圖書供應社刊行



購於北平西單商場

國語
註解 秋水軒尺牘卷下

山陰

許思涓原著

古吳

江蔭香註釋

請託類

一 與陳天度（請婉言釋愆）

粉鄉碩望。久切心儀。頃自永郡。寄誦誨言。快同親炙。承示棄書讀律。竊以吾
丈機雲才藻。燕許文章。鯤化鵬游。得時則駕。何遽無心青紫。轉作抱牘依人
計耶。涓浪跡六年。自慚鷺下。不能作昂昂千里之駒。屈指辛亥之冬。就食遼
西。去夏至津門。今春晉省。閱四月。始就平舒。數年來館不過副廩。俸不過百
金。內而顧家。外而應世。探我行囊。惟有清風明月耳。讀所寄舅氏書。責以捐



3 2168 9793 8

MG
I264.9
70

秋水軒尺牘 卷下

一

職之命遲遲未報，咎何能辭。念自家道中落，承舅氏逾格矜憐，蛇雀有知，豈敢忘德。所以遲之又久者，限於力，非盲於心也。一秩清銜，矢報有日，尙祈吾丈婉曲言之，俾不至開罪尊親，幸甚。

【註音】 扮音分 鯤音昆 咎音舊 盲音忙

白話

你在家鄉大有名望，我久已心裏佩服得很。現在你從永平地方，寄來一封信，快活得和面見一樣。承你的情，告訴我拋掉書本，去讀法律，我暗想你有機雲般的才華，燕許般的文字；原是個大人物，如鯤魚變化爲鵬鳥，一遇時機，便可以飛行上去的，爲什麼忽然不想做官，反去抱着文牘，打算依靠人家呢？我在外踪跡不定，已有六年了，自己慚愧是個庸材，不能志在千里，做一番大事業。我屈着指頭算來，自從辛亥年的冬天，爲餬口計，來到遼西，去年夏天到天津，今年春天到省城裏，過了四個月，方始就館到平舒。幾年來在館辦事，不過是個副手，薪水祇不過一百兩銀子，內裏要照顧家用，外面要應酬世故，手摸我的行囊，祇有清風明月罷了！讀你

寄來舅父的信，責備託我捐官的事，長久未曾回報，這次過失，怎麼能够推得掉呢？我想自己家境不好，承蒙舅父格外憐惜，我就是個蛇雀，怎敢忘了他的大德？所以遲了長久的緣故，是沒有力量，不是沒有良心呢。一個官的頭銜，誓必有日子回報他的，還求你委婉替我說明白了，使我不至得罪近親長輩，那便僥倖極了！

註解

(粉鄉)漢高祖的故鄉叫粉榆社，所以後人家鄉統稱粉鄉。(碩望)是大的名望。(心儀)是說心裏佩服。(誨言)是教訓的話。(機雲)是晉朝的陸機陸雲兄弟二人。(燕許)是唐朝張說，蘇頌，張封燕國公，蘇封許國公，都是文章大手筆。(鯢)是最大的魚。(鵬)是最大的鳥。(昂昂)是得意的樣子。(蛇雀)古時有蛇雀報恩的故事。(官)作味字解。(一秩清銜)是一個清閒的官銜。(矢)作誓字解。

二、求南皮縣倪(寫字)

人日搏戰屢北而閣下得心應手灑脫不凡始知仙吏自有真也別後時作碧天雲樹之想奈以作嫁故不獲趨瞻琴鶴重整酒兵悵結何似法書聯幅

便望擲下弟雖贈乏籠鵝而大君子一諾千金當不吝黃庭一卷也。

【註音】 拇音某

正月初七這一天，和你豁拳，屢次輸給你，在你心手相連，活潑潑地，和常人不同，方始知道神仙中的官吏，自然有道理的！分別以後，時常想念着你，怎

奈替人家辦事的緣故，不能够到你那裏會面，再和你豁拳飲酒，心裏好生鬱結，沒有什麼可以比得上的？求你寫的對聯，有便望你寄來，我雖沒有東西送與你，但你是個君子，一答應就算數，當然不吝惜你的好字的。

【解註】 (人日)陰曆正月初七日，是人生日，故叫人日。(拇戰)飲酒時用拇指賭輸贏，俗叫豁拳。(北)就是敗。(得心應手)是從心所欲的意思。莊子有「得之於心，

應之於手」句。(洒脫)是活潑的樣子。(籠鵝)晉朝王羲之愛鵝，他寫黃庭經兩卷，向山陰道士換得鵝一籠。(一諾千金)是貴重的意思。(黃庭)是道家的經卷。

三 與黃封三(託推薦)

一番風信。幾度花飛。瞥眼春光。增人離索。老表兄遨遊塞外。得令郎隨侍蓮帷。晨昏分籌筆之勞。詩禮習趨庭之訓。而賢喬梓應時介福。尤無事鄙人贊頌也。弟因人成事。踟促如轅下駒。刻思絕韜而馳。又無可爲昂首長鳴之地。兄固弟之伯樂也。苟不以駑劣而策之前焉。則千里康莊。騰驥有自矣。鞭長可及。望之望之。

【註音】 瞥音撇

白話

這一番風信吹來，已經過幾次花開花落了，轉眼間春天又到，更覺叫人感到離別的苦况。你到關外去，有你的兒子跟隨在幕裏，早夜幫辦公事，可以分你的勞，又可以學習詩禮，得到趨庭的教訓。而且賢父子順時納福，更不煩我多祝了。我靠着他人做事，身體不得自由，好像駕在車上的馬，現在要想斷了絲繯，跑到別處去了，又沒有揚眉吐氣的地方。你原是我的知己，和那相馬的伯樂一樣，倘不嫌我庸劣

無能，肯替我加上一鞭，催使向前，那麼，在這一千里平坦的大路上，儘可自由行動了。你的力量够得到，可以提拔我，我很是望你的！很是望你的！

註解

(風信)每年正月到四月，有二十四番花信風，(離索)離羣索居，是孤獨無伴的意思。(籌筆)是運用筆下的文法。(趨庭)是承受父親教訓。論語「鯉趨而過庭」。(喬梓)二木名，稱人父子。(贅)是贅疣，多的意思。(康莊)是大路。(鞭長可及)是比方權力可以達得到的。

四 託楊樾庵(謀館)

春鴻絕影芳訊稀通。頃晤香度始知塞上青油已安徐榻前以一餅金函致省寓度在文旆啓行之後祈即取之無失此間瓜代有期行將解館恃足下高居首要一推一輓不復屬望他人矣。

白話

久不見書信寄來，消息無從通達，遇見了香度，纔知道你在邊關上幕府中，已得着位置了。前回我把一錠金子封在信裏，寄到省城裏你的寓所，諒必在你勸

身以後，望你快去取來，不要遺失了。這裏調任已有日期，將要交卸館裏的公事；靠着你位分高，權勢大，替我用兩把力，一推一挽，我就不再去懇求別人了！

註解

（徐榻）徐是徐稱，陳蕃特設一榻，留他住宿。（一餅金）是一錠金子，就是一塊銀幣亦可用。（瓜代有期）是說官的任期將滿，要更換他人了。（一推一挽）是出力引薦的意思。

五 與單德裁（託照應兄長）

曩在保陽，得識荆於四家兄。寓次時，弟塵裝甫卸，未獲通款曲，接殷勤之餘歡。泊二兄種蓮山左，弟仍伏櫪燕南，天各一方，莫通問訊。家兄每道二兄爲今人中古人，想見德行道誼，取重一時，未嘗不嘖焉慕之，而以不獲締交爲恨。茲聞幕開南翼，其地有子游之絃歌，與蒙莊之漁釣，公餘尋勝，逸興遄飛，履祉之佳，自符心頌。三家兄字觀水者，頃由新城移硯清泉，屬在幕下，乞以

餘光照及之至禱至感。

【註音】 社音止

白話 從前在保陽地方，得能和你見面，就在我第四個兄長寓裏，這時候，我的行裝，剛纔卸下，不能同你細談衷曲，很殷勤的招待你，一敘賓主的歡情。及至我

第二個兄長，就館山東，我却仍在燕南，各住在一個地方，未能通達信息，我家兄長，時常說及你是今人當中的古人，可想見你的德行道誼，名重一時，未嘗不心裏羨慕你，祇因為不能和你做朋友，當作一件恨事。現今聽得你就館南翼，這地方有子游的絃歌聲，和莊子的釣魚遺蹟，公事完畢後，尋訪勝景，幽雅的興趣，諒必是很高的，一身的幸福，自當符合我心裏祝頌的。我第三個兄長，號叫觀水，剛從新城地方，遷移館地到清泉，正屬你這裏該管的，求你看我的面子，照應照應他，那是我很祈禱！很感激的！

註解 (盛裝)就是行李。(款曲)是曲折的情誼。(南翼)是山東東昌府的別名。(子

游) 姓名偃，孔子弟子，(絃歌) 子游做過武城宰，這地方有子游祠，絃歌臺。論語「子之武城，聞絃歌之聲。」(蒙莊) 莊子名周，蒙人，做過蒙漆園吏，故叫蒙莊。(漁釣) 山東濮州有莊子釣台。(新城) 山東縣名。(清泉) 山東冠縣別名。

六 託滄州諸友(照應友人)

火雲如燒，思與諸君子一登朗吟之樓。看夾岸柳陰，風檣上下，以消煩溽。乃仙凡途判，咫尺千里，徒作五城十二樓觀耳。鹽邑張少尉，武林人也。近以年老乞休，月之二十九日，先遣眷屬赴滄。候船南下，幸推梓誼，飭役代覓妥寓。俾逆旅主人，不敢欺生慢視。此感弟實均之。

【註音】 飭音敕

白話

夏雲和火燒一般，想同你們一班朋友們，到朗吟樓上去，看那兩岸的楊柳成陰，河裏的帆船來往，可以消得心頭的煩熱。祇因仙人和凡人，路是各別的，相

離雖近，却像遠隔了一千里，空把你們住的地方，當做神仙住的五城十二樓，可望不可即了。鹽山縣的張少尉，他是個武林人，近來因為年紀已老，辭官不做，這個月的二十九日，先送家眷到滄州，等候有了便船，回到南邊去。望你們看同鄉情誼上，打發僕人替他找一安穩的客寓，好致客寓主人，不敢欺侮生客，輕慢看待了他，這一種感激的心，我實在和他們一樣的呢。

解註

(火雲如燒)夏天太陽照在雲上，熱得像火燒一般。(朗吟樓)是滄州的名勝。(夾岸)就是兩岸。(風檣)是船上掛風篷的桅竿。(溽)是暑濕的氣。(五城十二樓)是神仙居住的地方。史記「黃帝建五城十二樓，以候神人。」(鹽邑)是直隸鹽山縣。(少尉)武官名。(武林)是浙江杭州。(梓誼)家鄉稱桑梓，所以有同鄉情誼的，叫做梓誼。

七 託鄭莘田(代友謀事)

月之十一日得六日之書於津邑郵筒，又得八日之書於郡伯公牘，正如庚

嶺梅花南枝先開。北枝後放。使深春者同時領取也。誠新席珍已久。曩以同人引去。擬卽相邀。適居停座有東牀。蟬聯而下。無能爲其位置。閣下以屋烏之愛。切切相關。鄭當時之雅懷。齊孟嘗之高誼。求之於今。何可多得。閒花一片。尙有賴於春風之噓也。

【註音】 誠音戒

【白話】

這個月的十一日，得到你初六的信，是從天津信局裏寄來的，又接得你初八的信，是在知府公文裏附來的；正像大庾嶺上的梅花，南面枝上的花先開，北面枝上的花後開，叫那探訪春景的，同在這時候領取呢。誠新在家待聘已久，從前因爲同事朋友去了，本想就去邀他的，可巧東家有個女婿，接續下去，不能替他找個位置。你因和我交好，常常把他放在心上，真有鄭當時的胸懷，孟嘗君的情義，要在現今求這種人，怎麼可以多得呢？空閒無事，好比花瓣一片，還靠着你的春風去吹噓他呢。

【解註】

（郡伯）是前清時的知府。（庚嶺梅花）大庾嶺在江西大庾縣，梅花極多，南面向陽的先開，北面背陰的後開。（席珍）是在家無事，待人聘請的意思。（東牀）指女婿說。晉朝有王羲之坦腹東牀故事。（烏屋之愛）周公對武王說：有「臣聞愛其人者，愛其屋上烏」語。（鄒當時）字莊，漢朝人。（噓）是吹噓。

八 與黃封三（還銀緩期）

遙辱手誨。伏審起居健適。老表兄蔗境彌甘。松姿益茂。芒鞋竹杖。山水自娛。視勞勞異域者。判若仙凡矣。弟讀書未成。名心久息。近爲同人力勸。擬作援例之舉。亦以吾道卑卑。流而愈下。大都依草附木。要結上游。而特立獨行者。率皆枯坐。如弟不工趨附。素乏黨援。三窟之營。未始非計。以故孟浪爲之。惠假一歛。愆期未趙。自問此腹。不肯負人。來歲鯉魚風起。必使珠還合浦也。

【註音】 娛音虞 愆音牽

白話

很遠的蒙你寄信來，知道你起居強健舒適，老表兄老年境地甚好，身體更比前強盛了；腳踏芒鞋，手携竹杖，游山玩水，自尋歡樂，比較那勞勞碌碌住在別地方的人，相差得像仙人和凡人一般！我讀書不就，功名心久已息了，近來被同事竭力相勸，想要援例捐一個官；也因為我輩所做的事，卑卑不足道，愈覺得江河日下，大半依附他人，巴結上司，致使氣節孤高的人，都願在家閒坐着。像我不肯趨炎附勢，素來沒有同黨的人，互相照應，捐官預備一條出路，未嘗不是一種計劃，因為有這個緣故，纔敢鹵莽做出來的。承蒙你借給我一筆款子，過期未曾奉還，自己問問自己的心，決不肯辜負人的，待到明年九月裏，一定要如數歸還你的呢。

註解

(手誨)是敬重他的來信，當作教訓一般。(蔗境)甘蔗越老越甜，比方老年所處的好境地。(松姿)是稱老年人身體強健。(異域)就是他鄉。(名心)功名的心。(卑卑)是說低微已極。(依草附木)是說不能自立，倚靠他人。(趨附)趨炎附勢，是小人的行爲。(黨援)是說一黨的私人，援手相助。(三窟)窟是地洞，狡兔三窟，是比方

多尋幾條出路。(趙)歸趙的意思，根據蘭相如完壁歸趙故事。(鯉魚風)指陰曆九月說

·李賀詩有「鯉魚風起芙蓉老」句。

九 託鄭莘由(代友謀事)

鷓鴣渡河。曾以數行奉答。度塵青照。重陽近矣。賒于美之濁酒。賦陶令之新詩。緬想雅人。定饒逸趣。會垣薦出多門。聲氣不通者。率皆枯坐。誠新株守半戰。絕無過而問者。近復有母之喪。窮愁益甚。渠以津門傾蓋。夙承知愛之情。鷓鴣一枝。重望嗷借。若憐其窮而汲引之。不啻潤枯蓼以雨露也。

【註音】 賒音沙 復去聲 蓼音該

白話

七月初七那天，曾經寫了幾封信回答你，想必蒙你看過了。重陽節將近到了，賒取于美的濁酒，吟咏陶令的新詩，我想你是個風雅人，一定很多幽閒的興趣

·省城裏薦出來的人，雖是甚多，但有幾個不通聲氣的，盡皆在家閒坐着。誠新困守半年，從沒有人來聘請他，近時又有母親的喪事，既窮且愁，比前更不好了。他因為

在天津時候，和你相識，素來承情看得起他，所以找尋館地一事，要望你出力幫忙，倘若可憐他的窮，便去提拔他，差不多乾枯的草根，得到雨露的潤澤了。

（鶴橋渡河）七月七日，叫做七夕，淮南子「七夕，烏鵲填河成橋，渡織女。」

【註解】

（子美）唐朝杜甫的字。（陶令）晉朝陶潛字淵明，做過彭澤縣令。（株守）是說固守不去做事。（噓借）是吹噓借力。（汲引）就是提拔。（菱）是草根。

十 託周松濤（索畫）

別後時以知己青氈，繫我心曲，得手示知有武邑之行，足下懷抱利器，久不得志於當道，此行出其所長，以佐百里侯鳴琴政治，必有相得益彰者，而履祉之佳，更無煩頌頌也，何愧人之畫，有董北苑筆意，弟愛之慕之，得狐一腋，已足見珍，正不必以多為貴也。

【註音】 腋音亦

【白話】

分別以後，時常因你是知己的讀書朋友，牽掛在我的心上，接得你寫來的信，知道你要往武邑去，你胸藏有用的才學，長久不在官場中一伸志氣，這番出去，施展你擅長的本領，輔助那個知縣官，辦理地方上的事，一定賓主相得，聲名都是很好的；至於身體的強健，更不勞我筆底下祝頌的了。何愧人的畫，有董北苑的筆意，我很愛他慕他，能夠求得一小件，已可當作珍寶，正不必貪多便算好呢。

【註解】

（心曲）是心中的委曲。詩經「亂我心曲。」（武邑）直隸縣名。（利器）是說有用的才具。韓愈文「懷抱利器，鬱鬱適茲土。」（百里侯）是稱知縣官。（董北苑）

董源號北苑。善畫山水。（得狐一腋）是說所得很少。戰國策「集狐腋以成裘」。

十一 託胡峙齋轉寄家信

足下翩翩書記時及遠人，既感且慰，而平安竹報，頻隨青鳥飛來，則尤可感也。當此輕衫團扇，行樂及時，想見依紅泛綠之餘，家多雪藕調冰之雅。若弟幽居斗室，終日埋頭，轉覺照眼榴花，牽人意緒耳。茲又有寓信一函，以旅人

之片紙煩上价之頻投賢主多情僕人况瘁其何以自安秋漪屢有信來道足下多方關照自非愛屋焉能及烏椒坪先生處頃亦有札託之無人乎穆公之側終恐過而不留推之輓之尙有賴於足下也。

【註音】 椒音焦

白話

你的書信，時常寄給我遠方的人，心裏既是感激，又是寬慰，並有平安的家信，常跟着你的信寄來，那是更可感激的呢！在這穿單衫拿團扇的當兒，正到了行樂的時候，想見你幕中辦完公事後，一定有消夏滌暑的雅興，若說我住在一間斗大的屋子裏，一天到晚，低着頭做事，反覺得照眼的石榴花，牽動人的心事了。現在又有寄給家裏的一封信，因為爲我做客人的一張紙，相煩你的僕人，常常送去，賢主人這樣的重情，僕人又這樣的勞苦，叫我心裏怎生過得去呀？秋漪幾次有信寄來，說你種種照應，若不是你愛着我，怎能够推愛到他的身上呢？椒坪先生那裏，近日也有信去託他，沒人在旁邊幫襯，恐怕到了那邊，終究不肯留用的，推薦他，提拔他，還要

倚仗着你哩。

註解：〔翩翩書記〕魏文帝與吳質書有「阮瑜書記翩翩」語。〔青鳥〕就是三足鳥。今稱青鳥爲送信的使者。〔照眼榴花〕唐詩「五月榴花照眼明。」〔上价〕稱人的僕。

〔無人乎穆公之側〕是說沒有接近的人。〔孟子〕泄柳申詳，無人乎穆公之側，則不能安其身。」

十二 託順德司馬李（薦友）

綠莎廳遠，青鳥音稀。屈指蟾圓五度矣。緬想鼎裊萃吉，華絨凝麻。知如鄙人之頌，鹽邑刀風日甚。控案接踵而來。因人成事者，不無虎尾春冰之懼。亦適見鉛刀之難，佐盤錯耳。友人章秋漪，與弟爲莫逆交。其申韓之學，迥非管窺蠡測者所能企及。渠以閣下憐才下士，向有吐握之風。欲一登龍，增其聲價。伏維閣下器宇恢宏，前程無量。他日延賓東閣，夾袋貯名。方將舉天下賢才

而汲引之，當不惜階前盈尺，爲布衣長揖之地。弟故與之書，使自達於左右，倘蒙賜以顏色，加以吹噓，俾鷓鴣一枝，得所寄託，則尤推屋及烏之盛懷，而非弟所敢請也。

【註音】 莎音蘇 柶音因 蠶音禮

【白話】 我和我的衙署，相隔太遠，音信也很稀少，屈指算來，已有五個月了。我想你身體皆大吉祥，公事諸多順手，知道像我所祝頌的。鹽城縣的民風刁頑，一天

勝似一天，控告的案子，接連不斷的送來，一班替人辦理公事的幕友，沒有不心裏害怕的，也可見得我是個愚鈍人，更不能幹大事的了。有個朋友叫章秋漪，和我很要好，他有刑名的才學，遠不是淺見薄識的人，能够希望及得到的。他因爲你憐惜人才，謙恭下士，素來有吐哺握髮的風度，意欲到你衙門裏來，借重你增高他的聲價。我怨你度量很大，將來的發達，正是未可限量，到了那時，大開東閣，招攬賓客，夾袋裏藏着許多有名人物，正要把天下的英才，一齊提拔他起來，應當不惜階前尺餘地，

替那些窮讀書人，留個存身所在呢。我所以給他一封信，叫他自己送到你跟前，倘蒙你另眼看待，更借你的大力，使他有一館地，得能安身託足，那麼，愈見你看我面子，推愛及他的好心了，但這個不是我敢勉強請求你的。

〔解註〕

（綠莎廳）唐朝河中府有綠莎廳。（蟾圓五度）月中有蟾蜍，故月圓稱爲蟾圓，月圓五次，就是五個月。（鼎裯）鼎是盛菜的碗，裯是坐的墊褥，孔子家語有「累裯而坐，列鼎而食」句。（絨）是印綬。（虎尾春水）是比方危險恐懼。書經「若蹈虎尾，涉於春水。」（盤錯）盤根錯節，是困難的意思。（申韓）是春秋時候的申不害、韓非子，二人都是刑名家。（管窺蠡測）是說他見識太小。史記「以管窺天，以蠡測海。」（渠）作他字解。（吐握）古時周公敬重賢士，一沐三握髮，一飯三吐哺。見史記。（東閣）漢朝公孫弘做宰相，營客舍，開東閣以延賢人。見西京雜記。（夾袋）宋朝呂蒙正做宰相，夾袋中有冊子，上寫人的名字，預備奏請錄用。

十三 託章又梁（謀事）

張別駕旋省。數行奉塵青覽。孰意老表兄爲弟鳴其不平。先辱賜教。自非至情關念。曷克至此。弟素本寡諧。性復絕惡。求疵摘瑕。由此而來。究之山鬼伎倆。亦豈遂能爲祟。惟家慈年屆望七。又係病軀。問煥噓寒。需人侍奉。家兄負米百里外。勢不能晨夕相依。弟更隔省遙遙。經年一返。甫親色笑。旋駕征驂。是以一度辭家。輒灑老人之淚。茲聞署歷城徐大尹。改調聊城。聊爲東郡首邑。而兄與徐公。夙有金蘭之契。彼處刑名。舊數名世。倘得仰藉鼎言。近托一枝。俾衰慈免倚閭之勞。卽遊子釋望雲之感。初佩何可言喻。至此地有舍表舅馮璞山接替。不虞秦無人也。

【註音】 行音杭 瑕音遐 祟音歲 勝音參

張通判回省城時，有幾行信帶給你看，那知老表兄替我打抱不平，先有信來，若不是要好的，十分關切，怎麼能够到這樣呢？我平日本來少有和好的人，性

于又絕惡如仇，那些人尋我的壞處，造我的謠言，都是從這個上頭來的。考究到實在，鬼魅一般的小人行爲，也豈就能够作怪嗎？但我的母親，年紀將近七十歲了，又是有病在身，問候問寒，須要人在旁侍奉，我的哥哥，就館在百里以外，看這情勢，斷不能够早晚陪伴。我更是隔着省份，益發遠得很，幾年不過回去一趟，纔得親近母親的面容，不久就要動身上路了；所以每一回告別離家，便叫老年人淌下淚來。現在聽臨署理歷城縣的徐知縣，改調了聊城，聊城是東郡的首縣，你和徐公舊有結拜弟兄的宿義，他那裏辦刑名的，從前月俸的數目，計有五百金。倘能仰仗你的一句話，就近俯個情地，使衰老的母親，免了盼望的勞苦，就是游歷在外的兒子，也可放下盼望的包袱了。我心裏紀念你的好處，那裏還可以從說話中形容出來呢？至於這裏的館地，有我的表舅馮璞山，接替下去，不怕沒有人的。

註解

〔別駕〕通判的別稱。(環)是玉上的癩點，史記「璧有瑕，請指示。」(山鬼)是山野裏的鬼怪，比方不正當的人。(伎倆)是說小人的本領。(祟)是神鬼害人作

佳·(望七)是將到七十歲。(征騶)是出門駕車的馬。(歷城)山東縣名·就是現在的省城·(聊城)山東縣名·(東郡)指東昌府說·(金蘭)俗稱結拜兄弟叫金蘭譜·(緞佩)就金蘭譜·楚辭有「緞秋蘭以爲佩」句·(秦無人)左傳有「子勿謂秦無人」句·

十四 代友致龔未齋告苦

弟以風塵俗吏·荒落有年·承先生愛顧之隆·加以刮目·入座則香芬蘭蕙·題箋則璧贈珠璣·數載以來·極聲應氣求之樂·竊謂近依蓮幕·請教正長·詎弟麤體支離·真元久乏·去冬別後·病益加身·六月中又轉脾泄·百藥罔效·延至廿九日·奄奄垂絕·自分殘燈無再焰之膏·枯麥絕重萌之藥·隨風委露·夫復何言·念弟江右書愚·備員冀北·先署各缺·瘠苦異常·嗣補遂城·當疲敝之衝·尙值饑饉之歉歲·百端賠累·心力交枯·旋蒙量移高城·亦屬民刁俗敝·展布爲難·而弟冰兢自矢·又不敢稍存不肖·非剗新而補舊·卽借東以應西·虧累

之深。實由於此。向荷郡伯。獨加青睞。滿冀獲遷善地。俾因公逋負。得以逐漸彌縫。豈意恩重莫勝。災生不測。沈疴難起。永隔慈暉。家鄉無寸土之遺。兒女有窮途之泣。官場至此。當亦先生所聞而惻然者。然而茹苦誰知。含酸自咽。若向悠悠以申訴。徒謂咄咄之何來。惟郡伯以至仁之心。爲如天之覆。譬諸赤子。懟慈母而有苦必號。恃有嚴君。見愛子而情無不動。用是幾回伏枕。不禁哀鳴。將來交代事宜。悉已瀝陳另稟。嗟呼先生。明冥異路。永從此逝。蚊負難償。狐邱莫返。倘憐而見恤。俾獲全已覆之巢。將死而有知。誓永結來生之草。

【註音】 藍音以 泄音惜 藥音逆 瘠音脊 剝音宛平聲 疴音苛 恤音惜

白話

我是風塵中一個俗吏，在外冷落了多年，承蒙你照顧我，十分看得我起；當面和我談話，好比蘭室生香，有時寫信寄來，又好比珠玉相贈，幾年以來，極盡

朋友交好的樂事了。暗想我和我的館地，相離不遠，向你討教的日子正長哩；不料我的身體，瘦弱異常，元氣久已不充足了，去年冬天分別後，病更加得深了。到了六月裏，又轉了脾虛泄瀉病，百樣藥吃下去，都不見效，拖延到二十九這一天，氣息奄奄，將要死了。自己想想自己，好像一盞點殘的燈，沒有再發光焰的油膏；又像乾枯的草根，沒有重新生出的嫩芽，祇有隨着風勢，委着露水，聽天由命的了，還有什麼話說呢？想我是個江西的書呆子，候補分發到直隸省，起先署理各處缺分，窮苦得異乎尋常，後來補了遂城的缺，是個衝繁疲難的地方，又遇着鬧飢荒的年歲，百樣事情，都要賠錢受累，心思和氣力一齊用盡了。後蒙上司體恤，酌量遷調到高城去，那裏也是民情刁惡，風俗很壞，要想發展政績，很不容易的。但是我立志要做清官，又不敢稍存一點壞心腸，不是挖了新的，去補舊的；就是借了東邊，去應西邊，虧欠債累的多，實在從這個上頭來的。一向承蒙知府獨自看重我，打算調一個好地方，好教我因着公事上的債負，得能够慢慢的彌補過去。那裏料想得到，恩情重了，我便擔當不起。

，反而災難發生，出人意外，極沉重的病症，難以起牀，永遠不見母親的面；家鄉沒有尺寸的田地遺下來，兒女有生路斷絕的悲苦，做官的弄到這般地步，當然你聽見了，也覺得很可憐的！但是吃盡苦楚，更有那個知曉？含着辛酸，祇好自己咽下，若對悠悠的蒼天，上訴心裏的苦處，這也是枉然的，反說我咄咄書空，是什麼來由呢？既有那位知府，用極仁愛的心，做那天一般的好事，譬如小兒對着仁慈的母親，稍有痛苦，必然要號叫的，倚仗着嚴厲的父親，他遇見了愛子，心裏沒有不動的。因這事故，幾次伏在枕上，禁不住哀哀的叫喚幾聲！日後交代的事情，現皆一樁樁的寫在稟帖上，另外稟告了。唉！先生啊！陽間和陰間分開的兩條路，永遠從此去了！我的刀益，小得像蚊負一樣，不能補報你，到了死後，恐不能像狐狸的得正首邱了。倘蒙你可憐我，矜恤我，使我能保全已破的家，如果死後還有知覺，我立願到了來世裏，要報答你大恩的！

【註解】（刮目）另眼看待的意思。呂蒙答魯肅書「士別三日，即當刮目相待。」見三

國志·(蘭茝)皆香草名·楚辭「蘭茝幽而獨芳」(聲應氣求)易經「同聲相應，同氣相求」(支離)病骨殘損的樣子·莊子「支離其形者，尚足盡其天年」(奄奄)氣息將盡的樣子·李密陳情表「氣息奄奄，朝不得夕」(膏)是燈裏的油·(藥)是草生出來的芽·(江右)就是江西·(遂城)是直隸安肅縣別名·(疲敝)困乏的意思·諸葛亮出師表「益州疲敝」(歎)就是荒年·(高城)是直隸鹽山縣的別名·(冰兢)詩經「戰戰兢兢，如臨深淵，如履薄冰」(遺負)就是欠債·(彌縫)是填補虧空·左傳「伍永彌縫」(沈疴)是重極的病·晉書「沉疴立愈」(悠悠)詩經「悠悠蒼天」(咄咄)是嗟歎的聲音，用晉朝殷浩咄咄書空故事·(蚊負)力小任重的意思·莊子「使蚊負山」(狐邱)禮記「狐死正邱首」

十五 請陳松亭(代照應慈憫)

昔人謂得一知己，可以無恨。弟在東郡，落落寡儔，獨蒙八兄雅誼，殷拳頻垂青盼，寸衷銜感，罄楮難宣。別後於月之十二日到滄，雖布帆無恙，而載主播

遷。傷心滿目。浮雲遊子。已難爲懷。况甫遭失恃者耶。賤眷僦居州署之東偏。壘覆巢傾。經營伊始。苦狀概可想見。所最難安者。白楊蕭寺。慈榻孤懸。愚兄弟遠出依人。不克時時展謁。伏祈入兄代賜光照。以妥先靈。此尤弟所望風感泣者也。鶴橋所囑。刻未去懷。第燕趙多佳。今不逮古。容物色得當。再行奉報。

【註音】 播音布

白話

古時的人說：「得一知己，可以無恨！」我在東昌府的時候，孤零零的少有朋友，單靠八哥情義深重，常常的照顧我，我心裏的感激，紙上難以寫出來的。

分別以後，在本月的十二日到滄州，雖說船上平安無事，但是載着木主趕路，傷心的景象，都到我眼睛裏來；像浮雲一般的在外做客人，已覺得心裏過不去，何況纔死了母親的人呢？我的家眷，寄住在州衙的東面，人亡家破，重行開始整理起來。這種苦况，大概可想見了。我所最不放心的事，是在荒野一座廟宇中，我母親的靈柩，孤零

零的擱在那裏。我們兄弟幾個，都出門去依靠他人，不能時常去展拜；要叩求你大哥替我照應，好安我母在天的靈魂。這更是我仰望空中，感激涕零的呢！鶴橋囑咐的話，一刻不曾忘懷，但是燕趙地方，雖多美麗的人，現在已不及從前，待我找相當的人物，再來報告你能。

【註】

（落落）和人不相合的樣子。（布帆無恙）是坐船安穩的意思。（主）是木主，俗稱牌位。（浮雲游子）杜甫詩「浮雲終日行，游子久不至。」（佳）是佳人。（速）作及字解。

十六 邀孫位三（飲酒）

良友難逢，菊花依舊滿城風雨。我懷何如。足下既不肯命駕而來，弟等竊欲作造廬之請，刻即扁舟訪戴，幸沾黃嬌，以當白衣之送。如獲同舟而返，尙疑笑把茱萸，重醉朗吟樓畔也。

【註音】 廬音閩

白話 好朋友是難得遇見的，菊花依舊開了，見那滿城風雨，已到了重陽時節，我心裏不知怎樣纔好呢？你既然不肯前來，我們要想到府上來請你了，立刻坐船遠

訪，望你備好了酒，就當做你打發人送來的。如果能够一同坐船回來，還疑是帶笑拿着茱萸，重又醉倒在朗吟樓上呢。

註解 (滿城風雨) 潘大臨有「滿城風雨近重陽」一句詩。(造廬) 是到他家裏。(訪戴) 戴是戴逵，字安道，住在剡溪。山陰王子猷雪夜坐船往訪，未到便回。(黃

纈) 酒的別名。(白衣) 陶潛九月無酒，有白衣人送酒來。

十七 復沈一齋(爲女定聘)

承示納采之期，擇於小春初吉，以弟寒素，豈有百兩之將，而裙布釵荆，在所難缺，擬承廟會，爲綠窗貧女，竊整嫁衣，不知行聘時，用何緞色，先乞探示，如謂求玉鏡之臺，問藍田之璧，則失本意矣。

【註音】 繼同組

白話 承蒙你告訴我下聘的日期，選定在十月初吉，因我家道清貧，那有什麼嫁資相送，但粗糙的衣裳，簡陋的首飾，在禮是不能少的。打算趁着廟會那天，替我這小家窮女兒，草草置備幾件陪嫁的衣料。不知道行聘時候，要用什麼綢緞花色，先請你探聽明白，就來告訴我！如果他說要寶貴的器具，和那值錢的珍品做聘禮，那就失却原來的意思了。

註解 (納采)就是下聘禮。(小春)是陰曆十月。(百兩)一車兩馬叫做兩。詩經「百兩御之。」(裙布釵荆)是女人儉樸的服飾。(玉鏡之臺)晉朝溫嶠的姑母劉氏，有女貌美性慧，託隣找一女婿。嶠說好女婿難找，像我一樣可好嗎？過幾天，又來對姑母說：女婿已找到了，便拿出一座玉鏡臺，作為聘禮。(藍田)搜神記有藍田種玉故事。

十八 與遷安縣王(薦友)

頃得貴友俞君札，知渠鼓盆抱戚，解館而南，想前席已虛，別須延訪，且琴軒

晉省則蓮幕不可無賓。而秋水伊人，一時勢難遠致。因思槐卿章舍親，向曾受知於閣下。雖前緣之已判，詎繼見之無心。弟故不揣冒昧，重爲說項。如欲相延，則近在何方。羅致尙易，惟束芻不足以縻良驥。滴水不足以養尺魚。閣下固善將將者，度亦欣然樂從。以謂多多益善也。

【註音】 曾音層

白話

剛纔接得你朋友俞君的信，知他死了妻子，辭去館地，回到南邊去了。料想他有朋友的位置，已經空虛，另外要聘請他人。況且你到省城裏去，那幕中不可沒有朋友的；但是心裏想的那個人，一時間那裏能從遠處喚他來呢？因爲這個，就想到我的親戚章槐卿，曾經受過你的知遇，雖從前的緣分已經離開，怎知他沒有再見你的心呀？我所以不嫌冒昧，再替他來說這個話，如果要請他的，他近來和我在一處地方，喚他來還容易。但是薪俸太少，不能夠羅致好人才；地方太小，不能夠養得大人物，你本是個善能用人的，想也很歡喜的聽我話，便說是越多越好哩。

【解註】

（鼓盆）莊子的妻死了，笑躍鼓盆而歌。（翠軒）是知縣坐的轎子。（冒昧）是做事
買賣然的意思。（說項）項是項斯，楊敬之送他的詩裏，有「到處逢人說項斯」
句。（將將）是善用將官。韓信對漢高帝說：「陛下不善將兵，而善將將。」（多多益
善）漢高帝問韓信將兵多少？信回說「臣多多益善。」

十九 代託章鳳歧（向友索賭債）

夏間署有家人，攜眷歸里，因途資莫出，司閹者爲之集腋，而某別駕適在其
位，手談不利，閹人已代爲之償，弟亦失馬之翁，本可作壁上觀，乃閹人不敢
請命於別駕，數求緩頰，因思閣下時與往還，可否如菩薩說法，使天花繽紛
自墜，是亦佛門解脫之一道，若少露色相，難免金剛怒目矣。

【註音】 閹音昏 頰音夾

【白話】

夏天時候，衙門裏有一僕人，攜帶家眷回去，因爲盤費沒有想法，管門的替他
抽頭湊幾個錢；那時某通判，恰巧在這裏打牌，手氣不好，管門已代他還了輸

的錢。我也是輸錢的人，本可以袖手旁觀，不管這件事，但是管門的不敢向那通判取討，幾次求我去說情。因此想起了你，時常和他往來，是否可以像菩薩一樣，向他說一句話，叫他把那注錢自己送來，這也是替他了結的善法。若向他稍露討債的樣子，他免不了像金剛發怒，彈出眼睛來了。

〔解註〕

(途資)就是路上用的盤費。(司閹)就是管門。(手談不利)是打牌輸了錢。(失馬)也是輸錢，借用塞翁失馬一語。(緩頰)是替人說情。(解脫)是解除一切紛擾，卽了結的意思。

二十 託仇筆山(賣酒)

弟性嗜酒，又生於釀酒之鄉，差喜與酒有緣。自飢驅北上，便覺渺不可狎。然通都大邑，有酒沽我，不過善價而售，或相倍蓰耳。及至北平，於萬山中覓歡伯，非直連城比價，且同乞自微生。偶一持杯，雙眉欲皺，直使未飲而心先酸矣。前聞閣下以酸酒還飲酒主人，監使立盡，如此觴政，可謂不惡而嚴。今者

小价自津運來南酒，色香味俱佳。當此黃花將吐，紫蟹初肥，正足以佐賢東南觴咏之興。其價每樽八錢爲率，用卽來取。『會須痛飲三百杯，掃除山陬酸氣，何如？』

【註音】 嗜音視 蕤音徒 壘音覃

我本性最愛吃酒，又生長在造酒的地方，差可以自喜的，我和酒很有緣份呢。自從出外謀食，到了北邊，就覺得路遠不能親近了。但是在熱鬧的城市中，都

有酒賣給我的，不過要費大價錢去買來，有時比家鄉貴上幾倍呢。後來到了北平，在萬山中間去尋酒吃，不但價錢高貴，可比希世奇珍；而且向微生高乞求來的，和醋一般的滋味，偶然拿起酒杯來，聞着這股酒氣，兩條眉毛就要蹙緊，真叫我未曾吃酒，心裏先已醉了。前回聽說你把酸酒，還了酒主人，監督着他立刻吃完，這樣的酒令，可以稱得不惡而酸了。現在我的用人，從天津運來南邊的酒，色，香，味，三樣都好，在這菊花將開，紫蟹初肥的時候，正可以助你賢賓主吃酒做詩的興趣。他的價錢，

每鬻賣到八錢銀子爲止，要用就好來拿，準備痛痛快快的吃他三百杯，掃去深山裏的酸氣，你以爲怎麼樣？

〔解〕

〔釀酒之鄉〕浙江紹興出好酒，所以稱爲釀鄉之鄉。（有酒沽我）句見詩經。沽作買字解。（或相倍蓰）句見孟子，五倍叫做蓰。（歡伯）酒的別名，易林「酒爲歡伯。」（乞自徵生）論語「孰謂徵生高直，或乞醢焉，乞諸其鄰而與之。」醢，音希，就是醋。（黃花）是菊花。（東南）指賓主說。王勃文「賓主盡東南之美。」（山陬）是山的裏面。

二十一 託阮復齋（照應友）

前接小壻之信。知履端晤教。兼承注問。刻下蒲輪返館。想紅蓮與紅榴齊開矣。署盧龍徐明府。係吾鄉包家山人。向以申韓遊歷幕府。上年大挑來直。其人才德兼備。前在永年。與藹堂爲莫逆之交。今來孤竹。僕亦極相投分。因聞足下品詣卓越。常以不獲識荆爲憾。今奉檄治道佛耳門。道爲宛平所轄。喜

得假緣過訪。晉接之下，必有相見恨晚者。惟徐公初次除道，而所派段落，又盤錯難施。如何代籌處，乞以近水之月，分光賜照，則友誼鄉情，於此交盡矣。

【註音】分音問

白話

前回接到我女婿的來信，知道元旦那天，他和你會面過的，並蒙你記念問及我；現在你已回到館裏，想必辦事在開印時候了。署理盧龍縣的徐知縣，是我家鄉包家山地方人，一向辦理刑名，經歷過不少衙門，上年舉人大挑一等，以知縣用，分發到直隸來，他這個人，才學和德行都完備的。前番在永年縣，和藹堂是極要好的朋友，現今來到孤竹地方，我也和他情投意合，因為聽說你品行造詣，獨立超羣，每覺不能識你的面，當做一件恨事！現在奉了上命，到佛耳門去修路，這條路是歸宛平縣該管，喜的是借此機會，前來拜訪你，兩下裏會面後，一定心裏恨着相見太晚的！但是徐公第一次修路，而且派定的地段，又是縱橫雜亂，不容易修好的；怎樣替他想法個地方，求你在上司前說句話，照應照應他，那麼，朋友的交誼，同鄉的情分，可算

在這個上面，都盡你的心了。

〔註〕

〔蒲輪〕是車輪上包着蒲草，取走路安穩的意思。漢朝時候，曾用蒲輪聘請賢才。

〔紅榴〕是說朱色的官印。〔盧龍〕直隸縣名。〔大挑〕清朝定例，舉人經過三次

會試，便可大挑，一等是知縣，二等是教官。〔永年〕直隸縣名。〔孤竹〕古國名，在直隸盧龍至朝陽一帶地方。〔治道〕是修理道路。〔佛耳門〕地屬京兆。〔宛平〕今屬京兆。

〔近水之月〕是說他接近上司，可以說法的意思。宋朝蘇麟有「近水樓臺先得月」句。

二十二 託灤州刺史吳（賣筆）

因人碌碌，浪走風塵。咋自潞河回郡，承示大作，詩追元白之神，賦擬徐庾之藻。雅人深致，仙吏風流，閣下兼而有之，心折殊難名狀。茲舍親寄銷湖穎數百管，試之尙屬精良，因思用必歸於適宜，物必投於相賞，閣下公餘嘯咏，珠玉滿懷，非有五色鱗毫，不足以助清興，用敢寄奉珊架，內三錢者六十管，二

錢者二十管，尙蒙照數存銷。非惟誌愛屋烏，亦爲管城子慶得所矣。

【註音】 珊音山

【白話】

跟着他人辦事，忙忙碌碌，常在風塵中奔走，昨天從潞河回到府城，蒙你給我
看的大手筆；那幾首詩，能追奪元白的精神，那幾篇賦，能擷取徐庾的詞藻；

高雅才人的興趣，神仙官吏的風流，你却兩樣都有了。我心裏佩服你，很不容易形容
出來的！現在我有個親戚，寄來託我代銷的湖州筆幾百枝，我試用過了，還算是好的
，因此想到用的東西，定要付與合宜的人，這東西也須交給歡喜賞玩的人，你在公事
完畢後，最愛做詩，像珠玉般藏在腹內，若沒有好的筆，不能夠助你清雅的興致。故
敢把這筆寄你給，內中三錢銀子的六十枝，二錢銀子的二十枝，倘使蒙你照這數目，
存在你處銷售，不但你紀念我的交情，推愛到他人身上，也替那筆慶祝到得主了！

【註解】

（元白）是唐朝的元稹，白居易，都係詩家。（徐庾）徐陵，庾信，都是六朝時候
的駢文家。（湖穎）是浙江湖州的筆。（珠玉）杜甫詩有「詩成珠玉在揮毫」句。

(五色鱗毫)是說好的筆，南史「江淹夢人授五色筆。」(珊瑚架)是珊瑚做的筆架。羅隱詩有「徐陵筆硯珊瑚架。」(管城子)是筆的別名。

二十三 與陳笠山(託薦近鄉里館事)

雙鯉迢迢不通音問者數月矣。蒲節後爲上谷吳太守相邀。下車造寓。始知駕已南行。末由一陳衷曲。悵快何如。頃晤吳六兄。得聞近狀。足下以投效之餘閒。作賓僚之領袖。樊川名重。定借十年。宗慤風長。行看萬里。此大丈夫得志於時者之所爲也。遠途懷望。慰藉良深。僕自七小兒痘瘍之後。大兒八女九女。均因出花而夭。四十日內。喪亡相繼。廿四年蓬飛萍蕩。向以貧也。非病所自慰者。膝前一塊肉耳。不期疾雨傾巢。竟無完卵。欲留則門鮮五尺。欲歸則田乏十雙。而內人則思子情殷。病從心起。更無可解之術。每於燈昏漏轉時。覺人生泡幻。百念俱灰。早不如披髮入山。得以萬緣都淨也。此來迫於諸

累相纏。又重以大府諄囑。強病治臚。忍淚看人。大非本懷所願。幸居停推誠相與。姑爲片席之安。惟是兩鬢添絲。一身如葉。風塵牛馬。究竟何爲。若金闔有硯可耕。誓不作燕市飄零之客。此非徒以杏花春雨。風物堪懷。實圖地近鄉園。俾老病荆妻。得與愛女往還歡聚。或可解其隱痛耳。推之挽之。是所賴於知己。福言潘君。在僕處勸理匝月。是亦鐵中錚錚者。足下羅而致之。益足增其聲價。挑燈共話時。細詢鄙狀。其謂我尙有生人趣耶。

【註音】 瑟音曲 塊音快 辭上聲 強音襍

你在很遠的地方，不通音信，已有幾個月了。端陽節後，被保定府吳太守邀請了去，及抵該處，到你的寓所中，方始曉得你已動身往南邊去，不能和你一談心事，心裏的不快活，沒有什麼可以相像的！刻下遇見吳六兄，得能聽他說你的近來狀況，你把候補時剩下的空閒工夫，做那幕友中的領袖，和杜樊川一般名重，必然可

只住下十年；又像宗憲的長風破浪，將來可望前程萬里，這是大丈夫得意時候所做的
事呢。我在遠方想望你，覺得心裏寬慰了許多！我自從第七個兒子，出痘死了以後，
大兒子和八女九女，都困着出花死了，四十天以內，死的人接連不斷，二十四年在
外奔波不定，一向以爲是窮不是病，拿來安慰自己的，爲着膝前這一塊肉罷了！不料天
降驟雨，傾覆鳥巢，竟沒有完全的卵了。我要留在這裏，那家裏少有應門的五尺童子
，要烈回去，又缺乏四十畝田。而且我的妻子，因爲想念兒子，情更深切，病從心上
生出來的，愈沒有解勸的方法；常在夜黑更深的時候，覺着一個人生在世上，如同水
泡中的幻影，百樣念頭都像死灰了，早知這樣，倒不如披剃出家，趕到山裏去，可以
萬事都不管了。這一趟是逼着來的，被許多事情牽累，又受了大府的鄭重囑咐，勉強
支持病體，辦理公文，忍住了眼淚看人，實不是我本心所情願的。幸虧主人推心置腹
的待我，姑且暫在這裏住下，但是兩鬢添了絲絲的白髮，一個身體輕如經霜的落葉，
在外面做牛做馬，究竟爲的是什麼呢？若走蘇州地方，有館可就，立志不到直隸去做

飄零的客人，這不是專爲到了春天，想念家鄉的風景，實在想謀一館地，要和家鄉近些，好叫衰老多病的妻子，得同他的愛女往來歡聚，或者可以解除他心裏的痛苦呢！提拔我，推薦我，都靠你的知己朋友了！潘福言君，在我館裏幫辦一月，這也是可以算得有用的人材了，你把他喚了來，益發抬高他的聲名價值了。燈下在一處談心時，向他細問我的情形，你說我還有生人的趣味嗎？

解註

（上谷）是直隸保定府的別名。（樊川）是杜牧之的字，唐朝詩人。（宗慤）宋史「宗慤少時，叔父問其志，答曰，願乘長風破萬里浪。」（一塊肉）楊太后聞帝晏死，痛哭道：我忍死來到這裏，正爲趙氏的一塊肉。事見宋史。（金閨）指江蘇蘇州說。（杏花春雨）虞集詞有「杏花春雨江南。」（鐵中錚錚）錚錚是打鐵聲，比方出類的人才。漢書「光武謂徐宣曰，卿所謂鐵中錚錚，庸中佼佼者。」

二十四 託原任清河道（謀事）

客秋捧襪正幸舊雨重逢。追陪有日不意旌麾南指。倏爾睽離。湄又坐昧先

知有失趨送金臺柳色，猶黯然在念也。嗣聞閣下以繡衣之餘緒，佐鹽筴之鴻圖，固知盛府元僚，非公莫屬。而經綸巨手，要非一榻蓉池，卽爲鸞鳳長棲之地。素心契好，蓋無日不以光復前階，望天南而企祝也。涓游歷燕趙，幾及卅年。先人未奠松楸，後嗣尙虛襁褓，久離鄉井，計實非宜。且上谷人情，近就惡薄。來春若能擺脫，準擬彈鋏而歸，不復作浪花風絮矣。惟是家無綠壤，囊乏黃金，則返岫閒雲，終當復出。所冀紅依綠泛，得與西子湖光，左右映帶，庶免遠道依人之慮。而浙中僚幕，素乏聲援，汲引之階，尙有藉於援手耳。

【註音】 稜音藝

白話

去年秋天，和你見面握手，正喜舊友再會，追隨陪伴着你，已有日子了；不料你動身往南邊去，忽然就要分離。我又不能預先知曉，未曾趕來送行，眼看那金臺的柳色，還是悶悶的記在心上呢！現下聽得你做了御史以後，幫辦鹽筴的公事，

原知道大府中的幕友，不是你不能擔任的。但經給滿腹的偉人，却不是一個館地，便當做長久安身的所在的，素來和你要好，實在沒有一天不把回復從前的官階，對着天的南邊，想望祝禱你的呢！我在直隸地方，差不多有三十年了，先人的墳墓，還不會安葬下去，後代的子孫，還沒有抱在懷裏，久久離鄉背井，算來很應該的。況且上谷地方的人情，近來比前更壞了，來年春天，倘能脫身走開，回到家去，不再做行踪無定的人了。但是家裏沒有田地，袋裏又缺少金錢，那麼，暫時回去，終究還要再出來的。祇希望就的館地，得能和杭州相近，方可免到遠地方去，再存那依靠他人的憂慮了！祇不過浙江省裏，素來少有朋友，所以謀事的路，還要借你的大力提拔我哩！

〔解〕註

(捧襖)就是手拉衣袖子。(繡衣)漢朝的侍御史，叫做綉衣直指。(鹽筴)是管理鹽政的冊子。(鴻圖)是大的謀劃。(松楸)是墳上種的樹木。(返軸開雲)是比方回去的人。陶淵明歸去來辭有「雲無心以出岫」句。

二十五 託沈孟養(爲壻謀事)

燕南分手。彈指卅年。路阻鴻稀。未由通候。想屋梁月落時。彼此同勞夢。轂也。二月間。接小壻沈桂森信。藉悉二兄安硯。皖江履祺佳勝。並承重推蘭誼。許挹蓮芬。欣慰之餘。尤深銘佩。向聞幕遊之况。北遜於南。度頻年館穀所餘。於以拓田園而完婚嫁。出則交孚水乳。歸則庭有芝蘭。屈指朋儕。當以足下爲獨出矣。弟館鹽山六載。於鄧明府故後。接就滄州。旋赴永郡。並詣通永。至辛未秋間。謬爲節府所招。蟬聯數任。始於壬午之春。出就首府發審。依人蓬轉。雖幸片席未寒。惟中間接眷北來。因內人所生子女。都付噩夢。不得已納姬育子。今甫四齡。而比年手強眼花。日形衰憊。白頭黃口。久客非宜。勉待秋涼。或俟春暖。准當料理歸去。明知難以坐食。冀在本省覓得一枝。差勝天涯浪走耳。小壻前在直省。歷就府司幕席。今初入仕途。諸未諳練。且資斧缺少。需次維艱。倘有可以汲引之處。務懇垂青關照。但得旅食無虞。即可安心自効。

感叨雲誼實無涯量。

【註音】 皖音澆 摺音邑 托音拓 疆音愕 比音界 讀音庵

【白話】

自從在燕南分別以後，不覺一彈指間，已經三十年了；路途阻隔，音信稀疏，沒有法子通信問候，料想到了夜深月落的時候，你我都一樣的空勞夢想呢！二月裏接到我女婿沈桂森的信，得知二哥在安徽就館，身體是很好的，並且蒙你推念結拜兄弟的情分，允許荐他去辦事，我心裏除歡喜和寬慰外，更加感激你的！一向聽說做幕友的景况，北邊不及南邊，想你這幾年薪水裏餘存的錢，拿來買田地，併替兒女完婚嫁，出外有交好的朋友，回家有侍奉的兒子，屈着指頭算來，一班朋友裏面，當讓你稱作第一了。我往鹽山館了六年，在鄆明府亡故後，接就了滄州的館，不久到永那去，並且到通永地方。及至辛未年秋天，承蒙上憲衙門喚我去，接連做了幾任官的幕友，纔得在壬午年的春天，出來做首府的發審委員。依仗他人，像蓬梗一般轉移不定，雖幸得館地未失，但接家眷到北邊來，因為我妻所生的兒女，盡行死了，沒奈何

娶了一妾，生了一子，今年纔得四歲。只是近年手腕生硬，眼睛昏花，覺得日甚一日的形容衰弱了，上有白頭老母，下有黃口小兒，久在客邊，很不應該的，勉強等到秋天涼爽，或者等到春天和暖，準備料理回家去了。明明知道難以在家安坐就食，希望在本省地方，找得一個館地，終勝過在遠處奔跑了。我的女婿，從前在直隸省裏，歷年做過府裏司裏的幕友，現在初次到官場中去，各樣事情，都不熟悉，而且他的錢帶得很少，在外候補，更是艱難，倘有可以提拔他的地方，務必要求你照看他，關心他；但能夠在外糊口，不愁凍餒，就可以安心自己去做事了，我感激你的深情，實在沒有窮盡的！

註 (皖江)就是安徽省。(交孚水乳)是說交情和水乳一般的融合。(永郡)是直隸永平府舊治。(通永)直隸縣名。(蓬轉)是說一個人，像蓬草一般隨風旋轉。(噩夢)就是惡夢，死的意思。(需次)是說候補官缺。

二十六 與章雨巖(託代索借款)

傷簫風暖，忽到清明。伏稔履候勝常，足慰鄙人選企。省僚更代，新政必多。因人成事者，又未識畫眉深淺矣。呂大尹相得有素，安陵五十里，而遽作荆州之請，則弟之未能免俗也。幸爲婉致，使璧歸而不失秦歡，感何如之。

【註音】 饒音情 更平聲

【話白】

饒音聲裏，春風漸漸的和暖了，忽然到了清明時候，我想你的身體，當勝過平常日子，可以安慰我遠方的想望。省城裏官員調動，新行的政令，必然很多，那些靠着他人做事的，又不能識得東家的性情了。呂大尹本是舊友，我有一筆小款子借給他，便貿然向他索取，那是我脫不了俗態呢。請你替我婉轉致意他，叫他把錢還我，並能不傷朋友的交情，我心裏的感激你，還有什麼可以比得上呢？

【解註】

（饒音）饒是麥製的糖，籊是賣糖人吹的。唐詩有「籊聲吹暖賣饒天」句。（畫眉深淺）作迎合他人的意思解。唐詩有「畫眉深淺入時無」句。（安陵五十里）安陵是戰國時候的小國，只有五十里，是說極小的數目。（荆州）是取討的意思。用三

國時候魯肅索回荊州故事。

辭謝類

一 還玉田縣李(送程儀)

秋間猝有南旋之舉。閣下錫之兼金。壯其行色。以弟庸陋。猥荷擊壤。屢分鶴俸之餘。益切蛇珠之感。比得家報。欣知老母康健。是以半棹孤篷。欲行又止。饋贐之雅。不敢拜登。謹俟便羽東來。奉以歸趙。而閣下之稠情古誼。已與潭水俱深矣。

【註音】 荷上聲 稠音酬

白話

秋天時候，忽然有回到南邊的舉動，蒙你送給我的程儀，添壯我的行色，像我這樣平常鄙俚的人，屢次分你俸金多下來的錢，益發叫我深切報恩的感想了！

近來接得家信，我所歡喜的，知道老母身體康健，所以坐船回去的事，要去又停止了。

• 你送我的程儀，那是不敢接受的。恭候你的使人東來，拿來還你，但是你的厚情古道，已同那潭水一樣的深了！

〔註〕

（錫）就是賜。（兼金）是好的金子。（行色）就是行裝。（鶴俸）是說官的俸祿。

（拜登）就是拜受，左傳「下拜登受。」（稠）是濃厚。（潭水俱深）李白詩有「

桃花潭水深千尺，不及汪倫送我情。」

二 與余竹泉（託謀事）

不通音問者數月矣。足下徜徉於津沽之間。采菊花宮。看帆柳墅。公餘逸致。罄無不宜。而樽浮竹葉之香。字寫梅花之帖。此又入幕之高士。抑亦出世之散仙也。弟溷跡金臺。忽忽已逾半載。月初賸眷北上。諸費綢繆。雙鯉久疎。職是之故。承囑令表弟館事。時時在抱。冀得一當。以報台命。無如有心插柳。偏不成陰。致令抱空而返。然榭楠杞梓。到處見珍。不必楚材楚用也。

【註音】 聖音士

和你不通音信，已有幾個月了，你往來在天津大沽幾處地方，有時采秋菊到花園裏去，有時看風帆到柳墅中來，公事辦過以後，幽情逸興，沒有一件事不合

話白

宜的。而且酒杯裏浮着竹葉青的香氣，字體學寫梅花詩的法帖，這是個幕中的清高名士，也可算得世外的散淡神仙了。我在金臺地方，倏忽間已過了半年，本月初頭上，家眷到北邊來，有許多事體要照料的，音信長久不通，就爲這個緣故。承你囑附令表弟的館地，時時掛在心上，希望找得一件相當的事，以便回報你的話。怎奈有心插柳，偏不能夠成陰，致叫他失望回去，但是檳楠，杞，梓，到處自有人珍重，也不是一定要在這個地方做事的呢。

註

(徜徉)是來往游覽的意思。(津沽)是天津大沽。(花宮)是種花的所在。(墅)是別處建築的房屋。(露無不宜)句見詩經。(竹葉)酒名。杜甫有「三盃竹葉青」句。(梅花)碑帖名。(職)作惟字解。(插柳)唐詩有「有意栽花花不發，無心插柳柳成

陰「句」(檀栳杞梓)是四種美木名。(不必楚材楚用)是說這個地方的東西，不必定要
在這個地方用的。語見左傳。

三 與清苑縣李(辭別他適)

湄以菲材。濫分蓮實。承閣下垂青格外。禮遇有加。年來頻叨惠於西江。每滋
慚於南郭。感情矢報。日切於中。祇以聚散靡常。又作移巢之燕。捲簾人遠。能
不依依。而揆諸進退之機。實有不當戀棧者。此意惟閣下爲能相諒耳。臨行
走別。適值公元。縷縷寸私。未能面謝。茲於十二日到館。側身西望。渺隔雲天。
惟日祝閣下。鳧寫高籌。鸞階疊晉。則雖暫違琴閣。而廣廈之庇。正自無窮也。

【註音】 揆音愧

白話

我是個才學淺薄的人，混在幕府中驅飯吃，承蒙你另眼相看，十分優待。近年
來屢次受你的恩惠，反叫我慚愧着濫竽充數了！感激你的情分，誓必報答，天

天緊記在心上。祇因為忽聚忽散，沒有一定，又做那移巢的燕子，要往別處去了，照願我的人已離得遠了，怎不叫我依依不捨嗎？但是忖度到進退的道理，實在不應該留戀下去了，這個意思，祇有你能夠原諒我呢。臨走向你告別的時候，恰當公事忙得很，說不盡的感激私心，未曾當面道謝。現下在十二這天到館，側着身體向西望你，似被天上浮雲阻隔，祇有每日禱祝你祿位高陞，一級一級的走上去，眼前雖然暫時離開你的衙門，但以後還要託你蔭庇，正沒有窮盡的日期呢。

註

〔蓮實〕是說幕友吃飯的。(南郭)是說自己像南郭先生一般的濫竽充數。(捲簾人)比方引薦照顧的人。(揆)作度字解。(戀棧)是說人貪戀祿位，好比一隻馬戀着棧裏的草料。(鴛階)古時百官朝見皇帝，排列班次，像鴛鴦一般整齊有序。

〔翠閣〕是稱縣署。(廣廈)就是大屋。杜甫詩「安得廣廈千萬間，大庇天下寒士盡歡顏」

四 謝清苑縣李(賀母壽并請追失銀)

月前晉謁琴堂。飽飲餽饌。家慈壽日。尤荷錦詞瓊瑤。珍品駢羅。拜賜之餘。叨榮曷既。別後餐風宿雨。幾歌行路之難。而芳草斜陽。又來孤館。自歎春光九十。不屬勞人也。家兄游直十年。齒積匪易。且有他友寄存之項。似難以塞翁失馬譬之。閣下棠蔭所庇。百里蒙庥。定不使寒士錙銖。終歸烏有。連城返趙。不能不仰望於神明之宰矣。

【註音】 荷上聲 駢音使

白話

一月前到你衙門裏來，飽餐了一頓酒飯。我母親的生日，更蒙你錦繡的文詞祝頌，珍奇的物品送來，收受以後，覺得榮耀得很！分別以後，沿途餐風宿雨，受盡行路的困難，但看那平野的芳艸，衙山的斜陽，又來到冷清清的館裏了，自己歡喜大好春光，共有九十天，不應該到我們勞苦人身上的呢！我的哥哥，在直隸省裏十年，逐年積蓄幾個錢，很不容易，而且還有別的朋友寄存的款項，似乎不能把「塞翁失馬」這句話，譬喻他的。你該管的地方，百里以內，都得你的好處，一定不叫那窮

讀書人的幾個錢，終究沒有了的，失去的要想得回來，不能不懇求你這個正直聰明的縣官了！

【註解】

（錦詞璀璨）是稱他的祝壽文詞，像珠玉一般的光采。（駢羅）作並列解。（餐風宿雨）是說行路的苦況。（齒積）齒作年字解，積是積蓄。（塞翁失馬）語見淮南子，是說失去反有後福的意思。（蒙麻）就是受福。（烏有）就是沒有。

五 復友（買玉）

也。手示積有美玉，待價而沽，乃值予手拮据，無以爲計，徒使窮波斯，低回不置也。

【註音】 橫音讀

【白話】

據你來信說，家藏有一塊極好的玉，要等候好價錢纔賣。偏巧碰着我手裏沒有錢，沒有法子可想，空叫我識寶的窮波斯，愛戀不能放棄呢。

【註解】

（橫）是藏玉的櫃。（手拮据）是說自己手頭窘急。句見詩經。（波斯）國名。

在亞洲西部，能識珍寶。

六 復友（託謀事）

足下席珍已久，曹邱之任，弟何敢辭。惟愧無北海之交遊，鮮季路之然諾，恐鄙言不足重耳，容緩圖以報。

【註音】 鮮上聲

白話 你在家裏待聘，已經長久了，介紹人的責任，我怎麼敢推辭呢？但是我慚愧得很，沒有北海的交游廣闊，又少季路的然諾信用，恐怕我的說話，人家都不看重罷了，待我慢慢的想個法兒，再來回報你。

註解（席珍）是無事待聘的意思。（曹邱）是說引薦介紹人。（北海）是說後漢的孔融。（季路）就是子路，孔子弟子。論語「季路無宿諾。」

七 謝龔未齋（賀母壽）

秋水軒尺牘 卷下

五七

花朝日蒲輪適館。弟爲母氏稱觴。不獲走送。駒光一瞬。已值三秋。想見酒賦琴歌。定與黃花並逸。可爲健羨。家慈壽辰。得荷鴻章寵賚。頓使萱室生輝。而且金母木公。同臨壽宇。交梨火棗。羅列仙珍。銘謝何可言喻。別後停雲在望。落月增懷。祇以時政綦嚴。未敢以通候尺書。輕付郵羽。而疏慵之嘲。要亦難以盡解也。弟羈身僻壤。幾同海外之人。差喜主人風月襟期。得以一觴一詠。破此岑寂。前月望日。內人幸舉一子。他日爲龍爲犬。未可預期。不過抱弄有人。博得家慈含飴一笑耳。

【註音】 瞬音舜 荷上聲 飴音移

白話

二月十二那一天，你坐車子到館裏去，我因爲母親做生日，不能走來送你。快馬似的光陰，一轉眼便過去，已經到三秋時候了；想見你吃酒做詩，彈琴唱歌，一定和那菊花一樣的隱逸，可以叫我十分羨慕的。我母親的生日，得蒙你贈送好文

章，頓時教壽堂裏發生光輝；而且你們夫婦，一同來到這裏，又送種種禮物，都是世上少有的珍品，我心裏的感激你，還有什麼話可以說得相像呢？分別以後，看那天上停住的雲，我便盼望你，對着梁上落下的月，我便懷想你，祇因爲一時政令森嚴，不敢寫信問候，輕易交付送信的人，但是懶惰的嘲笑，大概也不能完全脫卸的了。我寄身在偏僻的地方，差不多做了海外的人，還虧東家風雅性情，得能把吃酒做詩兩事，解除這個悶氣。前月十五這天，我妻生下一個兒子，將來是龍是狗，不能夠預先斷定，不過手裏抱抱弄弄，有了一個人，好叫我的母親，對着孫子歡笑罷了。

註解

（花朝日）俗稱百花生日。今以二月十二日爲花朝。（金母木公）金母是西王母，木公是東王公。（交梨火棗）是神仙吃的果品。（爲龍爲犬）是把龍比好的兒子，犬比不好的兒子。（含飴）飴是糖漿。後漢書馬太后詔書上有「含飴弄孫」語。

八 謝滄州諸友（並索魚）

曩過蓮齋，備承款洽。酒來南國，勝黃嬌紅友之甘。饌出東廚，悉鱸膾蓴羹之

美。故園風味。式食庶幾。飽德銘心。深感一飯。歸程取道風化店。未克再登。峇
嶼。重擾。邠厨。想亦朵頤之福。可一而不可再也。頃有濠梁之興。猶憶碧磁盆
中。錦鱗潑潑。如蒙見惠。不啻雙鯉之遺矣。

【註音】 膾音貴 蕁音純 幾平聲

白話

從前到你幕府裏來，多蒙你款待我，酒是從南邊帶來的，比那些黃嬌紅友還要
好，菜是從自己廚房裏備辦的，都同膾膾蕁蕁一樣的鮮美。家鄉的風味，也和
他差不多；他受你的德惠，我便記在心上，很感激這一頓飯！回去的路，打從風化店
走的，不能再到你幕府裏來，重又吃你的好酒菜，想必也是我的口福祿，可以吃一回
，不可以再吃第二回呢。刻下我起了吃魚的思想，還記得你碧綠的磁盆裏，養着不少
鮮魚，很是活潑的，如果蒙你分給與我，那便和古人餽送雙鯉，一樣的用意了。

註解

（南國指南邊的浙江紹興地方說。（黃嬌紅友）都是酒的別名。（東廚）灶神叫做
東廚司命。（一飯）韓信受漂母一飯恩，後以千金報答。事見史記。（朵頤）朵是

動，顯是腮，人吃東西，兩腮必動，所以叫做朶腮。（濠梁）莊子問惠子在濠梁上觀魚，所以就把濠梁代魚子用。（錦鱗）是說魚的鱗甲，美麗如錦。

九 謝滄州刺史周（款待周摯）

道出花陰載聆琴韻。承閣下稠情摯誼。竟日款留。醉北海之清樽。香分綠釀。仿西園之雅集。餅啖紅綾。至今猶津津齒頰間也。別後初四日到郡。初十日回鹽。因由風化店行走。不及再到槐廳。面申謝悃。歉甚歉甚。

【註音】 聆音靈 悃音困

白話

路過你的地界，聽得你的政聲，承蒙你十分要好，鎮日的款待我，留住我，請我吃酒；把香味濃厚的好酒拿出來，又聚集了許多朋友，吃你自己做的餅，直到現在，還覺得這種滋味，留在齒頰裏面呢。分別以後，初四這天到府城，初十這天回到鹽山，因為我從風化店這條路走，來不及再到你衙門裏來，當面伸說謝意，抱歉得很！抱歉得很！

【註解】

(道出花陰)是說路過你的所轄的縣境。晉朝潘岳做河陽縣令，人稱爲「河陽一縣花」。所以把花陰稱人的縣治。(綠釀)是酒名。(西園雅集)西園雅集圖，是宋朝李公麟做的，米元章蘇東坡等，都有題的詩句。(紅綾)唐僖宗到南內去，坐船游玩，和唐妃吃餅，吃得滋味甚好，這時候，新進士在曲江開宴，帝命御廚房裏做餅，把紅綾包裹了，賜給他們吃。

十 謝陳贊勛(款待酒食)

遼海而居者兩載。昨到津門。竟似盆魚縱壑。眼界爲之一開。尤荷摯愛。飲之食之。公瑾醇醪。令人心醉矣。初十日返館。客窗倚徙。聽綠樹陰中。黃鸝喚友。輒神往於月沾鏡淀間。正不知何時再游勝地也。聞丁觀察不病而逝。人生若朝露。足爲增嘅。新任友延何人。風便以示。

【註音】 壑音霍 荷上聲

白話

在近海地方住了兩年，昨天到了天津，竟像盆裏的魚，放在大的油塘裏去，眼界因此開了一開。再蒙你真心愛我，喝的是酒，吃的是飯，你和周公瑾的醇醪一樣，能叫人心也醉了。初十那天回到館裏，靠在窗前出了一回神，聽得綠色的樹陰裏，黃鶯啼叫着求友的聲音，便使我的神魂，飛往月沽鏡淀那邊去了，正不知什麼時候，再游這個名勝地方呢？聽說了觀察，不會有病，忽然死了，可見人生世上，像早晨的露水一般，很替他添了許多感慨！新到任的官，不知延聘什麼樣人？有便望你寫信告訴我！

註解

（盆魚）是說魚在盆中，處境甚小。（壑）是積水深的地方。（公瑾醇醪）公瑾是周瑜的字，醇醪是好酒。三國志「程普與周公瑾交，如飲醇醪，不覺自醉。」（黃鶯曉友）黃鶯就是黃鶯。詩經「嚶其鳴矣，求其友聲。」（月沽鏡淀）沽，淀，在天津一帶，河水明淨，和月亮鏡子一樣。（觀察）是稱清朝時候的道臺。（人生若朝露）是比方壽命短的人。語見蘇武傳。

十一 復滄州諸友（辭覓南物）

摩詰詩中有畫，復書爲朗吟樓畔。帆影連雲，蟬聲送晚。覺新秋風物，恍然在心目間。則又兼摩詰之詩與畫而備之尺牘矣。願安得附米家船，載陶家酒，相與作十日飲耶。南物色色俱佳，但此地鮮能知味。而親戚挾貨來者，又已先打一網，故難爲力，祈諒之。

【註音】恍音况 鮮上聲

白話

王摩詰的詩裏面，好像有畫圖的，你的回信裏說：朗吟樓傍邊，風蓬的影兒，連接雲霄，蟬的聲音，唱到天晚，覺得新秋的風景，彷彿在心目中；那是又把摩詰的詩與畫，都收入尺牘裏去了。但是怎能得到米家的船，陶家的酒，和你在這裏吃十天酒呢？南邊的東西，樣樣都好的，祇是這地方上人，能够知道滋味的很少；那些親戚朋友帶着貨物來的，又已先被他們收羅淨盡，所以難替你想法，請你要原諒

我的。

〔解註〕

摩詰詩中有畫。摩詰是王維的字，唐朝太原人。蘇東坡說他詩中有畫，畫中有詩。（米家船）米芾字元章，宋朝襄陽人。每次出去游玩，船上載着書畫，人都認識他，說是米家的書畫船。（陶家酒）是說陶淵明家裏的酒。（十日飲）秦昭王給平原君的書信，有「君幸過寡人，願與君爲十日飲」語。見史記。（打一網）是收羅盡絕的意思。

十二 謝順德司馬李（借銀）

重九前一日讀報章。慨然以緩急相周。昔鍾離意薦友入都。特贈治裝之費。今弟爲貧謀仕。閣下不責其非分之干。而有求必應。在遠不遺。此種高情。並足千古。且冰清座上。琴鶴蕭然。乃以萊蕪之甌塵。潤漆園之鮎涸。不特飲情知感。更令戴德難安矣。惟冀掣分直省。得於彤駢紫蓋間。供其驅策。此實邀君之福。而卽弟之所以報也。

【註音】分音問 餽音附

九月初九前一天，看了你的回信，你真慷慨得很，把銀錢救我的急。古時有個鍾離意，薦他的朋友進京，特地贈他整理行裝的費用；現今我因為家裏窮困，

想去捐一個官，你不責備我無理的要求，反而有求必應，雖在遠的地方，也不拋棄我，這樣的高情，真可以流傳千古。況且你是個清官，除去琴鶴外，別無長物，也是沒有錢的人，却來救濟我的急難，我不但承你的情，知道感激你，愈叫我受恩深處，心裏難安了！祇希望抽籤分發到直隸省，得能在你馬前車後，供給你的使喚，這個實在是靠你的福氣，却就是我最算做報答你的呢。

【註】(緩急)就是救急。論語「君子周急不繼富。」(鍾離意)漢朝人。(干)作求字解。(萊蕪之餽座)後漢時候，范丹做萊蕪地方的官，既清廉，又窮苦，所以百姓

有兩句歌道：「甌中生塵范史雲，釜中生魚范萊蕪。」史雲是范丹的字。(漆園)就是

莊子。

十三 謝滄州諸友（送蟹）

重陽佳序，正以有酒無蟹，空結臨淵之羨。何意楮生下賈，竟偕公子同來。卽命庖人立烹介士，樽前風味迥異尋常。昔王宏白衣送酒，千古傳爲美談。今諸君青衣送蟹，未始非後先佳話也。屬饜之餘，曷勝銘謝。

【註音】 庖音跑 饜音厭

【白話】

重陽佳節，正爲着有了酒，沒有蟹，空自到水邊去，心裏發生羨慕。想不到你們的書信，竟和蟹一同寄來。就吩咐廚房裏的人，立刻煮熟了蟹，把他做下酒物，這種風味，與平常大不相同。從前有個王宏，命白衣人把酒送給陶淵明，千古以來，傳作一件趣事的談料；現在你們差青衣人送蟹，未嘗不是後先輝映的佳話呢。吃飽以後，怎能說得盡心裏的感謝！

【註解】

（臨淵之羨）漢書「董仲舒傳，有臨淵羨魚，不如退而結網」語。（楮生）是說信紙。（公子）蟹稱無腸公子。（介士）蟹是甲類，故稱介士，又呼爲橫行甲士。

(王宏)晉朝人。(青衣)稱下賤的僕役。

十四 與龔未齋(謝寄書勗勉)

霜葉飛紅。秋光可愛。不知晚香亭畔。增幾許清興矣。敝簪北來。雖已草草安置。而紅鹽白米。太費經營。來書勗之以儉。而繩之於初。誠閱世已深之語。謹書諸紳。以當棒喝。

【註音】 勗音著

白話

經霜的楓樹葉，飛下來的，都變成了紅色，秋天的光景，真是可愛得很！不知道你在晚香亭的旁邊，增添着多少清雅的興趣呢？我的家眷到北邊來，雖然已經草草不工的安排好了；但紅的是鹽，白的是米，樣樣要大費我的心思。你的來信上，勸勉我做事要省儉，而且要謹慎在起初時候，真是在世上很有經驗的話。我就恭恭敬敬的寫在帶子上，把這警戒語，用作當頭棒喝！

註解

(晚香亭)在直隸大名縣舊府治。宋朝韓琦做留守時，重陽節在後園宴客，有

「且看黃花晚節香」詩句。後來建造亭子，便取名晚香。（勗）是勸勉。（繩）是糾正過失。（紳）是垂下的大帶。論語「子張書諸紳。」（棒喝）是叫人猛醒的意思。

十五 謝楊翊明（惠潤筆）

蒲節前準擬文旃晉省。而子不果來。未免獨鶴昏鴉之嘆。古人千金買賦。豈有定衡。前路所貽。或亦以少爲貴。取義「禮經」也。拜而受之。付之一哂。

【註音】 哂音矧

白話 端午節前，打算你到省城裏來，你却又不曾來，不免有獨鶴昏鴉的感歎！古時的人，一千金買一篇賦，那有一定的價錢？前途送給我的潤筆，或者也是以少爲貴，用意取那禮記的經文罷？謝謝他，收下了，只對他一笑就算了！

註解（蒲節）是端午節。（獨鶴昏鴉）杜甫詩「獨鶴歸何晚，昏鴉已滿林。」是說許多人都來，獨有你一個不來。（千金買賦）漢武帝時，陳皇后謫居長門，聽得司馬相如的文名，便用千金請他做長門賦。（哂）是微笑。

十六 復某(薦長隨)

承薦長隨某者，老而禿，望之如牛山之濯濯也。脫帽露頂時，殊不雅觀。故遣之去。

【註音】 禿音拓 濯音蜀

白話 承你的情，薦來的長隨某人，年紀已老，而且是個沒有頭髮的禿子，望去好像牛山一樣的光潔，脫去帽子，露出頂來的時候，實在不好看，所以我打發他去的呢。

註解 (長隨) 俗稱跟班，是雇用的僕役。(禿) 是頭頂上沒有髮。(牛山之濯濯) 牛山是齊國的東山，濯濯是光潔的樣子。孟子「牛山之木嘗美矣，人見其濯濯也。」

十七 謝胡峙齋(轉寄家信)

弟以一枝之託，遠拋五口之家，盼切厲函，如殷霓望。幸荷垂情逾格，俾得音

問常通。昔壺公以縮地法授人，謂可晤千里於一室。今則家言往復，使兩地懸懸，時得開函而如面。此術何減壺公，而少陵所謂家書抵萬金者，兄真不啻萬萬金之賜矣。茲又託致一函，恃足下不憚許子之煩，遂亦自忘其數。惟有臨風拜手，中心藏之耳。秋漪學優而遇窮，得波斯胡爲之拂拭，是出焦桐於爨下，而起椽竹於亭中也。此感實與秋漪共之。椒坪先生處，先乞聲致，另用專布。

【註音】 縮音叔 曇音纂

白話 我爲着一個館地，到遠方去，拋棄了五口的家庭，很盼望家裏有信來，好像大早望着雲霓一般；幸蒙你知我下情，破格的照應我，使我能够音信常常通達。

古時有個壺公，把縮地的法術傳授與人，說可以會見千里路外的人，在這一間屋子裏；現今家信往來，能叫兩處地方的掛念，時常得能拆開信封，和那見面一般，這種法

術，何嘗不及壺公，那杜少陵所說「家書抵萬金」的話，你真差不多有萬萬金給我了！今番又託你寄一封信去，仗着你像許子一樣不厭煩勞的，便也自己忘記事情太多了，祇有望空拜謝你，心裏記着你的好處罷了！秋漪學問雖好，際遇却窮得很，能得到識貨的人，把他提拔，那是好的材料，遇着知音，不至於埋沒到底了，這個感激的心，實在我和秋漪一樣的。椒坪先生那裏，先請你轉致一聲，另外我當專寫一封信去告訴他。

解註

（寓函）指家信說，因他家移寓在外，故不稱家信稱寓函。（壺公）壺公賣藥市上，傳授費長房縮地術。（懸懸）是心裏掛念。（少陵）是杜甫的字。（許子）就是許行，戰國時楚人，孟子「何許子之不憚煩。」（波斯胡）是說波斯國的商人，能識珍寶。（焦桐）吳人在爨下燒桐，蔡邕聽得爆烈聲，知是良木，取出斲琴，尾已燒焦，所以名叫焦尾琴。

十八 復王儼之（謝過譽）

桂花香裏。我駕扁舟。菊蕊黃時。君遺尺牘。捧霞牋而莊誦。恍挹芝眉。審蓮社之多佳。藉舒葵臆。伏維二兄以讀書讀律之餘。兼多材多藝之美。及鋒而試。干將豈等於鉛刀。韞櫝而藏。太璞迥殊乎燕石。貯作王家之偉器。非徒盛府之元僚。如弟賦才碌碌。應世庸庸。前此援例納資。本屬捕風捉月。且一官似芥。并無五斗之糈。而半職如匏。已負兩肩之債。譽真過矣。愧何如之。

【註音】 蕊音瑞 臆音億 韞音蘊

在桂花開放的時候，我坐着小船回來；到菊花開放的時候，你寄給我一封信。

白話

我手捧着信紙，恭恭敬敬的誦讀，好像和你見面一般；知道你在幕裏，身體是

很好的，也叫我放下了盼望的心。我想你二哥除讀書讀律外，並且有多材多藝的美名；趁此時機出去一試，有用的才具，豈同那無用的人，時機未到，不妨安心等候，譬如一件珍寶，比尋常的東西差得遠了，將來做個國家的大人物，不但是做個幕府的朋

友就算。若說我的才識，毫無長處，應付世事，又極平庸，前番照例拿錢去捐官，原本是癡心妄想；況且小小一個官，和芥菜子一樣，並沒有五斗的俸祿，而且被公事牽絆着，像懸掛的匏瓜一般，已擔負了兩肩的債。你的稱贊我，真是太過分了，使我慚愧得無可比擬呢！

〔註〕

（桂花香裏）是指八月說。（扁舟）是小船。（菊花黃時）是指九月說。（葵臆）是說私心傾向，如葵花的向日。（干將）寶劍名。（韞櫝而藏）是比方人懷才不用。

〔論語〕「有美玉於斯，韞櫝而藏諸，求善價而沽之。」（盛府元僚）蕭繹與王儉書，「盛府元僚，實難其選。」見南史。（捕風捉月）是虛空的意思。（五斗之糴）晉朝陶淵明不爲五斗米折腰。（匏）就是匏瓜。中看不中吃的東西。〔論語〕「吾豈匏瓜也哉，焉能繫而不食。」

十九 謝邵南湖（贈遺稠疊）

夏杪舟過峭帆亭。非叨良友之光，幾爲惡役所阻。尤承學誼，留醉蘭軒。蠟炬

龍團贈遺稠疊。紉佩何可言喻。返館後以居停作古。交案琴如未遑泐謝。比來三徑黃花。一樽紅友。雅人深致。定將東閣作東籬矣。弟以鄧明府官清似水。累積如山。已在彌留。尙承顧託。以故滯留三月。今稍稍就緒。計日東歸。將來半榻青氈。不知寄向何處耳。

【註音】 炬音巨 琴音文

白話

夏末時候，坐船經過帽帆亭，不是叨着好朋友的光，幾乎被那兇惡的差役阻住。更蒙你十分要好，留我在你家裏吃酒，晚上剪燭烹茶，又贈送我許多東西，我心裏的感激，那裏可以從話裏說出來呢！回到館裏後，因為東家死了，遺交的案件很多，沒有工夫寫信來謝你。近來三徑裏的菊花開了，對着他喝一杯酒，風雅人的興致很高，一定把東閣改做東籬了。我因鄧明府的做法，清得和水一樣，疲累的債款，積得像山一般，已經在臨死的時候，還蒙他把後事託我付，爲着這個緣故，留住了三月工夫，現在稍稍有些頭緒，預定日子回轉山東，將來我的位置，不知道在什麼地方。

呢？

【解註】

(鮑帆亭)在直隸青縣。(蘭軒)是稱友人家裏。(蠟炬)就是蠟燭。李商隱有「蠟炬成灰淚始乾」句。(龍團)茶名。宋朝丁謂做福建轉運使，先製鳳團，後爲龍團，每年進貢，不過四十餅，當時很貴重的。(三徑)陶淵明歸去來辭「三徑就荒，松菊猶存。」(彌留)是人在將死的時候。

二十 謝滄州刺史周(惠物)

居停自省回，備稔顛末。頃知慶協元旋，益舒下念。惟是偶效寸管，何當重錫多儀。縑出三盆，絕好天孫之錦。攜將兩袖，還被君子之風。既戴德於彈冠，更邀榮於納履。拜登嘉惠，感與愧俱。異日傾襟，再圖面謝。

【註音】 縑音巢

【白話】

東家從着城裏回來，完全詳悉你的始末情由，現在知道你開復原官，可喜可賀，愈叫我放下這條心了。但是我偶然替你劬勞寫字，怎麼當得起你送我許多禮

物呢？把自己繅出來的絲，織成最好的綢緞；我拿來做了衣服，披在身上，還想到你的恩惠。既蒙你送給我帽子，又蒙你送給我鞋子，我拜受你的厚賜，心裏的感激，和慚愧併在一處了，過幾天到你那裏談話，行當面道謝罷！

〔解註〕（頭末）如說從頭至尾。（元旋）易經履卦「其旋元吉。」（寸管）是說一枝筆。（儀）是禮物。（纁出三益）抽繭出絲叫做纁。禮記「及良曰夫人纁三益手。」

（天孫）就是天上的織女星。蘇東坡有天孫爲織雲錦裳一句。（兩袖）是說清官身上沒有錢，只有兩袖清風。（彈冠）冠是帽子。漢書「王陽在位，貢公彈冠。」（納履）履是鞋子。莊子「納履而踵決。」

二十一 謝張位金（惠梨）

前承惠寄貨值，並貽家母棠梨，一語不忘，可感可佩，令舅於更闌到郡，恐重門下鑰，當晚登舟，屈指行程，當距鄉關不遠矣。弟本擬重九前赴館，不意滿城風雨，黃菊留人，以故佩得茱萸，始獲就道，敝車羸馬，行道遲遲，又以薄事。

由濟南觀趵突泉而返。青毡依舊，無善可陳。惟念披襟傾對，碧雞之雄辯紛來。踏月趨陪，紅袖之餘香共漬。甫聯晨夕，乍隔東西。未免有情，能無惓惓。

【註音】 羶音雷

白話

前天蒙你寄給我買物的價錢，並送給我母親的棠梨，你答應了一句話，便不忘記，使我心裏感激你！又佩服你！你的母舅在深夜到府城，恐怕一重重的門戶，都上了鎖，便在這一夜上船去的，計算他走的路程，應該離着家鄉不遠了。我原想重陽節前到館，不料連日風雨，被菊花留住了人，因為這個緣故，我祇好過了重陽，方始動身上路。坐着破的車，駕着瘦的馬，走路是很慢的；并且有些小事，從濟南看了趵突泉，纔得回來；館地和舊時一樣，沒有好的事情，可以對你說。但想到從前知己朋友，對面談心，聽那有才學的雄壯辯論，說了許多；踏着地上的月光，跟你作伴，沾染了妓館中的香澤。纔得早夜聚在一處，忽又東西分隔兩地，一個人免不掉一個情字，怎能不心裏記挂着呢！

【註】

(棠梨)一名甘棠，俗叫野梨。(更闌)是打更將完的時候。(濟南)是山東省城。(趵突泉)是濟南第一名泉。(碧雞)漢朝王褒做一篇碧雞頌。(紅袖)指妓女說。

(漬)是沾染的意思。

二十二 還陳友徐(銀)

道經歷下，幾阻窮途。深荷惠假，朱提得以脂車。過返而羔羊美酒，飽飲蓮芬。此誼猶時時在抱也。弟於臘盡至家，燈宵後仍赴館。春盤甫醉，鴻爪難留。嫁線征衫，不勝惘惘。借款奉繳，祈收入。

【註音】 荷上聲 過音川 繳音破

【白話】

路過歷下地方，險些兒爲着沒有錢，被窮困阻住在中途，多蒙你借給我銀錢，得能够坐着車子回去；而且羊羔美酒，在你那裏飽餐香味，這種交情，還常常牢記在心上呢。我在十二月底，回到家裏，燈節過後，仍舊要到館的。新年酒剛纔吃醉，我的身體就難留在家裏了。替人家辦事，在路上奔跑，說不出心裏許多懊惱！借

你這筆款項，送來還你，請你收下了罷！

〔註〕

（歷下）就是山東歷城縣。（朱提）銀子的別名。（燈宵）是燈節元宵。（春盤）立春日，唐人作春餅生菜，叫做春盤。（鴻爪）是留下的痕跡。

二十三 謝朱松溪（借銀）

雪泥鴻爪遊轍無憑。五六年來，徒深契濶。昨於都門把袂，真爲意外之緣。而足下意氣殷拳，無間疇昔。瀕行幾以旅囊告匱，致歎窮途。尤承惠借朱提，得免琴囊留滯。私衷感戢，何日忘之。別後由潞河買棹而返，浮一葉於洪波急湍中，自分置身魚腹。欲繼青帟招飲，綺館烹鮮。恐此樂已成隔世。幸荷吉星遐照，得慶生還。記弟於六月廿五日到館，敝東於廿九日逝世。甫離蛟窟，又失鳩巢。而賓主多年，一朝永訣。未免人琴之感。計日交案完竣，卽擬東返。如山左不遇，仍作燕市閩人矣。挪項另容措繳。

【註音】 戛音戚 帘音廉 荷上聲

東奔西走，像雪泥上印的鴻爪，踪跡沒有一定的，自從五六年來，直到現在，空存着闊別的紀念，昨天在京城裏和你握手相見，真是意想不到的緣份，但是

你待我情義很深，和從前並沒兩樣。臨走的時候，幾乎爲着盤費缺少，被困在路途上，又蒙你借給銀錢，得免行李停頓在那裏，我心裏的感激，那一天忘記你呢！分別以後，從潞河僱船回去，船像葉一般的小，浮在又大又急的波浪裏，自己想想，定不免葬身在魚肚裏了，要再到那酒店去吃酒，菜館去吃魚，恐怕這種樂事，要望到來世的了。幸虧上天保佑，吉星遠照到身上，得能够慶祝生還。記得我在六月二十五那天到館，我的東家，就在二十九這天去世，剛纔脫離水裏的災難，又失去了館地，但是我和東家相處多年，一旦永遠決別，不免有人琴俱亡的感歎！算定日子，把遺交的案件辦理完畢，便打算回到山東去，如果山東碰不着機會，仍舊只好做北京市上的閑散人了。借你款項，待我另想法子還你能。

解註

(雪泥鴻爪)蘇東坡詩「人生到處知何似？應似飛鴻踏雪泥；泥上偶然留爪影，鴻飛那復計東西？」(匱)就是缺乏。(琴囊)指行裝說。(一葉)是說一隻小船

•東坡赤壁賦「駕一葉之扁舟。」(洪波急湍)是說大的波浪，急的流水。(青帘)是酒店望旗，俗叫招子。(綺館)就是菜館。(蛟窟)是水裏蛟龍的巢穴。(人琴)晉朝王子猷字徽之，子敬字獻之，都病重，子敬先死，子猷去吊孝，不哭，一直走上靈床，拿了子敬的琴，彈不成調，便丟在地上哭道：「子敬子敬！人琴俱亡！」便哭暈過去，隔了一個多月，子猷也死了。

二十四 謝陳松亭(僱車並託延醫)

魯連城下浮宅如萍。正以門閭蕭條。時增內顧。幸荷八兄熱腸古道。遇事相關。求之於今。何可多得。瀕行幾似孟嘗門客。致歎無車。復承鼎力代壽。得以整裝過返。覺一路車塵馬足。無非戴德而行也。弟於初五日抵館。案頭塵積。幾如身到山陰。有萬壑千巖。應接不暇之勢。因思庖丁解牛。一日而解十二

牛其批卻導竅，正不知若何游刃也。朱竹村先生醫理精純，直追扁鵲，但家慈年衰病久，不堪伏枕呻吟，爲我致朱君用藥如用兵，兵貴神速，出偏師以制勝，此其時矣。

【註音】 荷上聲 復去聲 呻音申

在魯運城下，把那家眷寄住着，正因爲家裏人口稀少，時常加添我內顧的憂慮。

幸蒙八哥心腸很熱，古道照人，遇到事情，都承關切，這種交情，要在現今時代去找尋，那裏可以多得呢？臨走的時候，幾乎像孟嘗君門下的客人，要感嘆行路沒有車子，又蒙你的大力，替我想法子，得能够整理行裝，趕奔回去；覺得一路上，車的塵沙，馬的腳跡，沒有一處不帶着恩德走的呢。我在初五這天到館，案桌上的公事，像灰塵一般積着，差不多我的身子，到了山陰地方，路上有高高低低的許多風景，一時看不盡的樣子。因此想到做廚子的，有能在一日工夫，殺了十二隻牛，他的剝皮破肚，正不知怎樣用這把刀呢？朱竹村先生，醫道十分精細，真能趕得上古時的扁

鵲：但是我的母親，年紀老了，病又長久了，怎當伏在枕上叫苦。望你替我轉告朱君，用藥好像是用兵，兵要來得十分快，只須用一枝兵，便可以出奇致勝，是在這個時候了。

解註

（魯連城）在山東莒平縣。（蕭條）冷落的樣子。（內顧）是顧着家內的事。（身到山陰）是比方事情太多，好像從山陰道上行走，使人應接不暇。（庖丁）就是廚子。庖丁解牛，語見莊子。（扁鵲）春秋時人，是一個名醫。（呻吟）是病人的痛苦聲。

二十五 謝龔未齋（款接殷勤）

龔元度出都。劉真長九日內十一詣之。弟前日在郡。數數過晤。殆不止真長之詣元度者。足下垂情。舊雨。每相見。必款接而飲食之。紅友一樽。白魚雙尾。風致何減。蓴鱸。廿六日回車。甫發。好雨偏逢。亟趨候亭。征衫已濕。無非冷炙殘羹之丐。亦受櫛風沐雨之勞。靜言思之。此行殊不值耳。

【註音】 櫛音卽

白話 古時許元度在京城裏，劉真長九天內，有十一次去看他，我前幾天在府城裏，常常過來看你，只怕不止真長看元度的次數哩。你很看重老朋友，每一次見面，一定要款待招接，而且請我吃酒飯；好酒一杯，鮮魚兩尾，這種風味雅致，何嘗不及家鄉的專羹鱸膾呢。二十六這一天，回去的車子，剛纔出發，那時天降大雨，偏偏遇着，急忙跑到涼亭裏去躲避，身上的衣服已濕了。雖不是沿門乞食的化子，也受那沖風冒雨的勞苦，我在靜默的時候，心裏想及，這一次出門，很有些不值得呢！

註解 (許元度)古時許元度停留在都城一個月，他有個朋友叫劉真長，做京兆尹官的，沒有一天不去看他，事見世說。(櫛風沐雨)櫛是梳髮，沐是浴身。漉子「禹治水，櫛甚風，沐疾雨。」

二十六 答鹽山縣沈(辭事)

客歲小春一別，星紀忽周。今夏在都，知台從亦蒞津門。走謁未晤，悵然者久。

之自此雲停月落。道里睽違。惟有側聽琴聲。私心嚮往耳。昨潘松亭至滄。出示手緘。承閣下殷殷垂愛。徵及菲材。兼恐家室難安。假以館舍。凡所以爲客子計者。無不曲盡綢繆。知愛之隆。感且不朽。惟湄承香谷先生。推心置腹。相依年餘。揆之於情。似難忍置。捧徵書而却拜。此意惟閣下諒之。然而龍門在望。攀附良殷。魚耶水耶。安知天緣之不後假耶。

【註音】 蒞音辰

白 去年十月裏，和你分別後，計算日子，忽然一周年了，今年夏天在京城，知道你也到天津，趕來拜訪你，不會會面，我心裏不高興了好半天！從此以後，日夜想望，道路隔得很遠，祇有側耳聽你的政聲，暗暗心裏佩服你罷了。昨天潘松亭到滄州來，取出你的親筆信，給我觀看，承蒙你十分愛我，來喚我這個才學淺薄的人；

又怕我家眷沒有安頓地方，借房子給我，凡可以替客邊人想法子的，沒有不樣樣周到，知我愛我的隆情，我實在感激你，而且永遠不忘的！但是我蒙香谷先生，誠心相待

，兩下依靠，已有一年多了，照情理上想來，似乎難以拋棄他，接到你喚我的信，我却不能拜受，這個意思，只好求你原諒的！但是你那裏就在眼前，我很願意來的，好似魚兒得水一般，現在雖不能夠，怎知道到了後來，天不肯把緣份借給我們呢？

〔解註〕

（星紀忽遇）是說牽牛星和斗星出現，便過了一年。（推心置腹）是至誠待人的意思。通鑑「蕭王推赤心置人腹中」（徵書）就是聘書。（魚水）是說賓主相得。

三國志「先主曰，孤之有孔明，如魚之有水也。」

二十七 與滄州刺史周（謝餽贖）

自依蓮宇。荏苒三年。蒙閣下寄以腹心。委以經務。古人魚水之契。難以喻斯。臨行極承見愛之深。堅訂重聯之約。而出疆有導。餽贖有文。高誼稠情。無微不至。古人爲感恩知己。殆於閣下兼之矣。卽辰起居何似。想九重丹詔。驛教彩鳳銜來。西望喬雲。曷勝企禱。弟以菲材而遭知遇。原圖日久相依。乃以劄

犬橫噬。不得不作避地之舉。然望諸君去不忘燕。廉將軍老猶思趙。古人風義。弟嘗慨焉慕之。果使時地相宜。終當不負息壤也。別後沿途留滯。十六日至沙河驛。因小女吉期在邇。是以徑至灤。先了向平之願。再登元禮之門。惟是甫別一旬。地逾千里。悵美人兮不見。托永好兮何如。追念前歡。殊難爲抱耳。

【註音】 幾平聲 喬音聿 獮音制

【話白】

自從在你衙門辦事，倏忽間已過了三年，蒙你當作心腹看待，叫我管理機要的事務，古人所說的魚水契合，只怕比不上我們呢。臨走時候，十分承你的情，愛我到了極點，再三叫我重來辦事，而且出境派人護送，又把程儀送給我，這種高義厚情，沒有一處不周到的，古人所說的感恩知己，實在你兩樣都兼全了！現在你的身體怎樣？想必朝廷上的詔書，轉瞬便教彩鳳啣來，向西面望着天上的祥雲，真有說不盡的仰企頌禱哩！我是個淺薄的庸才，却蒙你的知遇，本想長久和你聚在一處，祇因

兇惡小人，像瘋狗一般咬我，不能不想避開的法子。但是我雖去了，也不忘記滄州地方，就是到了老年，還是想着你的，古人的風度義氣，我常常心裏羨慕他的；如果能夠天時地利和我相宜，我終究不違背你從前盟約的。分別以後，一路上兢兢攔攔，十六這一天，纔到沙河驛，因為我的女兒，出嫁日期已近，所以一直趕到灤陽，先了結嫁女的心願，再到衙門裏去辦事。但是分別剛及十天，地方已隔了一千里路，想望你雖不見面，却和你永遠交好，你道怎麼樣呢？回想從前在一處歡樂情形，實在使我心裏難受呀！

〔解註〕

（荏苒）是說時日的轉移。魏書「離違清逸，荏苒至今。」（幾務）幾與機通，是機密重要的事務。宋書「參贊幾務。」（喬雲）外赤內青的雲，叫做喬雲。見西京雜記。（獠犬）是發瘋的狗。（望諸君）戰國策「燕人樂毅奔趙，趙封爲望諸君。」（廉將軍）就是戰國時候趙國的廉頗。（息壤）秦武王和甘茂在息壤訂定盟約，故息壤代作盟約用。（元禮）是漢朝李膺的字。

二十八 謝沈漪園(惠酒)

蒙弟雅愛，屢以佳釀見貽。若問沽價於尼山，似乎涉泛。而醉醇醪於公瑾，未免多情。計惟留待新年，共罄饗頭春色也。

【註音】 醪音勞 饗音翁去聲

【白話】 承蒙你這樣愛我，常常把好酒送來，我若問你買酒的價錢，預備照數還你，反覺得交情太浮泛了；但是時常吃你的好酒，情理上又說不過去，我心裏打算着，祇好留到新年裏，和你吃盡這一壘酒罷。

【註解】 (佳釀)是說好的酒。(尼山)是指孔子說。(公瑾)是三國時東吳周瑜的字。(饗頭春)是鬢裏初熟的酒。

二十九 却周松濤(稱呼)

去歲閏夏之杪，曾致一函於北路廳署。正以未奉瓊報爲疑，嗣聞漪園言，乃

知塞外青油已安徐榻。頃奉手翰。謂去夏曾頒雙鯉。而弟尺素之投。未識曾否達覽。豈往者來者。均付石頭渡口耶。足下以南金東箭之材。爲泛綠依紅之客。交孚針芥。福萃琴樽。此鄙人意計中事。得書爲欣慰者久之。弟來此孤竹。荏苒年餘。賓主相投。室家無恙。足以告慰知己。漪園才華意氣。卓爾不羣。乃天不永年。一朝千古。可勝悼歎。幸乃郎年已弱冠。華實兼之。可謂故人有後。樞屬現寄灤城。中秋前當料理南返也。至弟叨附蘭譜。齒列雁行。足下不以弟視而以兄稱。似乎謙非所宜。抑將拒而不納耶。此後幸勿乃爾。

【註音】曾晉曆

【白話】去年閏六月底，曾經寄一封信在北路應衙門裏，正因為沒有接到你回信，很是疑惑。後來聽得漪園的話，纔知道你到了邊關外面，已得着館地了。刻下接到你的來信，說起去年夏天，也曾寄給我兩封信，但是我的信寄給你的，不知可曾看見。

了沒有？早難道去的來的，兩下裏都失掉了嗎？你是個貴重難得的人才，做那衙門裏的幕友，東家和你交好，像針芥一般投合，並可享受清福，有彈琴吃酒的興趣，這是我意中料想的事，得着你的書信，我心裏不但贊你歡喜，而且寬慰了多時。我來到這孤竹地方，不覺一年多了，我和東家情意相合，家裏也都安好，那可以告訴你，安慰你知己朋友的。漪園的才學志氣，超出常人，不料天不給他長壽，忽然死了，真叫我說不盡悲悼和感歎呀！幸虧他的兒子，年紀已有二十歲了，外貌內才都好，可說是古人有後了。棺材現今寄在灤城，中秋節前，打算料理回到南邊去的，至於我蒙你附寫名字在蘭譜上，結拜做了弟兄，你不把弟來看待我，却把兄來稱呼我，像煞謙遜不應該的，還是要想拒絕我，不肯收我做兄弟嗎？從此以後，請你勿要這個樣兒纔是！

【解註】

（石頭渡口）是說信被寄書人遺失，用殷洪喬故事，把託寄的信，丟在石頭城下的水裏，石頭城就是現在的南京。（南金東箭）都是珍貴難得的東西，金出荆陽，箭出會稽。（針芥）磁石能引鐵針，琥珀能吸芥子，是比方朋友交情的契合。（孤竹）

古國名，就是現在盧龍到朝陽一帶地方。（弱冠）是稱二十歲的人。（有後）是說後來的子孫，能够繼續前人。（雁行）是比方兄弟的排行。

三十 謝張翼堂（惠扇）

三年聚首。一旦分襟。手翰頒來。倍增離索。弟自別後。益復無聊。裹足斗齋。幾同老衲。回憶曩時。徵逐偶俱。無猜興酣。則綠蓋交飛。令到則紅芽細按。此情此景。如在目前。不意一曲驪歌。頓分雙袂。撫今追昔。能不依依。承貽畫筆。快挹清風。香羅細葛之間。當奉揚於不盡矣。

【註音】 簞音蝶

三年來聚在一處，一日裏便分別了，你今寫信寄來，加倍增添我離羣獨處的感歎！我自從分別以後，愈覺得沒有興趣，足不出戶，悶坐在小小的書房裏，差

不多和老和尚一樣。回想從前一同來去游玩，彼此都沒有疑忌的心，與致高的時候，

便推杯換盞的吃酒，酒令行起來，便拍板唱着曲子，這種情形，這種景象，好像還在我的眼前。想不到一曲驪歌唱起，頓時分離開來，按照現在，回想從前，怎能叫我不記念呢？承蒙你送我一把畫扇，真是清風來故人，很爽快的，在那夏天身穿香羅細葛的時候，便感到你的好處，沒有窮盡了。

【解註】

（無聊）就是沒有情趣。（斗齋）是斗一般的小書房。（老衲）就是老和尚。（紅牙）是唱歌時的拍板。（畫篋）就是畫的扇子。（香羅細葛）羅是絲織品，葛是細的布。（奉揚）袁安去做東陽郡守，謝安贈他一把扇子，袁安回答道：「輒當奉揚仁風慰彼黎庶。」見晉書。

三十一 謝獻縣馮（惠物并慰被火）

兩奉華翰，深荷注存。頻來隴上之梅，益繞梁間之月。弟自分淺才，毫無贊益。正以有辜知愛，負疚良深。乃蒙厚貺，遙頒情文。備擊覺贈貽之非分，益愧歎之交縈。却恐不恭，謹拜登受。獻邑政務之繁，甲於全直。一經大才展布，自必

游刃有餘。從茲譽望攸隆。聲華聿著。鶯遷鷺振。指顧可期。聞貴署偶遭火警。此蓋以炎上之象。預兆如日之升。小有耗折。當不在意也。

【註音】 荷上聲 分音問 疾音久 脫音況

白話

兩番接到你的信，很蒙你記念着我，常常有信寄來，更使我記念着你了。我自己知道才學淺薄，絲毫沒有補助你的益處，正因為辜負你知我愛我，我心裏實是抱歉得很！反蒙你把許多東西，從遠地送來，你的交情和信上的話，可稱周到懇切的了，祇覺得贈送太多，未免過分，愈加叫我慚愧和抱歉，都盤繞在我的心上，要想推却呢，又恐怕不恭敬，祇好恭恭敬敬拜受你的。獻縣公事的繁多，直隸全省當中，要算第一，一經過你的大才整理着，自然一定措置裕如了，從今以後，名望逐漸的高大，政聲逐漸的昭著，升官加級，不過一彈指，一轉眼間，就可以做得到的。聽說你衙門裏，偶然遭了火警，這個就是高發的現象，給你個預兆，像太陽一般升起來，小的有些虧損，儘可不必記在心上呢。

【解註】

(贊益)是贊助有益的事。(負疚)是心裏抱歉。(獻邱)是直隸獻縣。(爲遷驚振)是說官職升遷飛騰的意思。(炎上)是說火頭向上，可當作升言的好兆。

三十二 答鄺勳亭(璧謝節敬)

前奉朱提聊以獻歲。自笑非同井李。豈污仲子之謝。何期饋等盤飧。概返重耳之璧。辱在至戚。似不宜介介若此。茲寄去例價一函。祈收入。

【註音】 饋音曹 殮音孫

【白話】

前回送給你的銀子，原是送給你過年的！自己笑自己菲薄得很，同那井上的李子一樣，怎好污辱了陳仲子的贖蟲嗎？那曉得餽送你的，和盤殮差不多，你却一概退還，竟學那晉重耳的返璧呢？我和你叨在至親，似乎不應該這樣的耿直，現在寄給你照例的一封信，還請你收下罷！

【解註】

(井李)孟子「陳仲子三日不食，耳無聞，目無見也。井上有李，蟪食實者過半矣，匍匐將生食之，三咽然後耳有聞，目有見。」(贖)蟲名，就是金龜子的幼

舉。(重耳之璧)左傳「晉公子重耳及曹，僇負羈，餽盤飧置璧焉，公子受飧反璧。」
(介介)是不肯苟取他人的物。

三十三 謝獻縣馮(惠物)

足下郊寒島瘦，弟聞之稔矣。不意遠辱賜函，重蒙厚貺，念自納交以後，承閣下縞紵情殷，屢叨清惠，曾乏涓埃之報，徒增銜結之私。茲復以筆墨纖勞，分裁冰玉，拜登之下，覺閣下之用情愈摯，而弟之抱愧益深矣。日來菊秀萸芳，人知秋澹，想見彭衙清晏，奉侍增歡，足慰遠人企頌。弟勞勞金綫，鎮日埋頭，對此芳辰，莫開倦眼。一竹葉於今已無分，菊花從此不須開。三復斯言，可勝悵惘。

【註音】分音問

【白話】你是沒有錢的人，像孟郊一般寒，賈島一般瘦，我耳中聽得長久了，不料很

遠的寄給我一封信，又蒙你送了許多東西。想起我和你自從結交以後，承你待我的情分很深，幾次受你的恩惠；我從來沒有一些兒報答你，空叫我加上感激的心！現在又因我筆墨上費了一些力，再送禮物與我，我在拜受的時候，覺得你的用情越厚，反使我心裏慚愧越深了！近來正當菊花吐秀，茱萸生香，人和秋天一樣的冷淡，想見你衙門裏清閒無事，在父母跟前侍奉，更是歡喜不盡，大可安慰我遠方人的盼禱了。我很勞苦的替人辦事，一天到晚低着頭弄筆墨，對這好天氣，沒工夫一開眼界。有兩句詩說「竹葉於今已無分，菊花從此不須開。」我三次念到這話，真是說不盡心裏的懊惱哩！

〔註〕

〔郊寒島瘦〕郊是孟郊，島是賈島，都係唐朝人。蘇軾文「元輕白濁，郊寒島瘦。」〔縞紵〕縞是白色綢，紵是蘇布，稱朋友的餽送物。〔涓埃〕是細小的意思。

〔銜結〕銜環結草，是報恩的故事。〔彭衙〕晉朝陶淵明做過彭澤令，所以稱人的縣衙門，叫做彭衙。〔竹葉〕酒名。

三十四 謝通州諸友（宴飲）

萍聚而合，蓬飛而分。游轍無常，動增別緒。承諸知己雅誼真摯，飫以華筵。紅燭金樽，興酣德飽，感謝何可言喻。卽辰起居納福，想見虛窗月白，梅影橫斜。好友圍爐，興更不淺也。弟於初六日抵永，因槐卿章舍親病故，又有樂亭之行。昨始回館，埋頭塵牘，勞狀可知。而追念前歡，宛如昨夢，新交舊契，令人雲樹爲勞矣。

白話

忽然像浮萍相聚的合攏來，忽然又像蓬草經風的分飛去，游子的蹤跡，是沒有一定的，每使人加增別的情緒！承蒙你們一班知己朋友，真心待我，請我吃豐盛的菜肴，晚上紅燭高燒，金杯裏篩着酒，興到酣處，吃了一個飽，我心裏的感謝，怎麼可以把說話比方出來呢！現在你們的起居，定然納福的，想見你們在清靜的窗子裏，月亮光照得很白，梅花的影子，橫斜映在窗紙上，幾個要好朋友，圍聚在火爐旁

邊，這興致更是不淺哩。我在初六那天到永平，因為章槐卿是我親戚，得病死了，又到樂亭走了一趟，昨天方始回到館裏，低着頭料理公事，勞苦的狀況，可想而知！但是回想從前的歡樂，好像昨天做了一個夢，不論新朋友和舊朋友，都叫人盼想得利害呢！

解註

（金樽）是金子做的酒杯。（永）是直隸永平府。（樂亭）直隸縣名。（雲樹）春樹暮雲，是懷想友人的話。

三十五 辭保定太守吳（聘請）

遊士傾心碩望，不啻仰泰山而瞻北斗。祇以韋布綠慳，未獲一親喬采。乃荷
郇箋下賁，徵及菲材。捧誦之餘，欣感交集。伏維閣下鴻猷夙著，第祿崇膺。橫
翠樓前，白鹿載郡朝之化。臨瀟亭畔，紅渠生幕府之輝。佇看駿烈丕昭，崇階
疊晉。翹瞻五馬，忭頌難名。湄硯食燕山，自慚譴陋。猥蒙閣下識諸儔類之中。

俾廁賓朋之末，依紅有自實所樂從。奈自三月以來，心神拂亂，百病糾纏，一切爲陳七兄所深悉。是以前奉大府徵召，亦竟坐此因循。若冒昧仔肩，恐以叢脞負孫陽之願，龍門咫尺，攀附未能，徒自向風昂首耳。

【註音】 廁音次 糾音九

白話

在外游歷的讀書人，傾服你的大名望，差不多和仰企泰山，瞻望北斗一般，祇因我窮讀書人，和你緣份太淺，不能夠一天親近你的面貌，今却蒙你寫信寄來，召及我才學菲薄的人，我讀完這封信後，心裏的欣喜和感激，併在一處了！想你的經猷大展，向來很有名氣，福命既厚，祿位定可高升。橫翠樓的前面，地方上百姓都受教化；臨瀟亭的旁邊，衙門裏幕友盡是人才。立刻你的功勞大顯，官階一級一級的升上去，我在遠處望着你，很快活的心裏祝頌，嘴裏却難以形容出來！我靠着筆墨吃飯，在燕山地方，自己很慚愧才疏學淺，偏蒙你在許多同事當中，獨賞識我一個，使我列入賓客朋友的末席，我既有這個機會，可以來依靠你，實在是心裏願意的。怎奈

我自從三月到如今，心神慌亂不定，被許多病纏住了身子，一切事情，是陳七兄都知道的。因此從前大府來徵召我，也爲着這個遷延未去，倘若糊糊塗塗擔任下來，恐怕做錯了事，反辜負你的賞識我了。雖你衙門雖近，要想到你那裏來，却是不能，空自對着吹來的風，舉頭仰望罷了！

〔註〕

(碩望)是大的名望。(綠慳)是說緣份淺。(喬采)是臉上的光采。(菀)作福字解。(橫翠亭)在直隸保定府。(白鹿)後漢鄭宏做臨淮太守，天旱，他坐車子到任，雨便跟着車子落下，行春日，路上一隻白鹿，跟着他車子走。鄭宏覺得奇怪，問那主簿黃國，國拜賀道：我聽說三公的車旗上，畫的是鹿，現有真鹿跟隨，那是你後來做宰相的預兆呢。(臨漪亭)在直隸保定府。(因循)是遷延不去的意思。(仔肩)是擔負重的責任。(孫陽)就是伯樂，古時善相馬的人。

三十六 辭保定吳太守(延聘)

涓淺才薄質碌碌無所短長。蒙大府盼矚有加。招致油幄。授餐適館。未始無

文。椽竹爨桐。安敢自外。顧湄依人壓線。垂廿五年矣。父母異穴。窀穸未營。兒女去懷。笑啼頓隔。加以中饋屬多病之體。鰥生當重累之餘。避債無臺。煮字爲藥。此而不圖歸計。夫復何爲。且心灰氣沮之人。即使勉力從公。亦恐有滋叢脞。退而矍伏。正期不負所知。若以館穀爲去留。湄雖寒素。何至等錙銖於性命。與公卿爲抗衡耶。要知緇衣之好。自古爲難。黃鳥之歌。於今滋戚。公言朝以入。則湄夕以出矣。區區之心。伏冀鑒察。

【註音】 窀穸音屯夕 鰥音鄒 夫音扶 矍音矍

白話

我一才學疏淺，質地薄弱的人，庸庸碌碌，沒有一些可取處。却蒙大府看得起我，叫我到幕府裏來，給我飯吃，還有房子住，不好說沒有禮節了。理當像那椽竹爨桐一般，報答你這個知己，怎敢自外生成，不肯來跟你呢？但是我依靠他人辦事，算來已有二十五年了。父母的棺材，分攤兩地，墳墓還沒有做，兒女死了，哭笑

頓時隔開。更加因為我的妻子，是個多病的身體，我正當欠債很多的時候，要想躲債，却沒有避債的臺；只靠着筆墨上的幾個錢，去買藥吃，弄到這般地步，還不想回去的法子，却要再做些什麼呢？況且心灰氣阻的人，就算勉強去辦公事，也恐怕辦理錯誤；倒不如回去躲在家裏，正是不辜負知己的意思！若因着薪水的多少，定去不去的主見，我雖是個窮人，怎肯看得這幾個錢，當作性命一樣，和那做官的爭論呢？要知道你的敬愛人才，就是古時也難得的；我的回去思想，到現在更加急切了！你叫我的信早晨寄來，我便在晚上回去了，這一片心，還望你原諒罷！

【解註】

（無所短長）是說沒有什麼好不好。（椽竹爨桐）是比方遇着知音的人，二典均見前。（窳窳）是墳墓中的穴。（中饋）是稱婦人。顏氏家訓「婦主中饋。」（護伏）易繫辭「尺蠖之屈，以求伸也。」（緇衣）詩經詩篇名，是爲着好賢做的。（黃鳥）詩經詩篇名，是要回去的意思。

三十七 謝友（惠火盆）

承惠火盃，是念范叔之寒，而煦以伯鸞之熱，覺几案間拂拂皆春氣也。飲和食德，令人每飯不忘矣。謝謝。

【註音】 盃音施 煦音許

【話白】

承蒙你送給我火盃，是心知我的寒冷，要使我煖熱的意思，我有了這個，便覺得几案上面，一陣陣的吹來，都是溫和的春氣呢。一飲一食，感受你的恩德，使人每到吃飯時候，便不忘記了。謝謝！

【解註】

（火盃）就是煖鍋。（范叔）就是戰國時的范雎，事見前注。（伯鸞）姓梁，伯鸞不肯借他人灶下的餘火煮飯，是不因人爲熱的意思。（飲和食德）是說受人的恩惠。

三十八 復楊研齋（勸納妾）

僕少年得子，九歲而殤。中年所有，復連遭摧折。來書謂南蔗宜於倒啖，諫果可以回甘。諄諄以置妾爲勸，此意良厚。念僕早衰多病，及今而圖，猶虞其晚。

况遲之又久乎。其所以悠悠至此者，始則津門訪麗，人或從而尼之。既而選美金臺，又以失之冬烘，買來凡骨，自此所聞所見，大都北地臙脂，終異南朝金粉，恐未必能逢如意之珠，而東隅已失，桑榆難收，此念亦復灰冷耳。

【註音】 尼上聲 烘音闕

白話

我在少年時得了兒子，到九歲上便死了；中年生的兒女，又接連死去。你的來信上說：甘蔗老頭更甜，要倒轉來吃的，橄欖初吃帶苦，回味却是甜的，再三勸我娶妾，這個意思很厚。想我早年衰弱多病，到現在打算娶妾，還嫌他太遲，何況又耽延了長久呢？我所以就延到現在的緣故，起初到天津去尋訪美女，有人在從中攔阻我的；後來到金臺去揀選，又因打錯了老學究的念頭，買來一個尋常的女子。從此耳朵裏聽的，眼睛裏見的，大概都是北邊的女子，終究和南邊女子不同的，恐怕不能夠得到合意的人。但是起初已把事情做錯，後來未必有好結果，我這條心，也像死灰一般冷了！

【註】

（諫果）是橄欖的別名。（悠悠）是因循延擱的意思。（尼之）就是阻止他。孟子有

「行或使之，止或尼之」句。（冬烘）鄉下教書的老學究，心思太迂腐，稱做頭

【解】

腦冬烘。（南朝）是指東晉後宋齊梁陳四朝說。（東隅）太陽出的地方。古有「失之東隅

」句，是說先前的事情做錯了。（桑榆）太陽落下的地方。古有「收之桑榆」句，是說

後來可以收功。

三十九 謝衡水縣張（惠初）

久不晤公瑾。時深采葛采蕭之詠。頃奉手翰。蒙以衡酒白菜相貽。紅甲清腴。分雪圃霜畦之美。金波激灑。勝梨花竹葉之香。既醉德於飲醇。更銘情於每飯矣。

【註音】 歛音歛 灑音灑

【白話】

長久不會會見你，時常很深切的記掛着。現在接到你寫來的信，承蒙你把衡酒白菜送給我，菜味又清又肥，是從自己田園裏分來的；酒色又很美麗，比梨花

竹葉等酒，還要香些。既吃你的好酒，又吃你的好菜，這種情意，更使我每飯不忘了。

〔註〕

〔公瑾〕是三國時周瑜的字。〔衡酒〕是衡水縣出產的酒。〔紅甲〕韋莊立春詩有「雪圃乍開紅菜甲」句。〔雪圃霜畦〕是種菜的田地，雪圃見上紅甲。霜畦見常建詩，有「霜畦吐寒菜」句。〔金波〕是指黃色的酒。〔梨花竹葉〕都是酒名。

四十 謝任問松（惠帖）

潭城與上谷猶鄰魯也。兩奉書而未一答。雖冗病使然。實無解於疎節矣。屈計中秋合併。而子不果來。遂使廣寒深鎖。徹夜風淒雨冷。元亮懷人。益無聊賴。卽辰稻香菰熟。紫蟹初肥。拈殘金縷之餘。計惟酒賦琴歌。方足消此佳日也。前書云云。不無感慨。然緇衣風邈。黃鳥歌興。舉世茫茫。大率類此。吾儕生逢其會。以行雲流水處之。爲第一應世法耳。弟筆耕依舊。夏間非暑卽寒。竟

無三日之健。入秋漸就痊可。而兩鬢絲添。亦復人隨秋老。如何如何。承示祭先儒王陽明公文。極豪邁跌宕之致。當道以體裁未合。故易之。附錄呈覽。秋碧堂帖。惠賜良厚。謝謝。

【註音】 菀音姑 宕音蕩

白話

潭城和上谷，好比古時候的邾魯兩國呢；兩次接到你的信，却沒有一封信回答你，雖說事忙多病，弄到這個樣子，實在不能說不是懶惰了。屈着指頭計算，預備到中秋節聚會，你却不成功來，就叫寒深鎖了宮門，通夜的風風雨雨，覺得淒涼冷落，我一個人懷想朋友，益發沒有興趣了。現在稻花生香，菀米已熟，紫蟹也漸漸肥滿了，在那公事閒暇時，料想你祇有吃酒做詩，彈琴唱歌，纔可以消遣這大好的日子呢。前番你信裏說的話，不免使人感歎！但是緇衣好賢的古風已遠，只好唱那黃鳥回去的歌辭了，如今世界迷茫，大都像這個樣子的；我們生在這個當兒，把眼前的許多事，當作行雲流水般看待他，那是第一個應世的好方法呢。我靠着筆墨生活，依

然如舊，在夏天的時候，不是身體發熱，定是發冷，竟沒有三天的強健，到了秋天，就逐漸的好起來，但兩邊鬢上，添了幾絲白髮，人也跟着秋天老了，怎麼好呢？怎麼好呢？蒙你給我的祭先儒王陽明公文，儘盡豪邁跌宕的風致，當道的大人先生，以爲格局不對，所以換去了他，我抄錄附在信後，給你觀看。秋碧堂的帖，蒙你送給我，我很感激你，多謝多謝！

〔註〕

（潭城）是直隸縣名。（上谷）就是現今的保定。（邾魯）二國名。邾即現在山東鄒縣地，是魯的附庸國。（廣寒）是月宮。（王陽明）就是王守仁，是明朝的大儒。

（體裁）是文字的格式。

四十一 謝宋柱川（惠酥糖）

前書發後，即聞六兄有與五馬俱西之約，果爾，亦必取道保陽，可以一申折柳得手示，乃知間行過省，已吹簾於伯氏之庭矣。官閣連牀，溫生姜被，益徵友于之愛，而東南濟美，魚水歡長，此尤平日之意氣感人，久而彌固，不獨太

守情殷維繫也。惟是一片停雲，忽分兩地。莫贈河邊之策，翻貽塞上之酥。施之者因物以寄情，受之者能無因情而抱歉耶？弟琴劍飄零，忽忽三十餘載。商瞿就老，伯道猶孤。每一思維，怒焉如擣，以故前書奉託及之。偏值馬首欲東，倉猝自難立辦。要知小星三五，亦有前緣。原不能遇之，且暮也。別諭敬銘心版，恐非棉力所及，奈何。

【註音】 麤音住 酥音蘇 怒音溺 擣音倒

前回那封信發出後，就聽說六哥有和知府同往西邊的預約，果然是這樣，也要路過保陽，可以送一送行呢。接得你寫來的信，纔知你從別條路經過省城，已

到你哥哥的家裏了。在衙門內同睡一牀，和姜肱蓋着大被一般，愈見你弟兄的相愛了；而且賓主間兩情融洽，好比魚兒得水，歡聚的日子很長，這是由你平常日子，把意氣感動了人，所以相處越長久，那交情越堅固了，不單是知府待你很厚，把你挽留住的呢。但是在一處的朋友，忽然分做兩處地方，不曾來送你的行，反將酥糖送給我，

在你送的人，因着這些東西，可以表示交情，不過我受你東西的人，能够不因你的交情，有那抱歉的心嗎？我單身在外奔跑，忽忽已有三十多年，我年將老，至今還沒有兒子，每一次心裏想着，愁悶得很，好像和搗臼一般，因為這個緣故，所以前回信裏拜託你的。偏偏碰着你要往東邊去，匆促的當兒，自然難以立刻辦到的，要知道娶妻這件事，也有前世緣分在裏面，原不能一朝一夕，就可以遇着的。信上別的話，我緊記在心裏，祇恐不是我力量軟弱的人，能够做得到的，這便怎麼好呢？

〔註解〕

（保陽）直隸縣名。（折柳）指送行說。（間行）是從別條路走。（吹簾）詩經小雅「伯氏吹簾，仲氏吹簾。」（姜）是後漢的姜肱。（友于）書經有「惟孝友于兄弟」句。（商瞿）春秋時候人，年老沒有兒子，母親要替他娶妻，可巧孔子到齊國，瞿母便去請問，孔子道：「不要憂愁，商瞿過了四十歲，應該有五個兒子，後來果然這樣。」（伯道）郵攸的字，晉朝人。避石勒亂，携姪棄子，後來不再生兒，時人哀憐他道：「天道無知，使伯道無兒。」（怒焉如擣）怒是憂愁，擣是搗臼。語見詩經。（棉力）是說力量軟

四十二 謝雲南祝方伯（惠鼠灰褂普洱茶）

滇南去燕八千餘里。德輝愈遠。音問愈難。每於邸報中。見所據以陳奏者。事
事有條有理。無不報可。良由閣下明以燭物。勤以應務。故能措施咸宜。上孚
一德也。三月之望。廣刺史過保。拜奉手書。伏念起居曼福。並蒙惠賜鼠灰褂
一件。普洱茶八桶。服之無斃。味之彌長。眷愛之情。有加靡已。惟是桃已再實。
而瓊未一投。受之更增歉臆耳。宜亭補雄縣。已拜疏三月。部覆在旦。晚間。彼
不出以偏師。而堂堂布陣。未始非計。惜以清寒而處衝瘠。不無捉襟露肘之
虞。令嗣春闈未第。殊爲扼腕。然六月之息。即看九萬之搏。鯤化鵬騫。要可操
券俟之也。沂齋自開州解館後。僑寓天雄。潘岳閒居。已將半載。其弄瓦而不
弄璋。或亦先花後實之兆。銀函存俟。覓便確交。徐杏墅一得咨文。即可歸里。

官雖改教，似此潔身以去，亦絕無而僅有者矣。別諭已轉告之，至湄視席如常，而老境漸逼，眼昏手強，息影無期。年來遍覓芳叢，仍乏一枝入手，是區區者而不予昇，又安望成陰子滿時耶。敝廬已爲業主轉售，如別無營置，秋涼遣眷先回矣。

【註音】 滇音田 洱音耳 數音亦 搏音團 畀音避

【白話】 雲南離開直隸，有八千多里路，你的形容相隔更遠，通音信也更難了；每次在邸報裏，見你據實陳奏的本章上，樣樣事情，都是有條有理，沒有一件不批准

的。實在因你明察足以達理，勤勞足以幹事，所以能够辦理得盡皆合宜，和朝廷上面一德一心呢。三月十五這一天，廣知州經過保定，拜讀你的來信，得知你起居納福，併蒙你的恩惠，賞賜我灰鼠褂一件，普洱茶八桶。穿了可免寒乞相，吃了又覺滋味很長，你寵愛我的情份，只有加上去，沒有完的時候；但是你送我的東西，已有兩次，我却不曾送過一次給你，所以我收受後，愈覺得心裏抱歉了！宜亭補授雄縣，已經拜

本章上去，算來有三個月；那部裏的覆文，只在早晚便可到了。他不另尋出路，去謀差使，却從正路上求官做，未嘗不是一條計劃，只可惜他是個窮苦人，去做那衝要窮苦的地方官，不能免左支右絀的憂慮。你的兒子，會試沒有中式，實在可惜得很！但發跡的時候越慢，他的前程越大，鯢化鵬鶩，當可穩穩等候着呢。沂齋自從開州拋去館地後，寄住天雄地方，在家沒有事做，已將及半年了，他的小妾，生女却不生男，或者也是先開花後結果的預兆。銀子封存在我處，等候覓到便人，再行送去。徐杏墅一接到咨文，便可還鄉，官雖改做了教官，像這樣清清白白的脫身回去，也是從來沒有，祇有他一人了。你另外的一封信，我已傳話對他說了。至於我的館地，和往常一樣，但自覺年老的景况，漸漸的逼近攏來了，眼睛也昏花了，手指也強硬了，要想回家去休息，又沒有日期。近年來到處找尋女子，仍舊沒有一個姬妾到手，這一些些的小事，還不如我的願，又怎敢希望多生兒子的時候呢？我住的房屋，已被業主轉賣了，如果另外沒有了房子找得到，我到秋天涼爽的時候，要打發家眷先回家鄉去了。

註 (滇)是雲南省的簡稱。(普洱茶)雲南有普洱府，產茶的地方，在普洱山上。

解 (雄縣)今直隸縣名，(六月之息)莊子「有鳥也其名爲鷦，背若泰山，翼若垂天之雲，搏扶搖羊角而上者九萬里，期以六月息焉。」(開州)明清時候，是直隸大名府

的屬縣。(天雄)就是現在直隸的大名。(潘岳閒居)晉朝潘岳有閒居賦。(成陰子滿)唐朝杜牧詩有「綠葉成陰子滿枝」句。

四十三 謝永平太守秦(招入幕)

濫吹戟署，忽忽十餘年。平時仰企龍門，以跡嫌外交，未敢一親筴範。乃蒙郡伯大人，不以拘迂見屏，猥賁琅函，捧誦之餘，益自咎其懶慢矣。伏維閣下以經術飭吏治，仁風惠露，潤遍北平。德化所孚，久已民消雀角。而恢恢游刃，立解全牛。此尤夙具之精能，無事仰贊於萬一。何意俯垂青睞，徵及菲材。長聲價於卞門，慚非結綠。溯風流於儉府，願切依紅。惟湄年逾五旬，尙虛子綢繆。

屈姬人坐蓐。寒家照應乏人。盧塞遙遙。乍難遠出。如可寬期。適館當煩。妥友代庖。計河鼓宵明。卽是承顏奉教時矣。至於千金重幣。愧無以當。憶祝與亭方伯任永時。涓會謬承招致事同。而修亦千焉。膳費月送廿金。不在其內。黃金市駿。定知企美前徽。願以駑劣當之。爲負負耳。

【註音】 屏音丙 恢音魁 長音掌 徽音輝

白話 在衙門裏備員充數，忽忽已有十多年了，平常時候我很仰望你，因恐形跡上面，犯了外邊交接的嫌疑，不敢來親近你。今蒙你知府大人，不因我拘執迂腐，

瞧不起我，反勞你寫信前來，捧讀以後，益發自己埋怨自己的懶惰了。我想你把經濟學術，整頓官吏的治法，好比仁愛的風，恩惠的露，潤澤普遍了北平地方；把這德化去感動人，早已使百姓們消除了訟獄。而且辦理公事，綽乎有餘，立刻可以解決成功，這個尤其是素備的精神能力，不用他人幫你一些忙的。怎想到你看重我，要用我這才能淺薄的人？靠着你的衙門抬高聲價，自愧不是有本領的人，回想到幕府風流，很

情願來跟你辦事呢。但是我年紀已過五十歲，還沒有兒子，轉眼間，小妾要生產了；家裏少有人照料，你那裏相隔很遠，暫時難以出門。如果可以寬限日子到館，便託妥當的朋友來代我辦事，計算到七月裏，就是見面領教的時候了。至於千金聘禮，我慚愧不敢擔當。回想祝與亭藩臺在永平做知府時候，我也蒙他喚去辦事，這事是一樣的，修金也是一千，飯錢每月給我二十金，不在整數裏面的。把黃金聘請人才，一定知道和前任一樣；但是我這個沒有才學的人受了，是有些慚愧的呢。

〔註〕

〔載署〕是有衛兵的大衙門。〔琅函〕稱人書信華美，琳琅似珠玉。〔雀角〕指訟事。〔解〕說。詩經有「誰謂雀無角」句。〔坐蓍〕是婦人生產時坐的草薦。〔河鼓〕就是牽牛星，星出現在七月。〔黃金市駿〕是燕昭王的故事。〔負負〕是慚愧的意思。

四十四 謝張南奏（惠帽簷）

客春獲親芝字，快挹蘭芬。正遂景企之私，旋切離羣之感。一聲驪唱，彼此銷魂。至今猶依依在抱也。嗣於十月間，猥承手翰遙頒，並以帽簷寄贈，披簡則

深情若訴。拜賜則搔首知溫。卽欲泐謝數行。因尊札有堅辭歸省之語。恐文旌已去隴西。未敢浪投尺素。今秋七月。由象可廖君寄到嗣音。始知三兄賓榻蟬聯。蓮祺鬯適。竊以那制府爲今時柱石。閣下實當代名流。盛府元僚。難以爲繼。宜乎兩賢相遇。詠白駒而維繫也。惟聞嫂夫人熊夢仍虛。尊寵亦闕。徵未兆。是誰之過歟。而爲是寂寂耶。吾儕身處其境。當知兵法所云。『虛者實之。實者虛之。』乃能調停於閨闥之間。而泯其猜嫌之跡。若不小施權術。則懾以河東。隔花人遠矣。弟於壬午之春。由節署出就首府發審。事雖煩重。而進出自如。譬之海鳥林猿。適足安其逸性。尤喜浴蘭時序。姬人得舉一子。明知乳燕雛鴉。長成何日。而牽裾學步。對客呼名。頗解膝前寂寞。閣下努力爲之。正不難一索而得也。楊大兄金四兄去直時。不以行期實告。走送都已後時。沈七兄由北平過保。更以潛度函關。望塵莫及。晤時並道惓惓。

【註音】 廖音聊 閻音困 長音掌

去年春天，得能親你的面，很快活的聽你說話，正稱我敬仰你的心願，不久就起了離別的感慨，聽一聲驪歌唱動，你我都戀戀不捨，直到如今還記在心裏呢

【話白】

！後來在十月中間，蒙你從遠地寄信給我，並且把帽簷贈送，看你的誓信，那是交情很深，和面訴一般，拜受你的賞賜，那是手搔着頭，便知道溫暖的。當時就要寫信來謝你，因為你的信上，有堅辭歸省這句話，恐怕你已到隴西去了，不敢孟浪寄信。今年秋天七月裏，從廖象可那裏寄到你第二封信，纔知道三哥的館地，接續下去，在幕府中定然安好的，我暗想這位那制台，是現在的柱石，你也是現在的名流。大衙門裏幕友，別人很不容易接手下去的，是應該兩個賢才，聚在一處，你被他拉住不肯放了。但聽得你的夫人，仍沒有生子的消息，你的寵妾，也沒有生子的預兆，是那一個人的過失呢？弄得這般的寂寞無聊呢？我們身當着這種境地，應該像兵法上所說的：一虛者實之，實者虛之，一稔能够調停到闔門裏面，消滅他們猜嫌的形跡。若不稍用一

些權術，便要懼怕老婆，和那小妾離開得遠了。我在壬午年的春間，從臬臺衙門裏出來，做那首府的發審委員，公事雖則煩重，身子却能出入自由，譬如海上的飛鳥，林中的猿猴，可巧合我散淡的性情。最使我歡喜的端陽時節，小妾生下一個兒子，明知道小小年紀，長成不知在那一天？但是牽了衣裳，學着走路，對了客人，叫喚名字，很可解得膝前的冷靜。你當勉力做去，正不難一舉便得生子呢。楊大哥，金四哥，離開直隸省時，不把動身的日子，老實告訴我，我走去送他們，都已錯過了時候。沈七哥從北平路經保定，更因他悄悄地走過這裏，追上去送他，已經不及了，你和他們會面時，都替我說一聲，說我很記念他們呢。

解註

(蘭芬)稱人的談吐有香氣，就是易經上說的，「同心之言，其臭如蘭」的意思。
• (景企)就是仰慕。(隴西)是甘肅省。(柱石)是大臣能負重任的意思，漢朝時候，李延年對霍光道：將軍是國家的柱石。(蘭徵)是說婦人有孕。(河東)河東獅吼，是說婦人兇悍。(一索而得)易說卦傳「震一索而得男，故謂長男。」(函關)就是函谷

關，在河南省。

四十五 謝山西方伯王（招入幕）

睽違築範。幾度蟾圓。依慕私忱。時勞夢轂。頃奉台翰。敬稔大人績履崇膺。勛
祺懋介。溥郇膏於三晉。渥帝眷於九重。驥首薇垣。良符慰頌。湄識慙固陋。學
愧迂疎。辱荷中丞知遇之深。並蒙大人吹噓之力。加以居停。慇懃極思。一遂
登龍。惟湄卅載浪遊。刻以先人窀穸未營。思歸綦切。且晚年得子。尙在孩提。
舍之遠行。未免呱呱在念。挈之同往。又覺處處擔心。是以曩歲張蘭渚中丞。
致信蔣相國。再四相招。未克應命。去冬那繹堂大府。情殷求舊。亦恐因此羈
絆。婉爲之辭。恨相逢之已晚。非託故以辭徵。願以鴛劣而見賞。孫陽。惟有昂
首長鳴。自呼負負耳。

【註音】 勳音薰 荷上聲 綦音其

【白話】

和你離開以後，已有幾個月了，記念你的一片私心，時常在夢裏記掛着你的！刻下接到你的信，知道你官級高陞，政躬安好，你把恩惠普及山西地方百姓，得到皇帝的寵用。我抬頭仰望你做藩臺的，實在符合我心裏的欣慰祝頌呢。我的見識，自慚頑固淺陋，我的才學，又自愧迂緩荒疏，得蒙撫臺知道我，待遇很好，並且蒙你推薦的大力，更加上我東家德惠勸勉，極想到你衙門裏來。但是我三十年在外奔走，現下因我去世的父母，墳墓還沒有做好，思量回到家鄉去，實在急切得很；而且老年時候得的兒子，還在手裏抱着，丟開了他出遠門，不免把小孩子牽掛在念頭上，帶了他一同出去，又覺得處處要擔心事。所以往年張蘭渚撫臺，寄信給蔣相國，再四要喚我去，不能應允他的來命。去年冬天，那繹堂制府，很重舊情，又要喚我去，也恐怕因為這個牽住了身子，婉轉向他回絕的。祇恨我和你見面得太遲，並不是推託事故，不受的你抬舉。想我是個沒用的人，反蒙你這般賞識，祇有抬起頭來，對着天空發言，自己說兩聲對不起罷了！

〔註〕

〔蟾圓〕月裏有蟾蜍，所以月圓呼蟾圓。〔勛〕同勳，就是功勞。〔郇膏〕詩經周頌「郇伯吞之。」〔薇垣〕是稱藩臺。〔負負〕是對不起的意思。

四十六 復方秋槎（辭推薦）

鈴閣分携。燕鴻七度。每懷丰采。昕夕繫之前歲。奉到惠函。卽走晤蔡令親。略知勝概。以因人碌碌。裁答久稽。想不咎其疎節也。頃復遠勞芳訊。益稔動定。罄宜載膺多福。以金張之門第。擅王謝之才華。下帷則拾紫可操。筮仕則紆青尤易。何去何從。知必卓有定見矣。弟通方乏術。守拙自安。蒙以盧厚山中。丞幕次需才。謬爲鄙人薦達。摯情念舊。感何可言。弟亦極願依紅。兼圖良觀。奈因晚年得子。尚在孩提。遠道依人。遽難割愛。且客燕已久。亦覺鄉井是故。不便挈眷而行。曩者張蘭渚福久亭兩中丞。先後相招。弟卽未敢應命。九方幸遇。而伏櫪自甘。此意唯閣下爲能鑒諒耳。

【註音】 易音異 觀音秋

在衙門裏和你分手後，燕去鴻來，已有七年了，每每想到你的面貌，朝夜都記掛着的！前年接到你的信，便去見你的親戚蔡某，略略知道你大概情形。我因

爲靠着他人辦事，很是忙碌，回信長久沒有寫給你，料想你決不怪我懶惰的呢。刻下又勞動你很遠的寄信來，更知道你身體樣樣都好，福氣享受得很多。生長在金張的門第，又有王謝一般的才學，用功讀書呢，科名垂手可得，出去做官呢，指望高陞祿位，更是容易，那條路好走，那條路不好走，知道你一定有很高的主見了。我缺少變通的方法，祇能守己安分，承蒙你的要好，因爲盧厚山撫臺衙門裏需用人才，胡亂把我推薦上去，一片好心，記念着舊友，我心裏的感激，怎麼可以從嘴裏說出來！我也很願意到他幕府裏去，并且好和你見面；奈何我爲着老年生個兒子，還在手裏抱着，遠地方去依靠人家，一時難以割捨了他。而且住在燕地作客，已經長久，也覺得和家鄉一般，不便帶着家眷就走。從前張蘭渚，福久亭，兩位撫臺，先後有信來邀我去，我

也沒有敢答應他們。知己的人，幸得遇着，我反自己甘心躲在小的地方，這個意思，祇有你能夠原諒我的了。

註（鈴閣）是指督撫等大衙門說。（金張）是漢朝金日磾張安世兩家。（王謝）是晉朝的王羲之謝安。（下帷）是說讀書。史記「董仲舒爲博士，下帷講讀，三年不窺園舍。（九方）秦穆公時候，有個九方臯，是善能相馬的人。

四十七 謝深州刺史張（贈詩）

朶雲先賁尺璧隨頌。洵一諾之不渝。知八叉之夙擅。詩真無敵。綜庾新鮑逸之長。字亦名家。極燕瘦環肥之致。拋珠作唾。拭墨生香。勝拜賜於百朋。實銘情於五內。

【註音】 渝音逾 唾音吐

白話 你的信先來，連那好的詩句也跟着來了，真是一句話應允了我，不肯失信的，我知道你是做詩的妙手，素來極爲擅長。你的詩真可稱得無敵，能綜合庾信清

新，鮑照俊逸的長處；字也是個名家，很有燕瘦環肥的風致。吟的詩句，像珠子一般拋來，做了唾沫，揩那紙上的墨跡，也生出香氣來；受你的賜，比較金錢尤貴，我的感激，實是深刻的記在心裏呢！

〔註〕

〔尺璧〕是稱人做的詩像美玉一般。（八父）唐朝的溫庭筠，做詩極快，做了八回詩，每回又了八回手，便做成了八韻詩。（庾新鮑逸）杜甫懷李白詩，有「清新庾開府，俊逸鮑參軍」二句。庾開府是庾信，鮑參軍是鮑照。（燕瘦環肥）蘇軾妙墨亭詩，有「短長肥瘦各有態，玉環飛燕誰敢憎」句。玉環是楊貴妃，飛燕是趙飛燕。（五內）是說五臟以內。

四十八 謝滿城縣陳（惠鴨鷄酒筍）

歲內承惠多儀，正初復勞枉顧。覺知水暖，剛逢江上之春。雉列山看，不作鏡中之舞。更喜青州從事，挾以俱來。並參玉版禪師，味之免俗。拜嘉誌感，屬鑿銘心。祇以日在冗場，未獲摳衣趨謝。叨在摯愛，定不以疎略責之也。

【註音】 梟音扶 摑音歐

【話白】

年裏蒙你送我許多禮物，正月初頭上，又勞駕前來看我。鴨在水裏游泳，先知道天氣和暖，剛正遇着江上春來；野雞可做山家的菜肴，不再對着飛舞了。更可喜的那種好酒，帶着他一同來；並且有極好的鮮筍，吃了這個滋味，可以消除俗氣，拜受你的嘉惠，實在感激得很，吃飽了肚子，便記在心裏。祇因為天天辦事很忙，不能親自跑來謝你，總算你是知己的朋友，一定不因我疏忽脫略，就來責備我的呢。

【解註】

(枉顧)是屈身前來看顧。(梟)是水鴨。(雉)是山雞，俗叫野雞。(鏡中之舞)山鷄愛惜羽毛，喜映水對鏡跳舞。(青州從事)好酒的名稱，語出世說。(玉版禪師)蘇東坡邀劉器之同參玉版和尚，來到廉景寺裏，和尚請他們吃筍，東坡便說道：這就是玉版師呢，見冷齋夜話。(摑衣)是手提着衣角，上前相見，表示敬重的狀態。

四十九 謝滿城縣陳(惠食物)

槐綠成陰清浮芝簡。榴紅似火。艷映筠籠。豈能容風味無殊。麟脯貂何須。

換色香倍勝鵝黃。載烹天上之月團。非梅渴止。巧製人間之靈藥。與艾功俾。屢飲德於贈遺。益懷慚於報稱。數行申謝。再拜銘心。

【註音】 筠音雲 貂音刁 行音杭

【白話】

在槐綠成陰的時候，你寄給我一封信，正當榴花開放，紅得像火一般，又送我掉換，顏色和香氣，加倍勝過了鵝黃。煎得上品的茶葉，不吃梅子，也能止渴；妙法製成世間的靈藥，和那艾葉一般功用。屢次蒙你把東西送我，更使我慚愧沒有報答了。寫這幾行字，表示我的謝意，稽首再拜，深刻的記在心裏呢。

【註解】

(筠籠)是竹籃。杜少陵詩有「西蜀櫻桃也自紅，野人相贈滿筠籠。」(豆)是鑊豆，古時盛肉的器具。(貂)晉朝阮孚性好酒，拿金貂去換酒吃。(鵝黃)是酒名。杜牧詩有「鵝兒黃似酒」句。(非梅渴止)曹操行軍口渴，便道：前面有大梅林，吃了可以解渴。兵士聽得這話，嘴裏就涎水出來了。(報稱)就是報答恩惠。漢書「無以

報稱。一

五十 辭馮二槐(回里)

庚寅春杪。乘濮文霞司馬調赴糧臺。會泐一函。託其由廸化州轉寄。嗣於十一月間。復奉手翰。知爲璧都護奏調前往葉爾羌。未蒙提及前函。不知浮沈何處。今夏閱邸抄。又知隨赴喀城。伏想起居健適。儒生讀萬卷書。立功萬里外。此不遇而遇之時也。即日仰沐恩綸。賜環復職。當不負故人殷盼矣。弟久離鄉井。日切思歸。年復一年。因循不果。茲以桑榆向晚。精力漸衰。幼子病妻。滯留非計。且遇風吹別調。亦不肯以覓裳舊譜。翻作移宮換羽之音。因於六月間。固辭府席。準擬七月廿六日。買舟挈眷南下。自念生平一無所長。惟視公如家事。待友以實心。官幕兩途。猶有餘戀。客遊四十四載。臨去不落聲名。到家可支鹽粥。自慰以此。告慰亦以此。惟與閣下締交最久。相得最深。往歲

折柳贈行，已難爲別。此日掛帆獨去，愈覺傷離。『人生不相見，動如參與商。』一殆爲我兩人詠之矣。附呈俚句，聊誌別懷。數行藉問近安。客次諸惟珍重。不既。

【註音】 迪音狄 喀音客 復去聲 饒音專 行音杭

庚寅年春天將盡的時候，趁着濮文毅同知調往糧臺去的便，曾經寫了一封信，

【白話】

託他從迪化州轉寄給你。後來在十一月中旬，又接到你的來信，知道你被璧都

罷奏調到葉爾羌去了，沒有提及前回的信，不知遺失到了什麼地方？今年夏天，又知道你跟着他到喀什葛爾城去。我想你的起居，是健旺順適的，讀書的人，讀了一萬卷書，立功在一萬里路以外，這個雖不是際遇，也算得着際遇的時候了。不久有恩詔下來，召你回去，官復舊職，應不辜負老友的深切盼望了！我長久離開家鄉，天天要想回去，一年又是一年，挨延着沒有實行。現在因爲年紀將老，精神氣力，漸漸的衰弱了，子尚幼小，妻又多病，寄居在客邊，不是個好法子。况且遇着本官調往別處去了。

我也不肯把舊時的位置，改做新官的朋友，因此在六月裏，堅執辭退府裏的事，一老打算七月二十六這一天，雇了一隻船，帶着家眷回南邊去。我自己想想，生平沒有一件事體擅長的，祇能看着公事和家事一般，對待朋友用真心，做官做幕兩條路，心裏還有些習戀着。我在客邊奔走，已有四十四年，臨走的時候，不落一點壞名聲，回到家裏，有一碗苦粥飯吃，自己可以安慰的，就在這個，可以告訴你，安慰你的，也在這個。但是我和你絕交最長久，兩下要好也最深，前年送你的行，已經不容易分開。到了今天，坐着船獨自回去，更覺得傷心離別了。『人生不相見，動如參與商。』這兩句詩實是替我兩個人做的了。附帶上幾首粗俗詩句，不過記着些分別的意思；寫幾行信，借此問問你近來的安好，身在客邊，各樣要你自己珍重，一時說不完的。

〔註〕

(迪化州)現在是新疆省的縣名。(葉爾羌)也是新疆縣名，現在改稱莎車。(喀什)就是喀什葛爾，屬新疆。(恩綸)是皇帝的詔旨。禮記「王言如綸，其出

如綸。」(賜環)是赦罪召回的意思。(霓裳)是唐明皇時候的一種曲名。(餽粥)厚的叫

餛，薄的叫做粥。孟子「飢粥之食。」餛與飢同。

五十一 辭謝馮璞山諸友（擬刻信稿）

辱手翰，以僕平素筆札，有當英盼，猥欲災之梨棗，既慚且感，顧僕幼而失壯，而飢驅，備食多年，文理荒穢，若以之問世，是寫無鹽之照，而圖魑魅之豈，不供人噴飯，此舉萬萬不可，幸為藏拙，則諸君之愛我多矣。

【註音】 魑音癡 魅音昧

白話

這處蒙你寫信給我，因為我平常日子的信稿，還可以看得過，便要刻板印成書本，我心裏既覺慚愧，而且感激得很！但是我小時候少讀了書，到了中年，又負着飢餓逼迫，靠人家賜飯吃，已經多年，文理是荒疎極了！若把他印了出去，那是昏醜歸昏醜，替鬼怪圖形了，豈不叫人笑得噴飯嗎？這種舉動，萬萬不可以的，請你們替我遮掩醜態，那麼，你們的愛我多多了。

註

(吳之梨棗)是刻木板印書。(無鹽)是古時的醜女子，名叫鍾離春，後來做齊宣王的皇后。(魍魎)是鬼怪。左傳「投諸四裔，以禦魍魎。」(噴飯)是笑得嘴裏

噴出飯來。

五十二 謝豐潤縣歐陽(送程儀)

頃得報章，並頌雅什。情真語摯，意緒纏綿。奚啻陽關三疊，而數十年名士宰官，猶屈郎署，更不禁爲閣下增嘅也。并荷綺情繾綣，遠賜贐儀。於郊寒島瘦之時，分飼鶴懸魚之俸。在與者不以爲惠，而取者得毋傷廉耶。弟去此而歸，半因家事縈懷，半爲世情異昔。得拋雞肋，轉覺心安。誠不欲以錚錚者，作繞指柔也。從茲息影蓬廬，不與世事。燈紅課子，囊綠留賓。於此亦少得佳趣。所應忘者，平日流連文讌，徵逐歌場，爲不可復耳。專泐復謝，並候升安。臨楮依

切

【註書】 飼音士

現在接得你的回信，並贈送我好詩，用情既真實，說話又懇切，意思更是纏綿，和那陽關三疊曲，有什麼兩樣！但是你幾十年，做名士，做縣官，還有屈在六品以下的郎官署內，更止不住替你感慨呢！并且蒙你情意深厚，從遠地送給我程儀，正當你沒有錢的時候，分給我微薄的俸銀，在你送的人，原不算是恩惠，但是我受兩人怕不有傷廉潔了嗎？我離開這裏回去，一半爲着家裏的事，掛在心頭，一半爲着世上人情，和從前不同，得能拋棄這沒味的事情，反覺着心裏安穩了，實在不願意把剛強的性質，改做那柔軟的東西呢。從今以後，躲在家裏休養，不管世間的事，在燈下教兒子讀書，甕裏釀好了酒，便請客人來暢敘，在這時候，也可得到一些好的趣味。祇有我心裏不能忘記的，平常日子，和一班朋友們，或是做文吃酒，或是到歌曲的地方去，這種情景，是不能够再有的了。特地寫回信謝謝你，並且問你安好，我臨時寫在信紙上，很記掛着你呢。

解註

(雅什)是稱他做的詩。(陽關三疊)是古人送別的曲子。(宰官)是知縣官。(郎署)文官六品以下稱郎，是屈在下僚的意思。(懸魚)後漢時候，羊續做南陽太守，府丞獻一條鮮魚，續雖收受，掛在庭下，是清官拒絕賄賂的意思。(錚錚)是金鐵兩聲音。(繞脂柔)古劍詩「至寶有本性，精鋼無與儔，可使寸寸斷，不能繞脂柔。」(養廡)是謙言自己住的屋子，同草屋一樣。

五十三 辭易州刺史陸(回里)

翩翩者書耶。披簡叨入行之贈。青青者柳耶。題衿感三疊之遺。承摯愛之殷。準矢中藏而蘊結。祇以鳥飛已倦。未免思歸。兼之花樣異時。尤宜藏拙。數聲風笛。行矣言旋。半舫秋江。載將離恨。倘異日堂開綠野。擬相尋陸氏之莊。知君家門對青山。更不憚許行之踵。專泐布復。並候升祺。

【註音】衿音今

白話

寄信的是你書信嗎？拆開一看，叨受你寄信的情意。送別的時候到了嗎？你做的詩句，很有陽關三疊的遺韻。承蒙你愛我這般懇切，我心裏永遠記着的；祇因我久在外邊，已經疲倦了，不免要想回去，更兼世上新花樣，跟着時勢改變，我輩舊人物，愈加應該退讓了。在這幾聲風笛裏面，動身回去；坐在船上，看那秋天江面的風景，裝滿了一船的別離心事。倘若日後你也歸家，我一定要找到你家裏來，知道你裏的大門，對着青山，有大好的景致，更不怕路遠辛苦，也要來的。特地寫信回復你，並且問候你的安好。

註解

（八行）韓偓詩「手疲慵展八行書。」（題辭）唐書藝文志，有漢書上題辭集十卷。
（鳥飛已倦）陶淵明歸去來辭，有「鳥倦飛而知還」。（風笛）鄒谷淮上與友人別詩，有「數聲風笛離亭晚」句。（綠野）唐朝裴晉公在東都集賢里午橋地方，造一所別墅，名叫綠野堂。（許行之躔）孟子「許行自楚至滕，躔門而告文公。」

索借類

秋水軒尺牘 卷下

一 向玉田縣李(借銀)

閣下風清載鶴。化洽鳴琴。幾於無口不碑。無腹不鼓。皆由經術素所蘊負。施爲本於摯誠。故民以蒙庥而政聲四達也。弟自啟篆後。隨居停至郡至省。甫於望後歸來。鹿鹿塵踪。竟不知柳眼花鬚。已過清明百五年華如駛。每念家。懸垂葦童乏應門。未嘗不切切於懷。冀效板輿之奉。以十年垂橐。迎養無資。徒有心旌一片耳。閣下意氣如雲。弟所深佩。或不惜西江之水。一借潤焉。則他鄉游子。不致悵隔慈輝。而前度劉郎。兼得重諧仙侶。其拜賜爲何如耶。

【註音】 洽音協 庥音休

【白話】

你是一個清官，衙門裏祇帶着一隻仙鶴，地方上沾了教化，絕少爭訟的事，儘可以彈琴消遣，幾乎沒有一張嘴不說你好，沒有一個人不吃飽了肚子。都由你的才學，平日藏在腹內，辦起事來，是從良心上發出，所以百姓受你的恩惠，把那政

治的名聲，傳揚到四處去了。我自從開印以後，跟着東家到府裏，到省裏，剛在十五日後回來，很忙碌的風塵奔走，竟不知道柳開眼，花生鬚，已過了一百零五天的清明時節了。光陰像跑馬般的過去，每每想到我的母親，將及老年，我還沒有兒子，未嘗不切切的記在心裏。希望僱了一輛車子，去接母親來，祇因在外十年，袋裏仍是空的，迎接母親沒有錢，空有這一點心思罷了。你的意氣像雲一樣，我是很佩服的，或者不惜西江的水，替我幫一回忙。那麼，在別地方的游子，不致於離開母親了，而且舊時的丈夫，也能够重又團聚了，這樣拜受你的恩賜，有什麼可以比得上呢？

【註解】

（風清載鶴）以稱他做官清廉。（化洽鳴琴）是稱他政廉刑清。（無口不碑）是說百姓嘴裏稱頌他的德政，皆像德政碑。（無腹不鼓）是說百姓都吃飽了肚子。堯做皇帝時，私行到街上去，見有老人含饀鼓腹，敲着肚子唱歌。（柳眼）辛龍遜柳詩有「纔交暖日先開眼」句。（花鬚）杜甫詩有「隨意數花鬚」句。（清明百五）冬至過百六日是清明，前一日是寒食，所以叫做百五。（西江之水）語見莊子。（劉郎）漢朝時候，劉

晨同阮肇入天台山採藥，迷路不能回去，後來遇見了仙女，結爲夫婦，過了半年回來，已經相隔十世了。

二 向陳笠山(索信)

紅籬初啓。適館者皆著鞭就道矣。舍姪安州之薦。迄無音耗。豈非咄咄怪事。詎齋定仍其舊。傍人門戶。易地皆然。可以久則久。未始非時中之道也。聞齋堂有豐潤之訂。不知于旌東帛。何日相招。弟僻處海隅。見聞多梗。足下非嵇中散一流。胡不以翩翩華札。惠及遠人耶。

【註音】 著音考 詠音忍 霽音濟

白話

衙門裏初開印的時候，到館的人，都趕快的動身上路來了。我的姪兒，薦到安州去，至今沒有信息，豈不是很奇怪的事嗎？詎齋一定仍在舊處，依靠人家辦事，換一個地方，都是這樣的，可以長久，便長久下去，未嘗不是個酌中的道理呢。

聽說齊堂要到豐澗去，已訂了約，不知道聘禮送來，到了什麼時候，纔請他去？我是很偏僻的住在近海地方，耳目中所見所聞的事，都不通達了；你不是貪懶的稽中散一類人物，爲什麼不寫一封信來，寄給我遠方的人呢？

註解

(著鞭)是說上馬動身，用晉朝祖逖著先鞭故事。(安州)就是直隸新安縣。(豐澗)直隸縣名。(干旌)是旗子，聘請賢士用的。(束帛)是綢緞，聘請用的禮物。(梗)是阻塞。(稽中散)晉朝的嵇康，做中散大夫，性最懶惰，所以後人說人懶惰，就把他做比方。(華札)是稱人書信的華美。

三 向順德司馬李(借銀)

司馬門庭，仍容韋布。春風如故，飲德何深。第念十載燕南，三厠賓館。自慚襁線，匡益毫無。惟以磊落光明，受知足下。數年來分以冰雪，寄以腹心。禮遇之隆，迴逾恆泛。古所謂感恩知己，實於足下兼之。前以援例，不待將伯之呼。卽荷玉成之雅，在大君子樂成人美，加惠無窮。而弟屢沐厚施，未免受之增愧。

以云投贈，所不敢當。惟需項過多，雖集千羊之皮，尙少一狐之腋。既蒙眷愛，敢借一元。來年秋以爲期，必使連城返趙也。

【註音】 磊音累 將音鏘 荷上聲

白話 司馬的衙門裏，仍舊容留我這窮讀書人，交情和從前一樣，受你的恩德，怎麼這般深呢？但想我在燕南十年，三次到你衙門做幕賓，自己慚愧才學淺陋，補

助他的地方，一些沒有。祇有把坦白的態度，受你知遇的恩惠。幾年以來，分你清潔的俸祿，又把我當作心腹人，待遇十分隆重，遠不是尋常泛泛的可比，古人所說的「感恩知己。」實在你兩樣都兼到了。前番因照例去捐官，不等到我來向你告借，就蒙你先來成全我。在大君子最喜成全他人的好事，把恩惠加上來，沒有窮盡的，祇是我屢次得你的厚賜，不免受了更添慚愧。若說是送給我的，那是我不敢當的，但我要用的款子太多，雖已湊集了不少的錢，還缺一注薑款，既蒙你這樣的寵愛我，敢求你借給我一百塊錢，明年秋天，作爲期限，一定可以歸還你的。

【註】

(司馬)是同知的別稱。(三廂)是說三回排列在裏面的。(襪線)是說自己才學太短。古時韓昭傲禮部尚書，粗通文字，李台暇道：韓昭的才學，好像拆襪線，沒有一條長的。(將伯)是求友相助。詩經「將伯助予」。(千羊之皮)(一狐之腋)戰國策「千羊之皮，不如一狐之腋」。(一元)稱百姓叫元元，所以把元字代一百數目，一元便是一百塊錢。

四 向陸緘之(借銀)

節前冒雨而歸。節後戴星而出。視家庭如傳舍。伊人况味何如。弟爲援例。日呼將伯。詎意秋雲世態。水流人情。平時敦氣誼。重然諾。一語通財。反眼若不相識。蓋自告急以來。幾於十扣柴扉。九不開矣。足下能急人之急。倘爲覓一監河。是出之涸轍。而縱之清波也。應奉券利。惟命是從。

【註音】 扉音非

白話

在節前冒着雨回轉家來，到了節後，戴着星再出門去，看待家裏像客店一般，這種人的狀況趣味，你看怎麼樣？我爲着捐官一件事，天天向人告借，想不到世態像秋雲一樣的淡薄，人情像流水一般的過去，平常時候，很講究義氣交情，答應了話，也有信用，一說起借錢這樁事，他便反轉眼皮，好似兩下裏不認識的。因我自從向人借錢以來，幾乎十個人當中，有九個人不肯答應的呢。你能够濟人家的急，倘使替我找到一個有錢出借的人，那是從急難中救我出來，放我到快樂的地方去了。應該給你的借券利息，祇有聽你的吩咐，都願依從的。

解註

(戴星)是天還沒有亮，一早便出去了。呂氏春秋「巫馬期爲單父宰，戴星而出，戴星而入，單父亦治。」(傳舍)是驛站上的房屋，供給客人住宿，沒有久住的。(然諾)就是允許。(十扣柴扉九不開)句是唐詩，是求助不應的意思。

五 向陳含輝(借銀)

近在一隅。而前書久未得報。豈驛路梅花。不到青蓮幕裏耶。緩急之請。既承

假以整元，則他時歸趙，斷不以羊易牛也。券約呈納。

〔白話〕

我和你近在一處地方，前回那封信，長久不曾答復，難道我寄的信，沒有到你衙門裏嗎？我向你告借的錢，既然蒙你借給我整數一百塊錢，我便到期歸還你，決不零碎換你整數的，借券一張寄上，請你收下了罷。

〔解註〕

〔一隅〕是一處地方。〔整元〕是整數一百元。〔以羊易牛〕是把小的換大的。〔孟子〕以羊易之，不識有諸。〔券約〕就是借票。

六 代答密雲縣張（借銀）

姪賦性介介，向不因人爲熱，誠以秋雲世態，彼泛泛者，不可以緩急商也。前書所請，意謂陳情於長者，不同乞憐於他人，且夙諾未寒，諒不徒以數語春溫，作一時之口惠，手示兒復，乃知兩袖清風，難爲河潤，然相須無幾，尙不足以難百里之侯，季布一諾千金，毋使古人騰笑。

【註音】長香掌

我生性是耿直的，素來不肯趨奉有錢的人，實在因為世人的狀態，和雲一樣薄，那些交情泛泛的，不可以與他商借銀錢的。前回有信向你請求，我心裏想道，把苦情陳訴長輩，比不得求告他人。況且從前應允的話，還沒有忘記，諒必不是空說幾句好話，做那一時口頭恩惠的。我看了你的回信纔知道你手裏沒有錢，不能够借給我；但是我要借的數目，沒有多少，還不能叫你做知縣的爲難，古時候的季布，一句說話答應，便值千兩黃金，不要叫古人見笑爲是！

【話白】

【解註】

（介介）是不苟且的意思。（不因人爲熱）古時梁伯鸞說的話，是不肯依靠他人的意思。（泛泛）是說交情浮泛。（乞憐）就是懇求。（口惠）禮記「口惠而實不至」。

「（河潤）莊子「河潤九里，澤及三族。」（百里之侯）易經「雷聲百里，縣令象之」

七 向滄洲刺史周（借米）

家無儋石。已同臣朔之饑。廩有餘糧。定許魯公之借。乞諭司事一言。卽發小
米兩石。庶幾炊成巧婦。不致無米興嗟。豈惟饌食先生。僅曰授餐有禮已也。

【註音】 儋音旦 廩音吝 饌音撰

【白話】 家裏沒有儋石的米，已像古時東方朔的飢餓了，你倉廩裏有餘下的糧食，一定
蒙你允許，和魯公一樣借給我的。求你向管事的說一聲，即刻發出小米兩石來
，方始好叫家裏人燒成了飯，不至於再興沒米的悲歎；豈但是供給我的食用，祇說一
句謝你給米便罷了。

【註解】 (儋石) 十斗叫做石，兩石叫做儋。(臣朔) 漢朝的東方朔，因對皇帝說話，自稱
臣朔，有臣朔飢欲死一語。(魯公) 就是三國時的魯肅，周瑜向他借米，魯肅有
米兩困，每困三千斛，便指一困給周瑜。(司事) 是管理這件事的人。(巧婦) 古時有句
俗語說，巧婦不能爲無米之炊。

八 向內翰祝(索字)

秋水軒尺牘 卷下

景儵制府雅慕法書，欲窺全豹，閣下因先有締姻之議，誤認爲紅葉之媒，遂以赤繩別挽，不復相示，何其左也。得信後，彼又諄問，刻即書寄一冊，不然，轉似良賈深藏矣。

【註音】 媒音梅 賈音古

【話白】

景儵制府，很愛慕你寫的字，要看看你完全寫好的；你因爲先前有答應給他的話，錯認是我在中間做介紹的，便去許給了別人，不再寫字給我，怎麼你這樣意會錯了呢？得到你信後，他又再三的問我，請你立刻寫好一本寄來，不是這謔，倒像你奇貨可居，有意深藏着不肯給人了。

【解註】

（制府）又叫制臺，是清朝時候總督的別稱。（紅葉爲媒）唐僖宗時候，于佑在御溝裏拾一紅葉，葉上有詩，他也題詩在葉，放入水裏，從溝的上游頭，流入宮中，被宮女韓翠蘋拾得了。後來于佑在韓泳家裏教書，恰巧帝命放宮女，把宮女放出，韓泳因與韓夫人同姓，便做媒嫁了于佑，他二人各把紅葉取出，知是前緣。韓氏即

做詩一首道：「一聯佳句隨流水，十載幽思索素懷；今日却成鸞鳳友，方知紅葉是良媒。」

九 向深州刺史張（索詩）

聽殘臘鼓，忽展瑤箋。公瑾醇醪，披函欲醉。惟佳章之見許，竟尺幅之未投。豈以塵俗鄙人，不解碧紗籠護耶。省城一雪了，却春鐙。綠襲方酣，紅籬乍啓。磨牛陳迹，又將役此勞筋矣。

【註音】 幅音福

白話 到了十二月將盡的時候，忽然接得你的信，你和周公瑾醇醪一般，我看了信，心裏便要醉了。但是你的好詩，從前允許給我的，竟然到了現在，連一張紙也不給我，難道因我是粗俗鄙下的人，不懂得好詩要愛護的嗎？省城裏的了一場雪，已過了元宵燈節；好酒正吃得高興，衙門裏早要關印了，做不盡的幾件老公事，又將要耐着勞苦去做了！

解註

(臘鼓)十二月稱爲臘月，初八是臘日，鄉村裏的人，敲着細腰鼓，扮做金剛力士，說是驅逐瘟疫的。見荆楚歲時記。(磨牛陳迹)是說牛牽磨子，團團打轉，只在老地方留下腳迹。蘇東坡詩「一個個如磨牛，步步沾陳迹。」

允諾類

一 復龔未齋(換帖)

昔人謂得劉公一紙書。賢於十部從事。讀寶章字字情珠。行行意錦。一枝見寄。勝讀十年書矣。豈直十部從事哉。惟過承獎許。以燕石而荆璞目之。且感且慚。尤荷忘年之訂。而於藹堂書內三致意焉。將詩所謂「藹藹吉人。」易所謂「謙謙君子。」非兄其誰與歸。既承許列雁行。弟又焉敢自外。豫氛不靖。黃河間之。此地尙無風鶴之恐。勿以爲念。藹堂爲吳橋錢明府所聘。文君新寡。又適長卿。作合有緣。不須待字矣。

【註音】 行音杭 荷上聲

古人說：「得劉公一紙書，賢於十部從事。」讀了你的信，字字都有情份，宛似貫串的珍珠，行行都有意緒，好像織成的美錦，這一封信寄給我，勝比讀過十年書了，豈止十部從事呢！但是蒙你稱贊得太過分了，把一塊平常的石頭，當做美玉般看重他，我心裏又感激！又慚愧！更蒙你忘了年紀大小，結拜了兄弟，却在藹堂信裏，再三的致意呢，把詩經裏所說的：「藹藹吉士，易經裏所說的：「謙謙君子，」不是你老兄，還有那一個人當得起嗎？既承你的情，允許我排列在弟兄輩裏，我又怎麼敢自己見外呢？河南地方不平靖，有一條黃河隔開着，這裏還沒有風聲鶴唳恐懼，請你不要沈心！藹堂被吳橋縣錢明府聘了去，好像文君新做了寡婦，又嫁了司馬相如，撮合自有一定的緣份，不用等候人家來聘請的。

【註解】（劉公）是晉朝的劉宏。（十部從事）是說十部書。（勝讀十年書）古詩有「與君一夕話，勝讀十年書」句。（燕石）是無用的石頭。（荆璞）是石內未經雕琢的美玉。

·(雁行)是比弟兄的排行。(豫)是河南省。(風鶴)風聲鶴唳，是疑心有兵亂的事。
(吳橋)直隸縣名。(文君)是漢朝時候卓王孫的女兒，新做寡婦，後嫁司馬相如。(長卿)是司馬相如的字。(待字)待聘的意思。易經「女子貞不字，十年乃字。」

二 復龔未齋(託謀事)

小春之札，缺然久不報。正以爲歉，而手書續賁。反若忘其爲疎。卽此見忘形。擊好，不沾沾於數行酬答也。令阮在瀛，所以暫安短馭者。原爲後圖。今鵲未離巢，而鳩先圖占。吾道非歟。可爲致慨。弟雖星星螢燄，分照爲難。設令推轂有緣，則曹邱一席，不敢辭耳。

【註音】 行音杭 阮音遠

白話

接到你十月裏的信，那是我的缺點，長久不曾答復你，正在心裏抱歉。你的信却又接續寄來，倒像忘記了我的疏懶；就在這個上面，可見忘了形迹的要好朋

友，不注重在幾行信上的應酬回答呢。你的姪兒在河間地方，所以暫時有屈做些小事，原打算來替他再想法子。現在他還不會離開，却有人先來謀奪他的位置，我輩做幕友的，難道不講理的嗎？真叫人可發一歎！我雖力量很小，像一星星的螢火，不能分開來照顧他人，倘使有推薦的機會，那介紹人的責任，我不敢推辭的呢。

註（忘形）是說朋友要好在心裏，不在形跡上面。（沾沾）是斤斤較量的意思。（令阮）就是令姪。（瀛）即今直隸河間縣。（短駁）長才短駁，是說有大才的人，屈於小就的意思。（星星螢焰）是說自己勢力甚小，像螢火的光焰，祇有一點。

三 應李德膺（借銀）

寄身海角，意興無聊，以故至好之前，久疏問候。手書告急，誼不容辭，乃自賤眷北上，酬應增繁，筆稅視租，難供卮漏，而居停適以湊解糧賦，又在悉索摒擋之餘，因作微生乞鄰計，札致八家兄照數匯付，不知其能否湊手耳。至僕十年飄泊，幸舉一子，非敢妄冀克家，不過膝下有人，俾六十萱慈含飴一笑。

豈曰有子萬事足哉。

【註音】 擀音丙 擋音當去聲

我寄居在近海地方，心裏很覺得沒有興趣，因為這個緣故，最要好的朋友跟前，長久不曾寫信問候了。你來信向我借錢，照情理上說，不能夠推却的；怎奈

我的家眷，來到北邊後，酬應的事，比前更多，我從筆墨收入的錢，不容易彌補這個漏洞。而且我的東家，恰巧要湊集款項，去解錢糧，又在搜羅預備的當兒。因此效學微生高乞鄰的算計，寫信給我第八個兄長，依照所說的數目，匯寄與你，你不知道他能不能湊手罷了？至於我十年來東奔西走，幸得生了一個兒子，不是敢妄想希望他後來發達，不過跟前有了兒子，好叫我六十歲的母親，抱着孫兒歡喜些，怎麼敢說『有子萬事足』這句話呢！

【解註】

（筆稅）是筆耕所得的賦稅。（硯租）是硯田收穫的租錢。（悉索）就是搜括。（毋擋）就是收拾。（微生乞鄰）是向人轉借的意思。論語「孰謂微生高直，或乞糶

焉，乞諸其鄰而與之。」（克家）是說能承家業的好兒子。

四 復龔未齋（託寄詩）

音郵久疎而公牘中時時得奉明教。則兩地猶一室也。昨貽居停詩。圓潔如秋露。舒卷若春雲。自古名士從軍。才人入幕。靡不弄花月。紀山川。一時風流文采。後人讀其詩。猶想見其爲人。以方足下。何多讓焉。擬效館人之庾廩。恐蹈隣子之攘雞。不得已浣誦再四。而始出獻。惟默記芳草詩。『池塘有夢生應早。庭院無人綠更多。』一聯。如玉液瓊膏。津津齒頰間耳。

【註音】 度音搜 液音亦

音信長久不通了，却在公文裏面，時時得到你的教訓，那是兩處地方，好似在一間屋裏呢。昨天接得信裏送給我主人的詩，圓潔像秋天的露水，舒卷像春天的雲氣。從古以來，名士參贊軍機，才人往遊幕府，沒有不吟弄花月，紀載山川，一

時的風流文采，後人讀了他的詩句，還想他做人的有趣，把這個來比你，有什麼比不上呢？我想效學館人度屨，把你詩藏匿起來，又恐怕變做鄰子攘鷄，當我是偷東西的賊，沒有法子想，只得捧讀了好幾遍，方始獻了出去。但暗暗記着芳草詩裏，有「池塘有夢生應早，庭院無人綠更多」一聯，好比玉液瓊漿，津津有味，留在嘴裏呢。

解註

〔方〕作比字解。(度屨)屨是藏匿，屨是鞋子。孟子「有樂屬於牖上，館人求之不得，或問之曰：若是乎？從者之屨也。」(攘鷄)攘就是偷。孟子「今有人日攘其鄰之鷄者。」(澆誦)是洗手誦讀書信，恭敬的意思。(津津)是嘴裏有回味。

五 答龔未齋(索信)

嫫母遇西子而掩袖，拙匠見班氏而藏刀，非嫫母之不欲顯其形，拙匠之不欲奏其技，而故高位置也。絕世之色藝在前，則陋質庸工，不敢自炫，而爲西子與班氏者，不自咎其色之美，藝之巧，足拒人於千里之外，乃反咎人之不呈其形而奏其技也。則過矣。足下辭令之妙，冠絕一時，每一披函，陸離滿目。

弟卽枯腸搜盡。萬不能源源而來。故寧跳踈節之愆。不作頻投之簡。足下不自咎。而以弟爲高自位置。不猶西子咎嫫母之不呈其形。班氏咎拙匠之不能奏其技耶。雖然弟之計亦左矣。夫投李因以報瓊。拋磚乃能引玉。今因有西子班氏。而不敢呈其形。奏其技。則西子之芳澤。不獲時領。班氏之神巧。不能全窺。是嫫母拙匠之自暴也。自棄也。而非高自位置也。足下見此。得毋曰是故惡夫佞者耶。

【註音】 嫫音模 炫音玄去聲 冠去聲 磚音專 惡音汚

白話

醜陋的嫫母，遇見了美貌的西子，便把袖子遮住了臉，笨拙的匠人，遇見了技巧的班氏，便把刀斧藏匿起來。不是嫫母的不要露他形狀，拙匠的不要獻他技藝，反有意抬高自己的身價呢。因爲世上有極好的容色和技藝，在他跟前，致使醜陋的質地，庸劣的工人，不敢自己賣弄。那做西子和班氏，不怪自己容色生得好，技藝

做得巧，足以拒絕他人在一千里路以外；却反怪人不露他的形狀，不獻他的技藝，那就錯了。你信裏的句法，可稱辭令妙品，超過一時的人，每一回看你的信，光怪陸離，照耀我的眼睛，我就把乾枯的肚腸，搜括完了，萬不能常常有好的句子，到我筆下來，所以寧可有疏懶的過失，不肯時常寫信給你呢。你不把自己埋怨，反說我有意抬高自己身價，豈不是西子怪嫫母不露他的形狀，班氏怪拙匠不獻他的技藝嗎？雖是這般說，我的算計也錯了！大概我送了輕賤的李子，你方有貴重的瓊瑤還我，丟了頑劣的磚頭，你纔有玲瓏的美玉與我。現在因為有西子班氏，便不敢露出形狀，獻出技藝；那麼，西子的香氣，不能時常領略，班氏的巧妙，不能完全窺見了。這是嫫母拙匠的自己不學好呢，自己不習上呢，却不是抬高自己的身價呢。你見了這封信，可不是要說道：爲着這個緣故，便厭惡那會說話的人呢！

【解註】

(嫫母)是黃帝的第四妃，古時的醜婦人。(西子)就是西施，春秋越國的美人。
(班氏)就是魯班，號叫公輸子，春秋魯國的巧匠。(辭令)是應對的話。(投李)

詩經「投我以木李，報之以瓊玖。」（芳澤）是香氣。（是故惡夫佞者）語見論語。佞，是善能辯駁的人。

六 應沈聿新（借銀）

小窗剪燭快慰渴思，滿擬信宿縮留，不意歸興太濃，啓關而逸，開篆後，正以蒲輪適館，未蒙枉顧爲疑，頃得手書，始知一片巫雲，尙未出岫，何返旆之匆遽，而辭家之濡滯也，承諭緩急，付去廿金，實由傾囊無多，故未如數，祈諒之。

【註音】 縮音挽 濡音儒

記得在小窗下和你剪燭談心，很快活的寬慰我久渴相思，本打算挽留你住宿一夜，不料你回去的興味太濃，開門逃了出去。到得開印以後，正因你坐車到館裏去，不曾前來看我，很爲疑惑；現在接得你來信，纔知道你住在家裏，還沒有出來

，爲什麼歸家這樣的急促，離家却這樣的遲緩呢？承你告急，要向我借錢，當即寄上二十金，實因倒空了我的袋，也沒有多少錢，所以不能依你的數目，請你要原諒的！

【註解】

（剪燈）李商隱詩有「何當共剪西窗燭」句。（渴思）是說想念得像口渴一般。（信宿）是再住一夜。詩經「於汝信宿。」

七

復沈一齋
陳笠山（爲女作伐）

多情月老好主駕盟。一紙紅牋飛來天上。以弟與漪園夙有陳雷之契。宜聯秦晉之姻。弟在會川時。曾見漪園哲嗣。華實並茂。器宇不凡。相攸得此。允稱中選。惟以寒素之家。上聯華胄。竊恐兼葭倚玉。有辱冰人耳。承示年庚。恰與小女配合。而內人尙欲覘其祿造。此雖女流見解。良以百年偕老。必期兩美同揆。弟故不肯拂其意而爲之請。珠聯璧合之奇。知必有以示我矣。

【註音】 中去聲 覘音占

【白話】

多情的媒人，喜歡替人家訂婚，一封喜信，忽地從天上飛來；因爲我和漪園，向來有陳雷一般的交誼，應當聯結秦晉的婚姻。我在會川的時候，曾經見過漪

國的兒子，外貌和內才，兩樣都好，品格不比尋常，能得着這種女婿，真可算得中意的了。但是把我窮苦的人家，去和富貴人家結親，恐怕兼葭依附在玉樹上，有關媒人的臉面呢。承你給我看年庚帖子，恰恰和我女兒合得上，祇因我妻還要替他算命；這一個雖是婦女們的見識，實在爲着百年一同到老，定要巴望他們兩個好命，配成一對，我所以不肯違逆他的主意，替他向你請求。像那珠子般聯貫，璧玉般結合，知道你一定有好消息告訴我哩。

解註

(月老)是稱媒人。唐朝韋固遇見一個老人，在月下看書，固問他是什麼書？那老人答道：這是天下人的婚姻簿子呢。(陳雷)陳是陳重，雷是雷義。雷義舉茂才，讓給陳重，州官不聽；義便裝作瘋子，披髮逃走，不來應命。鄉里中人都說道：膠漆雖堅，不如陳與雷。見後漢書。(秦晉)春秋時候，秦晉兩國，世爲婚姻。(會川)是直隸靜海縣的別名。(哲嗣)稱人的兒子。(華胄)稱貴族的子弟。(兼葭倚玉)兼葭是草，玉是玉樹，是說兩下不相配。世說「魏明帝使后弟毛曾，與夏侯太初共坐，時人

謂之兼葭倚玉樹·「(冰人)是稱媒人·(祿造)是說人的福命·(偕老)詩經有「與子偕老」句·

八 復沈襲亭(代改稟稿)

前過小齋·正以晶鹽蔬食·有褻良朋·手書言謝·益增顏汗耳·寄示稟稿·細密周詳·具徵老手·中間僭易數語·猶之村婦修西子之容·俗子飾宋朝之貌·不足增妍·反致減色·殊自笑其不量耳·祈再酌之·

【註音】 褻音屑 僭音箭

白話

前番你到我書房裏來，正因我把粗惡的飯菜給你吃，有待慢好朋友的^{地方}；你反寫信來謝我，益發使我臉上不好看了。寄給我看看你稟帖稿子，細膩精密，周到詳明，足見你是個老手筆。這裏面僭妄改易了幾句話，好比鄉村婦女，打扮西子的容顏，粗俗的人，裝飾了宋朝的相貌；不能够增添美麗，反叫他減退了姿色，實在自己笑自己不量方罷了！請你再行斟酌一下纔是！

【註】

（褻）是褻瀆，輕慢的意思。（顏汗）是臉上慚愧。（宋朝）春秋時候人，是個美男子。論語「不有祝鮀之佞，而有宋朝之美。」

九 復黃馥堂秦雲階（訂盟）

鶯啼紅樹求友聲。殷喜萍水之乍投。卽金蘭之交契。燈紅酒綠。飛觴則醉倒玉山。茗後香餘。聯句則敲殘蓮漏。每懷高雅。殊愜心期。惟弟猥以菲材。謬承摯愛。雖附雞壇之列。彌慚驕尾之隨。所冀他時分道揚鑣。果獲仰副期許。則贈句爲不負耳。

【註音】 驥音冀 鑣音標

【白話】

黃鶯啼叫在樹枝上，求友的聲音，很是懇切的；可喜我和你在客地初次相遇，便結拜了蘭譜的弟兄。在夜裏挑燈吃酒，吃得醉倒身子纔罷；或是吃過茶後，焚起香來，兩人接連做着詩句，一直做到天亮方歇。每次想及你的高人雅致，實在深合我的心意。但是我的才學淺薄，錯蒙你這般愛我；雖排入盟兄弟的行列，很慚愧在

你的後面跟隨。祇希冀將來分路前進，果然能够依你的期望；那麼，你送我的詩句，就不辜負詩裏所說的話了。

註（友聲）詩經「嚶其鳴矣，求其友聲。」（玉山）世說「稽叔南巖巖若孤松之獨秀；其醉也，忽若玉山之將頹。」（蓮漏）是計時刻的器具。西京雜記「宮中玉壺

爲漏，刻漏皆雕蓮花其上。」（鷄壇）風土記「越俗怪率朴，初與人有禮，封土壇，祭以鷄犬。」（驥尾）驥是好馬，古有「附驥尾而名益彰」句，是說跟隨在有才學的後面，名氣更大了。

十 復馮璞山（託謀事）

我留燕市君去閩疆。彼此播遷，瞬經六載。九月杪，忽荷郇雲遙賁，知文駕仍爲冀北之遊。雖未獲卽奉清光，而寄柳贈梅，從茲易易，良深慰忭。惟青宇令弟，未展厥抱，竇志九原，不無瘞玉埋珠之恨。猶喜吾兄歸後，慶育長庚，藉慰遠人心素。弟自滄洲接就北平，雖半飀未冷，而大事重疊，依舊空囊，以故先

慈之靈甫於去冬歸葬。又因行資莫措，未克親送還鄉。不孝之罪，擢髮難數。小兒讀書，尚不甚鈍。惟放豚之性，馴致爲難。終恐秀而不實也。庾郎賓榻，無不關懷。所慮僻處邊陲，見聞甚梗。而左近諸館，又皆蒂固根深。是以潘松亭、喬梓屢有信來，無詞以對。惟有中心藏之，力圖報命耳。葉三兄契闊多年，意興何似？猶憶酒酣耳熱，唱大江東一闋，不覺燈影搖青。曾幾何時，而駒光易逝。萍水難逢，可勝惘惘。希爲道候及之。

【註音】 荷上聲 瘞音意 馴音秦 曾音層

【話白】

我留在直隸，你到福建地方去了，你我在外奔波，轉眼已經六年了。九月底的時候，忽蒙你的書信，從遠處寄來，知道你仍舊要到冀北走一趟，雖然不能立刻見你的面，但是書信寄去，從今以後，就容易了，實在使我心裏寬慰，而且歡喜的！祇是你的兄弟青字，不曾施展他的懷抱，竟把平生的志願，葬送到九泉以下，不免

有瘞玉埋珠的痛恨！還幸得你回家以後，生了一個兒子，借此安慰我遠方人的心腸。我自從滄州接就了北平的館，雖說館地沒有失去，但是大事重見疊出，仍舊袋裏沒錢。因爲這個緣故，先母的靈柩，剛在去年冬天，回去安葬，又因爲盤費未曾籌備，不能够親自送回家鄉，不孝的大罪，就是散亂了頭髮記數，也辨不清楚了。我的兒子，讀書還不算極笨，只生得好頑，要收服他不容易，終究怕他像種稻一般的秀而不實呢。你託我薦館地，沒有不留心的，只愁我在偏僻的邊疆上，眼睛裏見的，耳朵裏聽的，每多阻隔。而且左近各處館地，又都是蒂固根深，久不調換，所以潘松亭父子，幾次有信寄來，我竟沒有說話對答他，祇有在心裏記着，竭力謀到一件事，纔好去回報呢。葉三兄闊別多年，現在的興致，不知道怎麼樣？還記得那年他在酒醉的時候，高唱大江東一曲，不覺到了深夜；相隔能有多少時候，那快馬般的光陰，容易過去，萍水般的踪跡，難以會見，我心裏真有說不出的懊惱！希望你替我對他問候一聲。

〔註解〕

（閩）就是現在的福建省。（瘞玉埋珠）是可惜把大好人材，葬送在地下。（長

庚)星名。(放豚)豚是小豬。孟子「如追放豚。」(喬梓)是稱父子。(大江東)曲名。

十一 復永青二尹何(地方被水)

夏秋霪雨爲災。諸河並漲。報漫報決。時於邸抄見之。閣下任重宣防。正切杞人之憂。得手書。始悉安瀾有慶。此濟川巨手上遊拔擢異能。斷不久淹雙鳥也。永屬處萬山之中。其水發源口外。所恃以達海者。惟一縷瀾流。易致泛溢。幸災區十僅一二。雁戶無多。撫之尙易耳。汪君事當留意。勿以爲念。

【註音】 漫音瞞 易音異

夏秋時候多雨，成了水災，各處河裏，水勢一齊漲起，有來報告水漫的，有來報告決口的，時常在邸抄上看見的。你的責任很重，專管隄防，正在這裏替你

擔憂；得到你寫來的信，纔知道水已平靖，真是大可慶祝的一件事，這樣治水的大手段，上司一定稱贊奇才，把你提拔的，決不會長久屈居在下僚的。永平屬地，都在萬

山的中間，他的水發源口外地方，能靠他可以達到海裏的，祇有一條灤河，極容易弄得水滿的。幸虧被災的區域，十分裏祇有一二分，住的百姓不多，撫卹他也還容易呢。汪君的事情，我在這裏留心着，不用你記念的。

註：(霖雨)是雨水太多的意思。(報漫)是報告大水漲滿。(報決)是報告堤岸決口。(杞人)杞國有個人，常常憂愁天要塌下來，自己沒有躲避的地方。見列子。(

濟川巨手)是贊他治水的大手段。書經「若濟巨川，用汝作舟楫。」(口外)北方長城以外，叫做口外。(泛盜)是說大水漫上岸來。(雁戶)是說被災的百姓人家。

十二 復馮璞山(謀事)

問松品格之雅。筆墨之超。誠如來緘所云。承矚自當在念。惟會城人滿。片席之謀。不啻十八灘前。逆流而上。篙師無力。空自徬徨。頃爲家兄位置隆平。不知亂流急湍中。得以穩安一葉否。倘能銜尾而進。斷不作壁上觀也。

〔白〕

問松品格的風雅，筆墨的高超，真像你來信說的一樣，承你的囑託，自當記在心上。但是省城裏人已滿了，要找一件事做，差不多在十八灘的前面，逆着水勢上去，船上撐篙的人，沒有氣力，空叫他着急罷了！現在替我的兄長，找到個位置，在降平地方，不知道他在人多事煩的衙門裏，得以安安穩穩的做去下嗎？倘使能够魚貫而入，我終替你出力，決不肯坐在旁邊呆看的呢。

〔註〕

〔十八灘〕在江西贛州城北，章水和貢水合流，直達萬安地界。（徬徨）是眼看着不能前進，空自着急的意思。（隆平）直隸縣名。（衙尾）是說前後連接，像魚一般的衙尾前進。（壁上觀）就是袖手旁觀的意思。

■戲謔類

一 戲復陳笠山（新婚出門）

甫入東牀，又嗟南浦。此行殊難爲懷矣。江左之行，僕早知不果。今重以大阮

之言而又牽於細君之愛。心猿一片。少安毋躁。何如。

【註音】 躁音早

白話

剛纔做得人家的女婿，又歎着出門離別了，這番出去，真叫你心裏難受呢！你想到江左去走一趟，我早已知道不成功的。現在既聽了叔父的話，而且又有個新夫人在那裏，被愛情牽住了身子，一時心裏沒有主意，我勸你稍稍忍耐些，不要性急，你道怎麼樣？

註解

（東牀）是稱女婿，用王羲之坦腹東牀故事。（南浦）是說離別。江淹別賦有「送君南浦」句。（大阮）稱人的叔父。晉朝阮籍阮咸，都有才名，阮籍是叔，阮咸是姪，所以後人稱叔叫大阮，稱姪叫小阮。（細君）稱人的妻。（心猿）是說他心思不定，像猿猴一般跳躍。

二 戲陳笠山（娶妻）

前書以弟夫人麻而且肥。若有不足於心者。殊不知麻姑爲天上之仙。健婦

乃女中之雋然則麻與肥不足爲病且足爲喜何以此咎蹇修哉吾恐閩內者正以足下爲不如城北徐公耳。

【註音】蹇音牽上聲

白話

前回你的信上，說你的夫人是個麻子，而且是個胖子，好像有不滿意的樣兒，實在你不知道麻姑是天上的仙人，壯健的婦女，是女子當中很難得的。那麼，麻子和胖子，算不得是毛病，并且要叫你歡喜的，怎麼你爲了這個，就怪起媒人來呢？我恐怕你的夫人，正在那裏嫌你，因爲你的面貌，不及那城北徐公哩。

註解

（麻姑）是女仙的名字，像十八九歲的好女子，手似鳥爪，指甲很長。（健婦）是身體肥壯的婦人。黃山谷詩有「健婦果勝大丈夫」句（蹇修）是說做媒的人。（閩內）婦人主管內事，故稱閩內。（城北徐公）是齊國的美男子。見戰國策。

三 戲陳笠山（納妾）

足下爲尋鴛侶不遠千里而來正一齋喜續鸞膠新人如玉敬贈毛詩二句。

「其新孔嘉，其舊如之何。」以告一齋，定均莞爾。

【白話】

你因為要娶個小妾，不嫌路遠，從千時外趕來，正當一齋續娶妻子的時候，這
個新人，和玉一般的美麗。我敬送你毛詩兩句道：「其新孔嘉，其舊如之何？」
「你把這話去告訴一齋，一定大家要發笑的。」

【註解】

（鴛侶）是指配偶說。（鸞膠）是說續娶妻子。格物論「鴛血作膠，可以續弓弩琴
瑟之絃。」（其新孔嘉其舊如之何）二句見詩經，是說新人很好，比那舊人怎麼
樣？（莞爾）是微微的一笑。

四 戲殷瑤圃（負約）

迴車過我之約，日久杳然。委員王公來，始知駕已遄返。何故非兮城下，竟不
停驂見首不見尾，足下真猶龍乎。

【註音】 非音慣

白話

和你訂定回來到我這裏的約，日子隔了長久，連消息都沒有，那天委員王公來了，纔知道你已經回去。爲了什麼緣故，路過卮分城下，竟不把車馬停一停呢？見你來不見你去，你難道像一條龍嗎？

註解

（卮分城）地名，在直隸鹽山縣東北。相傳秦始皇打發童男童女一千人，到海上去求仙，就造這座城，住那班童男童女，詩經上有「總角卮兮」句，是指小孩子說的。（見首不見尾）是說他來去不定，和神龍見首不見尾一般。

五 戲胡商彝歸里

「滯雨通宵又徹明，百憂如草雨中生。」近日心情正復爾爾，得手書，以弟東歸有阻，若爲稱快。豈知裴航仙度，自有藍橋，足下泛舟言旋，固不致望洋而歎。所慮大呼小喚，應接不暇，轉不若客窗一枕，得以安其清夢耳。

註音】復去聲 裴音培

「滯雨通宵又微明，百愛如草雨中生。」我近來這幾天的心情，正合着上兩句詩裏的話，也是這樣。得到你的來信，因我回到山東，有了攔阻，你心裏好像很快活的。那知我和裴航一般的仙人度脫，自有個藍橋好地方呢；你今坐船回去，原不會望着大海洋，歎息不能行走。祇怕到了家裏，大的叫你來，小的叫你去，你要兩面應酬，那裏還來得及，倒不如住在客邊，夜裏闌到枕頭上，可以安安穩穩的做一場好夢哩。

〔註〕裴航唐朝人，太平廣記有裴航在藍橋遇雲英故事，他二人結爲夫妻，後來都做仙人，所以有裴航仙度句。藍橋地名，在陝西藍田縣東南。望洋而歎對着海洋歎氣，是不能回去的意思。大呼小喚是說妻妾都來叫他。

六 戲告滄州諸友

前登蓉幄輒擾郇廚。知己之誼隆矣。其如報瓊無日何。歸途至防家河。車陷泥淖。人亦墜入。無尺寸之膚不污焉。倘入畫圖。何殊墨潑。若申酒令。竟類泥

塑諸君得毋啞然一笑乎。

【註音】 渾音陷 塑音素

白話 前番到你幕府裏來，常常吃你的好酒菜，知己的情份，真是厚極了。奈我沒有報答你的日子，這便怎樣呢？回去路上，走到防家河地方，車子陷落在爛泥裏

，人也跌了下去，身上沒有一處不弄污穢的。倘使把這種形狀，描寫在畫圖裏，差不多和墨潑一樣；若是行起酒令來，竟像個泥塑的人，你們幾位朋友聽了，能够禁得住發聲一笑嗎？

註解 (報瓊)詩經「投我以木桃，報之以瓊瑤。」(泥渾)是說路上濕爛難走的地方。(墨潑)是畫山水的一法，寫雨景多用的。

七 與劉紉齋(酒醉)

少飲輒醉，惟陶彭澤有此高致。弟昨晚被酒，頽然一枕，不自知其爲葛天氏之民，無懷氏之民也。幾幾乎有羲皇上人之風，舉以自解，得毋粲然。

【註音】 義音嬉

【白話】 路吃一些便醉了，獨是陶彭澤有這樣的高雅興致。我昨天晚上被酒吃醉，倒在枕上便睡，自己不知道我是葛天氏的百姓呢，還是無懷氏的百姓呢。差不多有

羲皇上人的風度。把這話替自己解嘲，那不是可發一笑嗎？

【解註】 (陶彭澤)晉朝陶淵明名潛，做過彭澤令。(葛天氏)古帝名。(無懷氏)古帝名。(羲皇上人)陶潛文「嘗言五六月中，高臥北窗下，清風颯至，自謂羲皇上人。」

「(粲然)是笑的样子。」

八 向滄洲刺史周(索酒)

承許佳釀久未見惠，「道逢麪車口流涎」此情殆有過之幸勿曰「前言戲之則予忘之矣。」

【註音】 麪音曲

【白話】

承蒙你應允我的好酒，長久不見你賜給我，「道逢麴車口流涎」這種情景，只怕我還勝過了他。請你不要說，前番的話，是說着玩的，現在我已忘記了呢！

【解註】

（佳釀）是美酒。（道逢麴車口流涎）杜甫飲中八仙歌句。是說路上碰着送酒的車子，嘴裏的涎水流下來了。

九 與余竹泉（退酒）

薄暮歸程。春風料峭。不識據鞍願盼者。尙能禁耐否。忘年好友。每相見輒依依不忍去。不自知其情之何以綿結也。尤喜足下雄飲善飯。矍鑠如平日。爲快慰者久之。昨携青州二從事。僕人用其一而返其一。彼以爲忠主也。獨不解白衣送酒故事。僕陋如此。主可知矣。計惟留此黃嬌。遲足下於綠肥紅瘦中耳。

【註音】 矍音局

天色傍晚的時候，一路回到家去，那春風又尖又冷，不知你身坐馬鞍轡上，在這左顧右盼時，還能忍耐得住嗎？我和你忘記了年紀大小，做了要好的朋友，

每回兩下見面後，便依依不捨的分開；我自己也不知道那種交情，爲什麼這樣的固結不解呢？更可喜的，你的酒量好，飯量也好，精神充足，和那少年人一樣，很替你快活寬慰了多時。昨天送來好酒兩瓶，僕人收下了一瓶，退還了一瓶，他算是忠心想待主人的。却不曉得古人有白衣送酒的一樁事，僕人蠢笨到這個樣子，他的主人也不問可知了！計算起來，祇好留着這瓶酒，等你到春盡夏初時候吃罷。

註（料峭）是說春寒尖利。（據鞍顧盼）漢光武時，馬援已有六十二歲，請平五溪蠻亂，尙能披甲上馬，據鞍顧盼。（矍鑠）馬援年老有精神，光武帝稱贊他道：矍鑠哉是翁也。（綠肥紅瘦）是說春末夏初的景色。

十 復宋柱川（納妾）

津瀛一衣帶水耳。坐令三秋風月半入孤衾。桃葉迎來。抑何濡滯。弟勉置一

姬絕不當意，以故宵衾雖抱，尚爲太璞之完。晚稼有收，還擬別尋嘉種也。

【註音】 灑音盈 璞音朴

【白話】

天津和灑州，祇隔着一條河罷了，却叫三秋時候的風月，一半在孤衾獨宿中過去的；你既然要娶妾，爲什麼這樣的遲緩呢？我雖勉娶了一妾，一些也不中意，因爲這個緣故，還是完好的一塊玉。年紀老了，要想收成結果，生個兒子，還打算另外找一個好的來傳種呢。

【解註】

（津灑）是天津灑州西處地方。（桃葉）晉朝王獻之有個愛妾，名叫桃葉。（太璞）是玉在石裏，還沒有剖出來；比方女子不會破身。

十一 與稅關司馬邵

春雲如粉，春雨如絲。久客乍歸，興當不淺。未識大絃嘈嘈，小絃切切，能和其聲而不犯否。蘇治堂鑄自宛縣，囑將券據檢寄。子母並償，過此則花事闌珊。

又將他適矣。

【註音】 珊音山

【白話】 春天的雲，像粉一般白，春天的雨，像絲一般細。這時候，長久在客邊的人，剛纔回到家裏，與致當然不淺的。不知道大老婆說的話，同那小老婆說的話，

可能够兩下調和，彼此不相侵犯嗎？蘇治堂從宛縣回來，囑咐你把借票憑據檢出寄去，本利一併歸還，若過了這個當兒，那是沒有錢了，他又要到別的地方去了。

【註解】 (春雨如絲) 韋莊詩有「雨絲烟柳欲清明」句。(大絃嘈嘈小絃切切) 白居易琵琶行有「大絃嘈嘈如急雨，小絃切切如私語」句。這是比方妻妾，和詩中原意不

同。(宛縣) 直隸縣名。(闌珊) 是衰落的意思。

飛 昭 濟 今 薛 彭 新 正 五 十 羅 楊 飛 平 蘇 斯 水 白 國 小 悅 梅 映 金 慈
 仙 天 兩 君 公 活 佛 古 奇 丁 仁 德 紅 遊 度 公 山 黃 觀 初 反 和 約
 曼 珠 妖 龍 家 二 通 虎 虎 通 掃 平 平 江 樓 征 征 續 三
 秀 花 零 小 雁 說 佳 雄 走 陽 國 平 再 雲 台 月 夢 英 芳
 國 傳 記 史 傳 店 話 丹 綠 夢 記 集 傳 傳 將 北 樓 南 西 南 夢 梅 案 西 東 集 集 唐 香 瀟

所 版
 有 權

版 再 月 二 十 年 三 二

解 註 語 國
 點 標 式 新
牘 尺 軒 水 秋
 冊 二 裝 洋
 角 五 元 一 價 定

主 館 花 梅 者 點 標
 香 蔭 江 者 閱 校
 社 應 供 書 圖 透 大 者 版 出
 口 路 涇 泗 路 南 河 所 發 批

本 社 出 版 各 種 標 點 書 籍 原 託 廣 益 書 局 經 售 猥 褻 語 者 嘉 許 訂 購 日 衆 茲 爲 發 展 營 業 另 闢 本 社 批 發 所 於 河 南 路 泗 涇 路 口 力 圖 檢 配 迅 速 益 臻 供 應 完 善 如 荷 惠 顧 竭 誠 歡 迎

80
06063

